SHARP®

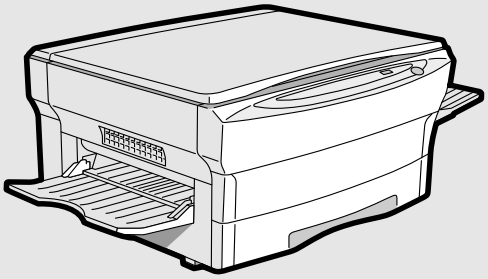
Z-810/Z-830
Z-845

КОМПАКТНЫЙ КОПИРОВАЛЬНЫЙ АППАРАТ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RUS

KOMPAKT MÁSOLÓGÉP
KEZELÉSI UTASÍTÁS

H



KOMPAKTNÍ KOPÍROVACÍ STROJ
NÁVOD K OBSLUZE

CZ

KOPIARKA KOMPAKTOWA
INSTRUKCJA OBSŁUGI

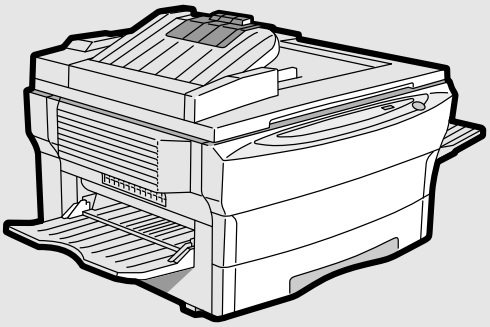
PL

COMPACT COPIER
OPERATION MANUAL

GB

KOMPAKT-KOPIERGERÄT
BEDIENUNGSANLEITUNG

D



PHOTOCOPIEUR COMPACT
MODE D'EMPLOI

F

KOMPAKT KOPIMASKINE
BETJENINGSVEJLEDNING

DK

This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC og 73/23/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti delle direttive 89/336/EEC e 73/23/EEC, come emendate dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ενωσης 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ, όπως οι κανονισμοί αυτοί συμπληρώθηκαν από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

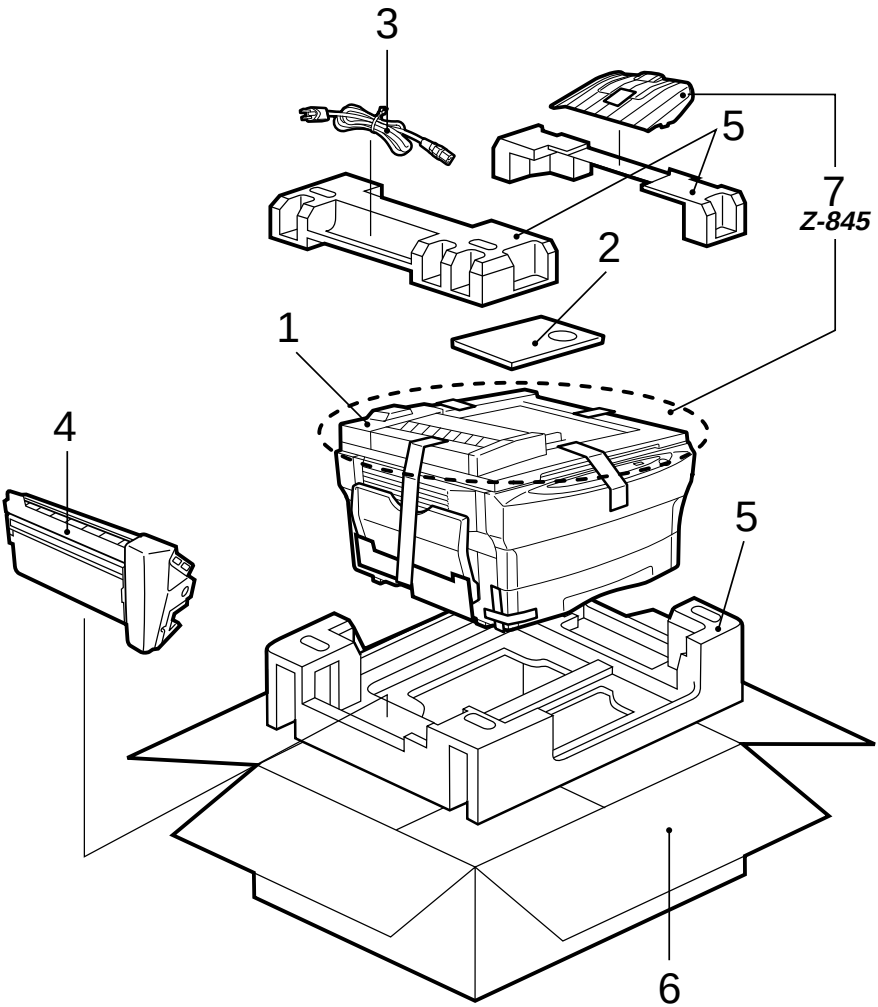
Este equipamento obedece às exigências das directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE, na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de las Directivas 89/336/CEE y 73/23/CEE, modificadas por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjerna 89/336/EEC och 73/23/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivene 89/336/EEC og 73/23/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivien 89/336/EEC ja 73/23/EEC vaatimukset, joita on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.


3
5
7
Z-845
2
1
4
5
6

RUS

РАСПАКОВКА

1 Копировальный аппарат
2 Инструкция по эксплуатации
3 Сетевой кабель
4 Тонировальный патрон TD
5 Упаковочный материал
6 Коробка
7 Выходной лоток SPF

H

KICSOMAGOLÁS

1 Másológép
2 Kezelési utasítás
3 Hálózati csatlakozó kábel
4 Festék + előhívó (TD) kazetta
5 Csomagolóanyag
6 Karton
7 Átvezetőadagoló (SPF) kirakótálcája

CZ

VYBALENÍ STROJE

1 Kopírovací stroj
2 Návod k obsluze
3 Síťový kabel
4 Zásobník toner/ developer
5 Výplňový materiál
6 Krabice
7 Výstupní rošt JPO

PL

ROZPAKOWANIE

1 Kopiarka
2 Instrukcja obsługi
3 Kabel zasilający
4 Moduł wywoływaczki
5 Materiał opakowania
6 Karton
7 Szufladka na papier wychodzący podajnika oryginałów

GB

UNPACKING

1 Copier
2 Operation Manual
3 Power Cord
4 TD (Toner Developer) Cartridge
5 Packing Material
6 Carton
7 SPF Exit Tray

D

AUSPACKEN

1 Kopierer
2 Bedienungs-anleitung
3 Netzkabel
4 Entwicklereinheit
5 Verpackungs-material
6 Karton
7 Original-Ausgabe

F

DEBALLAGE

1 Copieur
2 Mode d'emploi
3 Cordon d'alimenta-tion
4 Cartouche toner/ développeur
5 Matériau d'emballage
6 Carton
7 Plateau de sortie du chargeur de documents

DK

UDPAKNING

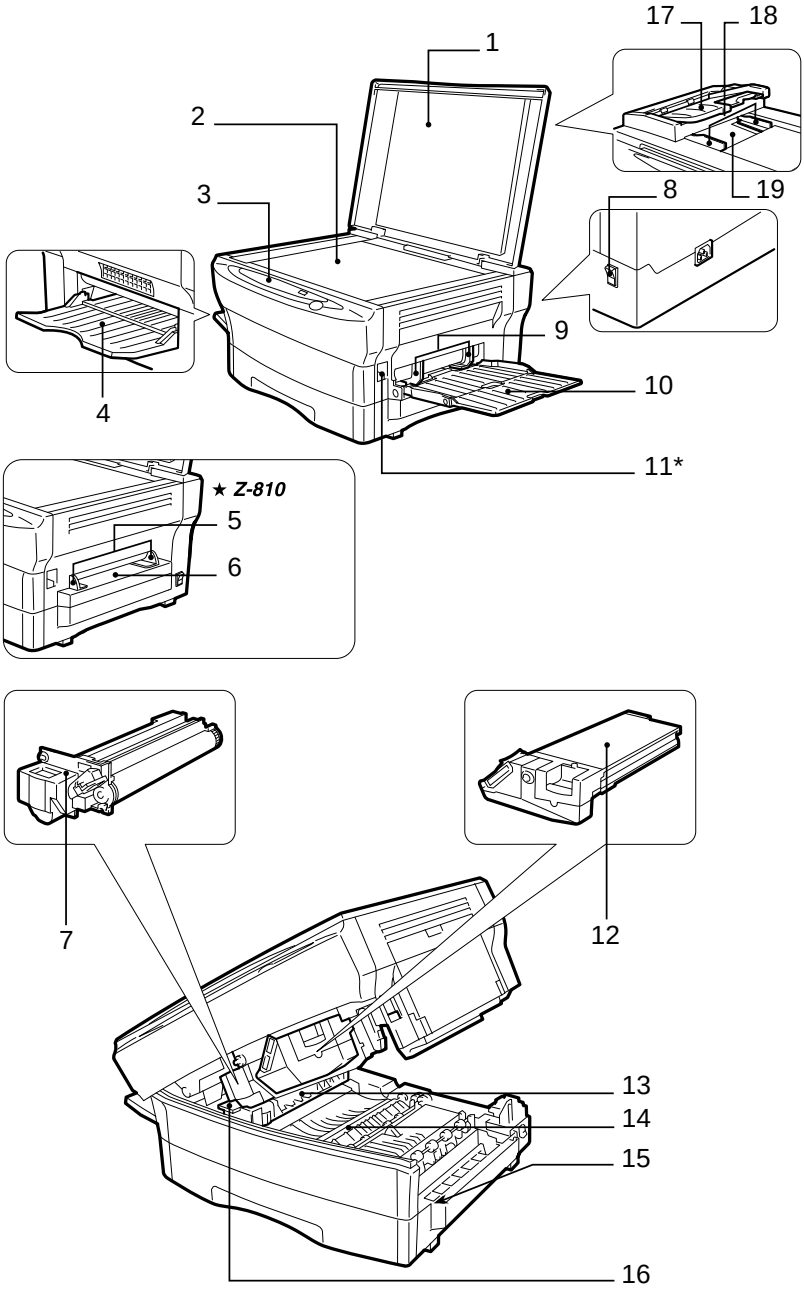
1 Kopimaskine
2 Betjeningsvejledning
3 Netledning
4 TD (toner/udvikler) patron
5 Indpakningsmateriale
6 Karton
7 Udgangsbakke for originaler (SPF)

RUS

H

CZ

PL



RUS

1 Крышка для вкладывания документов
2 Стекло для вкладывания документов
3 Панель управления
4 Выходной лоток
5 Направляющие загрузки единичных листов
6 Ввод единичных листов
7 Блок барабана
8 Выключатель питания
9 Направляющие лотка дополнительного ввода
10 Лоток дополнительного ввода
11 Разблокирующий рычаг*
12 Тонировальный патрон TD
13 Блок плавления
14 Передаточный венец
15 Устройство очистки передаточного венца
16 Рычаг блока плавления
17 Выходной лоток SPF
18 Основные направляющие
19 Лоток SPF

* В процессе копирования данный рычаг не нажимать

H

1 Az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedél
2 Az eredeti példány felfektetésére szolgáló üveglap
3 Kezelőmező
4 Kirakótálca
5 Kézi betáplálású megkerülőadagoló vezetősínei
6 Kézi betáplálású megkerülőadagoló
7 Dobkazetta
8 Hálózati kapcsoló
9 Megkerülőadagoló vezetősínei
10 Megkerülőadagoló-tálca
11 Kioldókar*
12 Festék + előhívó kazetta
13 Festékráolvasztó egység
14 Desztatizáló kefe
15 Desztatizáló kefe-tisztító
16 Desztatizáló kefe-működtetőkar
17 Átvezetőadagoló (SPF)-kirakótálca
18 Eredeti példány-vezetősínek
19 Átvezetőadagoló-(SPF) tálca

* Másolás közben ne nyomja meg ezt a kart

CZ

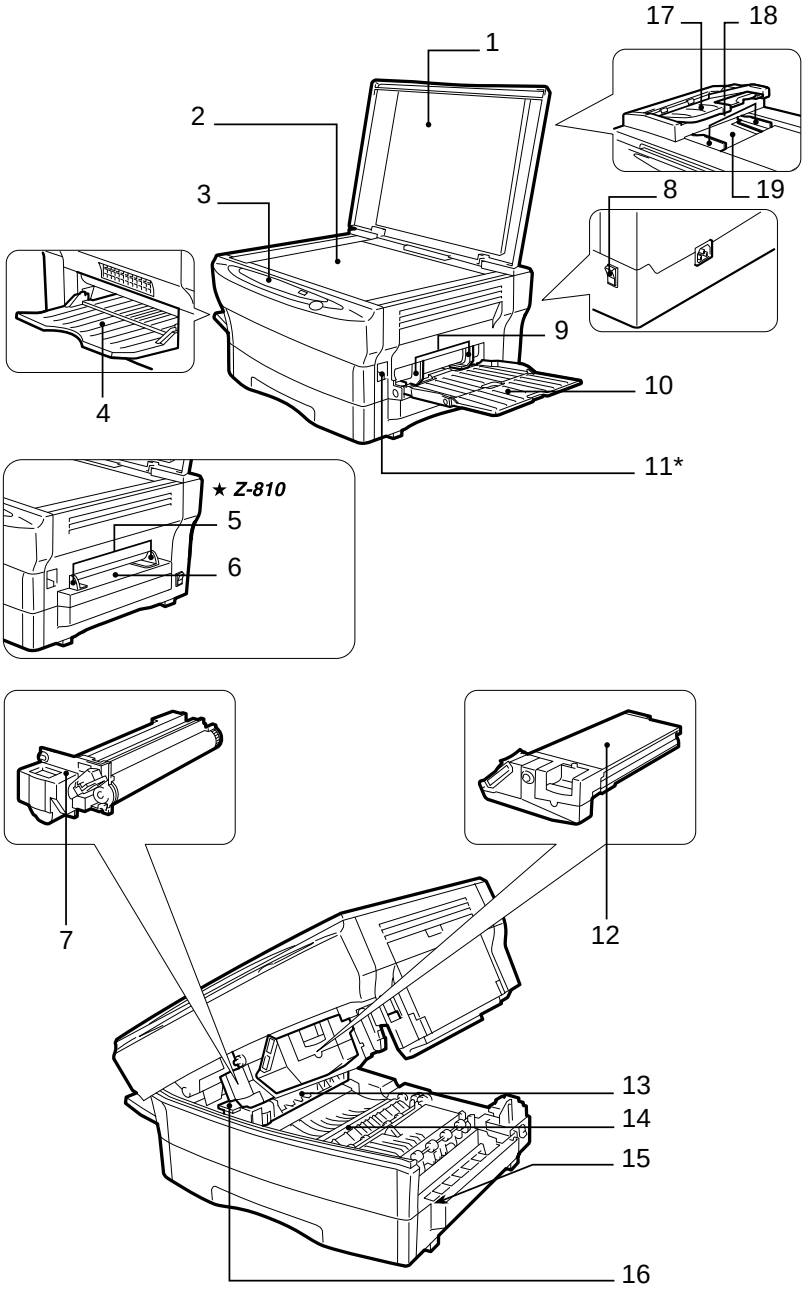
1 Víko předlohy
2 Sklo předlohy
3 Ovládací panel
4 Výstupní rošt
5 Vedení bočního vstupu jednotlivých listů
6 Boční vstup
7 Sestava válce
8 Hlavní vypínač
9 Vedení bočního vstupu
10 Boční vstup
11 Zajišťovací páčka*
12 Zásobník toner/developer
13 Jednotka fixace
14 Přenosová korona
15 Čistič přenosové korony
16 Páčka jednotky fixace
17 Výstupní rošt JPO
18 Vodicí lišty originálu
19 Vstupní rošt JPO

* Tato páčka se nesmí během kopírování stisknout

PL

1 Pokrywa
2 Szyba
3 Panel sterowania
4 Szufladka na papier wychodzący
5 Prowadnice ręcznego podawania papieru
6 Ręczne podawanie papieru
7 Moduł bębna
8 Wyłącznik
9 Prowadnice szufladki obejścia
10 Szufladka obejścia
11 Dźwignia zwalniająca*
12 Moduł wywoływaczki
13 Moduł utrwalający
14 Wieniec transportujący
15 Czyszczarka wieńca transportującego
16 Dźwignia zespołu utrwalającego
17 Szufladka na papier wychodzący podajnika oryginałów
18 Prowadnice oryginałów
19 Szufladka podajnika oryginałów

* Nie naciskać tej dźwigni podczas kopiowania



GB
D
F
DK

GB

1 Document cover
2 Document glass
3 Operation panel
4 Exit tray
5 Single bypass guides
6 Single bypass
7 Drum cartridge
8 Power switch
9 Bypass tray guides
10 Bypass tray
11 Release lever*
12 TD Cartridge
13 Fusing unit
14 Transfer corona
15 Transfer corona cleaner
16 Fusing unit lever
17 SPF exit tray
18 Original guides
19 SPF tray

* Do not press this lever during copying

D

1 Originalabdeckung
2 Originalauflage
3 Bedienfeld
4 Kopienablage
5 Führung des Einzelblatteinzugs
6 Einzelblatteinzug
7 Trommelkartusche
8 Netzschalter
9 Führung der Kassette für Mehrfacheinzug
10 Kassette für Mehrfacheinzug
11 Entriegelungshebel*
12 Entwicklereinheit
13 Fixiereinheit
14 Übertragungscorona
15 Übertragungscoronareiniger
16 Verschlußhebel der Fixiereinheit
17 Original-Ausgabe
18 Originalführungen
19 Original-Einzug

* Diesen Hebel während eines Kopiervorgangs nicht drücken.

F

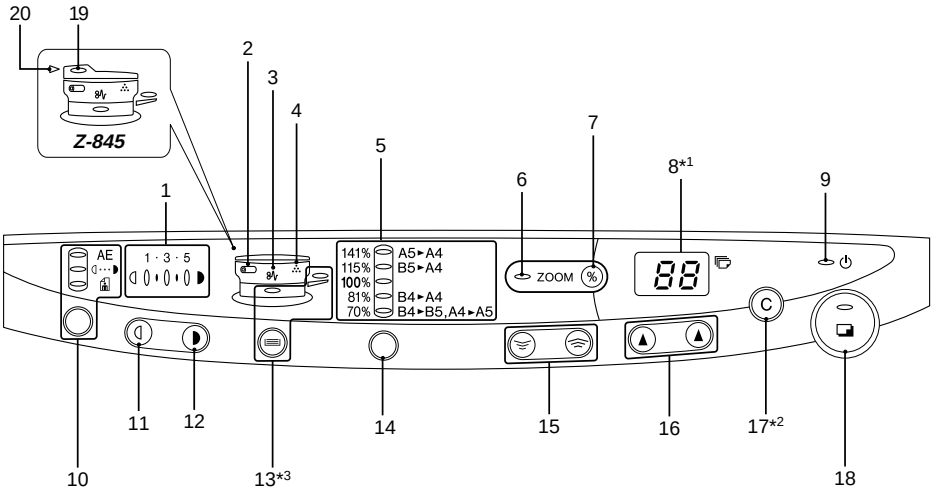
1 Couvercle de l'original
2 Vitre d'exposition
3 Tableau de commande
4 Plateau de sortie
5 Guides du plateau d'alimentation feuille à feuille
6 Plateau d'alimentation feuille à feuille
7 Cartouche de photoconducteur
8 Interrupteur d'alimentation
9 Guides du plateau d'alimentation auxiliaire
10 Plateau d'alimentation auxiliaire
11 Levier de libération*
12 Cartouche toner/développeur
13 Unité de fixation
14 Corona de décharge
15 Pince de nettoyage du corona de décharge
16 Levier de l'unité de fixation
17 Plateau de sortie du chargeur de documents
18 Guides du document original
19 Chargeur de documents

* N'appuyez pas sur ce levier pendant la copie.

DK

1 Dokumentlåg
2 Dokumentglasplade
3 Betjeningspanel
4 Udgangsbakke
5 Enkeltpapir-føringer
6 Enkeltpapir-ilægning
7 Kopitromle
8 Netkontakt
9 Indgangsbakke-føringer
10 Indgangsbakke
11 Udløserarm*
12 TD patron
13 Opvarmningsenhed
14 Overførings-korona
15 Rensning af overførings-korona
16 Styrearm for opvarmningsenhed
17 Udgangsbakke for originaler (SPF)
18 Original føringer
19 Indgangsbakke for originaler (SPF)

* Tryk ikke på denne arm under kopiering



RUS

*1 При нажатии дисплейной клавиши коэффициента копирования или клавиши масштабирования на дисплее количества копий появится значение коэффициента копирования.

*2 Для вывода на дисплей общего количества копий держать клавишу стирания (Ⓒ) нажатой в течении приблизительно 5 секунд, когда дисплей количества копий показывает „0“.

*3 На модели Z810 не показано

H

*1 Ha megnyomja a másolási méretarányjelző vagy a zoom-gombot, a másolandó példányok számának kijelzőjében a másolási méretarány jelenik meg.

*2 A másolatok teljes számának megjelenítéséhez kb. 5 másodpercig tartsa benyomva a törlés (Ⓒ) gombot, miközben a másolandó példányok számának kijelzőjén “0” látható.

*3 A Z810-en nem kerül kijelzésre

CZ

*1 Po stisknutí tlačítka zobrazení měřítka kopírování nebo tlačítka zoom se nastavené měřítko zobrazí na displeji počtu kopií.

*2 Chcete-li zjistit celkový počet zhotovených kopií, stiskněte tlačítko nulování (Ⓒ) a držte je stisknuté po dobu asi 5 vteřin, než se na displeji počtu kopií objeví znak “0”.

*3 Není u provedení Z-810.

PL

*1 Przy naciśniętym klawiszu wyświetlania stosunku kopiowania lub zoomu wartość stosunku kopiowania pojawia się na wyświetlaczu ilości kopii.

*2 Aby wyświetlić całkowitą ilość kopii, naciskaj klawisz zerowania (Ⓒ) przez około 5 sekund aż pojawi się “0” na wyświetlaczu ilości kopii.

*3 Nie pojawia się na Z-810.

RUS

1 Индикаторы экспозиции
2 Индикатор требования замены барабана
3 Индикатор неисправности подачи
4 Индикатор требования замены тонировального патрона
5 Индикаторы коэффициента копирования
6 Индикатор масштабирования
7 Клавиша дисплея коэффициента копирования
8 Клавиша количества копий *1
9 Индикатор режима экономии питания
10 Клавиша и индикаторы выбора режима экспозиции
11 Клавиша осветления
12 Клавиша затемнения
13 Клавиша и индикаторы выбора лотка*3
14 Клавиша выбора коэффициента копирования
15 Клавиши масштабирования
16 Клавиши количества копий
17 Клавиша стирания*2
18 Клавиша печати и индикатор готовности
19 Индикатор SPF
20 Индикатор неисправности подачи SPF

H

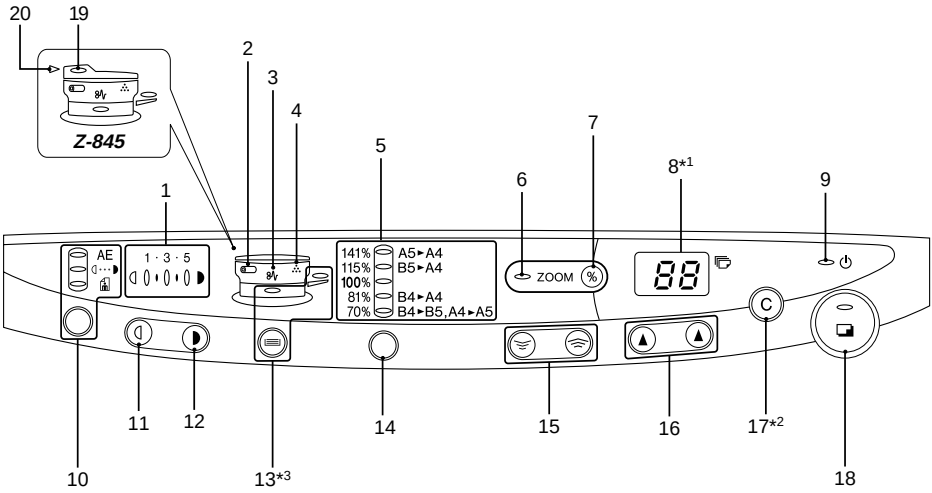
1 Megvilágítás-kijelzők
2 A dob cseréjére felszólító kijelző
3 Papírbeszorulás-kijelző
4 Festékkazetta behelyezésére felszólító kijelző
5 Másolási méretarány-kijelző
6 Zoom-megjelenítő
7 Másolási méretarányt jelző világító nyomógomb
8 Másolandó példányok számának kijelzője*1
9 Energiatakarékos üzemmód-kijelző
10 Megvilágítási üzemmód választókapcsolója és kijelzői
11 Világos-gomb
12 Sötét-gomb
13 Tálcakiválasztó gomb és kijelzők*3
14 Másolási méretarány választókapcsoló
15 Zoom-gombok
16 Másolandó példányok száma-gombok
17 Törlés-gomb*2
18 Nyomtatás-gomb és készenlétjelző
19 Átvezetőadagoló kijelző
20 Átvezetőadagoló papírbeszorulás-jelző

CZ

1 Indikátory expozice
2 Indikátor výzvy k výměně válce
3 Indikátor chybného podání
4 Indikátor výzvy k výměně toneru
5 Indikátor měřítka kopírování
6 Indikátor zoomu
7 Tlačítko zobrazení měřítka kopírování
8 Displej zobrazení počtu kopií *1
9 Indikátor úsporného režimu
10 Tlačítko a indikátory režimu expozice
11 Tlačítko zesvětlení
12 Tlačítko ztmavění
13 Tlačítko výběru zdroje papíru a indikátor *3
14 Tlačítko výběru měřítka kopírování
15 Tlačítka zoomu
16 Tlačítka počtu kopií
17 Tlačítko nulování *2
18 Tlačítko tisku a indikátor provozního stavu
19 Indikátor JPO
20 Indikátor chybného podání JPO

PL

1 Wskaźniki ekspozycji
2 Wskaźnik konieczności wymiany bębna
3 Wskaźnik niewłaściwego podania papieru
4 Wskaźnik zapotrzebowania na toner
5 Wskaźniki stosunku kopiowania
6 Wskaźnik zoomu
7 Klawisz wyświetlacza stosunku kopiowania
8 Wyświetlacz ilości kopii *1
9 Wskaźnik oszczędzania energii
10 Klawisz wybierania trybu ekspozycji i wskaźniki
11 Klawisz rozjaśniania
12 Klawisz przyciemniania
13 Klawisz wyboru szufladki i wskaźniki *3
14 Klawisz wyboru stosunku kopiowania
15 Klawisze zbliżenia
16 Klawisze ilości kopii
17 Klawisz zerowania *2
18 Klawisz drukowania i wskaźnik gotowości do pracy
19 Wskaźnik podajnika oryginałów
20 Wskaźnik niewłaściwego podania papieru w podajniku oryginałów



GB

*1 When the copy ratio display key or a zoom key is pressed, the copy ratio will appear in the copy quantity display.
*2 To display the total number of copies, press the clear (Ⓒ) key for approximately 5 seconds when “0” is displayed in the copy quantity display.
*3 Not shown on Z810.

D

*1 Der Kopiermaßstab erscheint in der Kopienanzeige, wenn die Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors oder eine Zoom-Taste gedrückt wird.
*2 Wenn auf der Kopienanzeige „0“ erscheint, wird durch Drücken der Löschtaste (Ⓒ) für etwa fünf Sekunden die Gesamtzahl der Kopien angezeigt.
*3 Bei Z810 nicht vorhanden.

F

*1 Lorsque vous appuyez sur la touche d’affichage du taux de reproduction ou sur une touche du zoom, le taux de reproduction apparaît sur l’affichage du nombre de copies.
*2 Pour afficher le nombre total de copies, appuyez sur la touche d’effacement (Ⓒ) pendant environ 5 secondes lorsque «0» apparaît sur l’affichage du nombre de copies.
*3 Non indiqué sur Z810

DK

*1 Hvis der er trykket på knappen for kopieringsformat-displayet eller på en zoomknap, vises kopieringsformatet på displayet for antal af kopier.
*2 Hvis der vises et „0“ på displayet for antal af kopier, trykkes på klar knappen (Ⓒ) i ca. 5 sekunder, for at vise antallet af kopier.
*3 Findes ikke på Z-810.

GB

1 Exposure indicators
2 Dr um replacement required indicator
3 Misfeed indicator
4 Toner required indicator
5 Copy ratio indicators
6 Zoom indicator
7 Copy ratio display key
8 Copy quantity display *1
9 Power save indicator
10 Exposure mode selector key and indicators
11 Light key
12 Dark key
13 Tray select key and indicators *3
14 Copy ratio selector key
15 Zoom keys
16 Copy quantity keys
17 Clear key *2
18 Print key and ready indicator
19 SPF indicator
20 SPF misfeed indicator

D

1 Belichtungsanzeigen
2 Trommelwechselanzeige
3 Papierstauanzeige
4 Tonermangelanzeige
5 Anzeigen für Kopiermaßstab
6 Zoomanzeige
7 Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors
8 Kopienanzeige *1
9 Energiesparanzeige
10 Wahltaste für den Belichtungsmodus und Anzeige
11 Helltaste
12 Dunkeltaste
13 Papierwahltaste und Anzeige *3
14 Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste
15 Zoom-Tasten
16 Kopienanzahltasten
17 Löschtaste *2
18 Kopiertaste und Bereitschaftsanzeige
19 SPF-Anzeige
20 SPF-Papierstauanzeige

F

1 Témoins d'exposition
2 Témoin de remplacement du tambour
3 Témoin de blocage de papier
4 Témoin de toner usagé
5 Témoins de taux de reproduction
6 Témoin de zoom
7 Touche d'affichage du taux de reproduction
8 Affichage du nombre de copies*1
9 Témoin d'économie d'énergie
10 Touche et témoins de sélection mode d'exposition
11 Touche de clair
12 Touche de foncé
13 Touche et témoins de sélection d'alimentation papier
14 Touche de sélection taux de reproduction
15 Touches de zoom
16 Touches d'indication du nombre de copies
17 Touche d'effacement*2
18 Touche de départ copie et témoin de prêt
19 Indicateur du chargeur de documents
20 Indicateur de bourrage dans le chargeur de documents

DK

1 Eksponeringsindikator
2 Indikator for udskiftning af kopitromle
3 Indikator for forkert indført papir
4 Indikator for udskiftning af TD patron
5 Indikatorer for kopieringsformat
6 Zoomindikator
7 Knap for kopieringsformat-displayet
8 Display for antal af kopier *1
9 Energispare-indikator
10 Knap og indikatorer til valg af eksponerings-niveau
11 Lys knap
12 Mørk knap
13 Knap og indikatorer til valg af bakke *3
14 Knap til valg af kopieringsformat
15 Zoomknapper
16 Knapper til valg af antal kopier
17 Klar knap *2
18 Kopieringsknap og klarindikator
19 Indikator for originaler (SPF)
20 Indikator for fejlagtig indførte originaler (SPF)

ВВЕДЕНИЕ
BEVEZETÉS

Данный копировальный аппарат разработан с целью обеспечить интуитивную простоту в эксплуатации при минимальной потребности в пространстве. Основными характеристиками аппарата являются:

- 72 шага масштабирования при копировании;
- экономия пространства за счет стационарной пластины и лотка передней загрузки;
- автоматическое управление экспозицией, обеспечивающее постоянное качество копирования;
- два способа загрузки бумаги;
- экономия энергии за счет режима предварительного подогрева и режима автоматического отключения питания;
- цветное копирование.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Модели Z-830 и Z-845 оборудованы дополнительным лотком для многократной загрузки листов бумаги, а модель Z-810 имеет вход единичной подачи листов. Замечания, имеющие отношение только к модели Z-810, помечены символом ***★Z-810***.
Модель Z-845 имеет устройство единичной загрузки оригиналов (SPF).
Описания по настройке и эксплуатации данного устройства загрузки отмечены примечанием „***только для Z-845***“.

A jelen másológép szerkezeti kialakítása könnyű, megérzést követő kezelést tesz lehetővé és ugyanakkor kis helyet foglal el. Fő jellemzői az alábbiak:

- 72-fokozatos zoom-másolás;
- helytakarékoskodás a rögzített nyomólemeznek és a homlokoldalon elhelyezett bevonótálcának köszönhetően;
- a megvilágítás automatikus ellenőrzése állandó másolási minőséget biztosít;
- váltakoztatható papírbetáplálás;
- energiatakarékoskodás az előfűtő és az automatikus árammegszakító üzemmódnak köszönhetően;
- színes másolás.

MEGJEGYZÉS:
A Z-845-ös és a Z-830-as modell több ív bevonására szolgáló megkerülőadagoló-tálcával van felszerelve, míg a Z-810-es változat egy ív bevonására szolgáló megkerülőadagolóval rendelkezik. A csak a Z-810-re vonatkozó megjegyzések jelölése: ***★Z-810.***
A Z-845-ös modell átvezetőadagolóval van felszerelve (SPF).
Ennek a papírbevonó szerkezetnek a beszerelése és kezelése a „***csak a Z-845-nél***” megjegyzés alatt kerül ismertetésre.

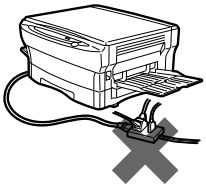
H RUS

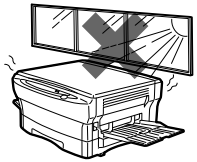
СОДЕРЖАНИЕ
TARTALOMJEGYZÉK

РАСПАКОВКА I
НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ III
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ VII
ВВЕДЕНИЕ 1-1
УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ КОПИРОВАЛЬНОГО АППАРАТА 1-2
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ 1-2
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ 1-3
КОПИРОВАНИЕ 1-5
УВЕЛИЧЕНИЕ/УМЕНЬШЕНИЕ/ МАСШТАБИРОВАНИЕ 1-7
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ВВОД (специальная бумага) 1-8
ЦВЕТНОЕ КОПИРОВАНИЕ 1-9
АВТОМАТИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЭКСПОЗИЦИИ 1-10
РЕЖИМ ЭКОНОМИИ ТОНИРОВАЛЬНОГО ПАТРОНА 1-11
ЗАГРУЗКА КОПИРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ 1-12
УДАЛЕНИЕ ЗАСТРЯВШЕЙ БУМАГИ 1-13
УДАЛЕНИЕ ЗАСТРЯВШЕГО ОРИГИНАЛА ИЗ УСТРОЙСТВА SPF 1-14
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД 1-15
НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ КОПИРОВАЛЬНОГО АППАРАТА 1-16
ЗАМЕНА ПАТРОНА TD 1-17
ЗАМЕНА БЛОКА БАРАБАНА 1-18
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОГРАММЫ 1-19
Режимы экономии питания 1-21
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 1-22

SHARP I
KOMPAKT MÁSOLÓGÉP III
KICSOMAGOLÁS VII
BEVEZETÉS 1-1
A MÁSOLÓGÉP HELYES TELEPÍTÉSE 1-2
ELŐVIGYÁZATOSSÁGI RENDSZABÁLYOK 1-2
FELÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS 1-3
MÁSOLÁS 1-5
NAGYÍTÁS/KICSINYÍTÉS/ZOOM 1-7
MEGKERÜLŐADAGOLÓ (speciális papír számára) 1-8
SZÍNES MÁSOLÁS 1-9
AZ AUTOMATIKUS MEGVILÁGÍTÁS BEÁLLÍTÁSA 1-10
FESTÉKTAKARÉKOS ÜZEMMÓD 1-11
A MÁSOLÓPAPÍR BETÖLTÉSE 1-12
PAPÍRBESZORULÁS MEGSZŰNTETÉSE .. 1-13
BESZORULT PAPÍR ELTÁVOLÍTÁSA AZ ÁTVEZETŐADAGOLÓBÓL 1-14
KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS 1-15
HIBAKERESÉS 1-16
A FESTÉK + ELŐHÍVÓ KAZETTA CSERÉJE 1-17
A DOBKAZETTA CSERÉJE 1-18
FELHASZNÁLÓI PROGRAMOK 1-19
Energiatakarékos üzemmódok 1-21
MŰSZAKI ADATOK 1-23

УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ КОПИРОВАЛЬНОГО АППАРАТА
A MÁSOLÓGÉP HELYES TELEPÍTÉSE





Неправильная установка может явиться причиной повреждения копировального аппарата. В ходе первоначального монтажа и при каждом перемещении копировального аппарата необходимо принять во внимание следующее:

1. Удостовериться в использовании напряжение питания соответствующих параметров и в наличии заземления копировального аппарата (см. номерную табличку, имеющуюся на задней панели аппарата).
2. Не подключать копировальный аппарат в розетку, используемую другим оборудованием.
3. Не устанавливать копировальный аппарат в местах:
   - содержащих пар, влагу и большое количество пыли;
   - подверженных прямому воздействию солнечных лучей;
   - плохо вентилируемых;
   - вблизи воздушных кондиционеров и нагревателей.
4. Установить копировальный аппарат на прочную горизонтальную поверхность.
5. Данный копировальный аппарат имеет режим экономии питания. См. стр. 1-21 „Режим экономии питания“.

A helytelen telepítés megrongálhatja a másológépét. Kérjük, fogadja meg az alábbi tanácsokat a másoló első telepítésekor és más felállítási helyre történő áthelyezésekor.

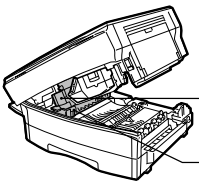
1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a másolót megfelelő áramerősségű hálózatra csatlakoztatta és leföldelte (lásd a berendezés hátoldalán található adattáblát).
2. Ne csatlakoztassa a másolót olyan elosztóra, amelyet más készülékek is használnak.
3. Ne telepítse másológépét olyan helyeken, amelyek:
   - párásak, nyirkosak vagy nagyon porosak;
   - közvetlen napsugárzásnak vannak kitéve;
   - nem rendelkeznek kielégítő szellőztetéssel;
   - légkondicionáló berendezés vagy fűtőtest közelében vannak.
4. Szilárd, egyenes felületre állítsa fel másológépét.
5. A jelen másoló energiatakarékos üzemmóddal rendelkezik. Lásd 1-21. oldal, Energiatakarékos Üzemmódok.

H RUS

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
ELŐVIGYÁZATOSSÁGI RENDSZABÁLYOK

1. Не подвергать фотопроводящий барабан воздействию прямых солнечных лучей и не прикасаться к фотопроводящему барабану руками. Наличие царапин или пятен грязи на барабане может явиться причиной плохого качества копий.

2. Зона плавления имеет высокую температуру. При работе в данной зоне необходимо соблюдать осторожность.



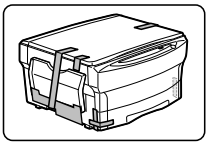
Фотопроводящий барабан
Fényérzékeny dob

Зона плавления
Festékráolvasztás körzete

1. Ne tegye ki a fényérzékeny dobot közvetlen napsugárzásnak és ne érintse meg a fényérzékeny dobot. Az összekarcolt vagy összemaszatolt dob piszkos másolatokat eredményez.

2. A festékráolvasztás körzete forró. Óvatosan járjon el.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ
FELÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS

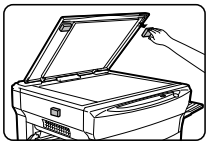


1. Вынуть копировальный аппарат из пакета, снять все обрезки ленты с копировального аппарата и удалить гофрированный лист картона из-под выходного лотка.

ПРИМЕЧАНИЕ:
при подъеме не держать аппарат за выходной лоток.

1. Vegye ki a másolót a táskából, távolítson el minden ragasztószalagot a másolóról és távolítsa el a kirakótálca alatt található hullámpapír lemezt.

MEGJEGYZÉS:
A gép felemeléskor ne támassza azt a kirakótálcára.

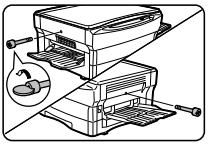


2. Открыть крышку вкладывания документов, откинуть лоток дополнительного ввода и удалить все части предохранительного упаковочного материала.

★ ***Z-810***
Копировальный аппарат модели Z-810 не оборудован лотком дополнительного ввода.

2. Hajtsa fel a csapófedelet, hajtsa ki a megkerülőadagoló tálcáját és távolítson el minden védő csomagolóanyagot.

★ ***Z-810***
A Z-810-es másoló nincs megkerülő bevonótálcával felszerelve.

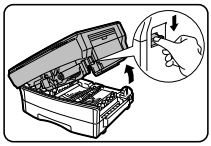


3. Удалить два винта с правой и с левой стороны копировального аппарата, вставив монету или другой подходящий предмет в шлицы винтов.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Если винты не удалены, копировальный аппарат работать не будет. Сохраните винты, чтобы их можно было вновь установить на место при транспортировке копировального аппарата.

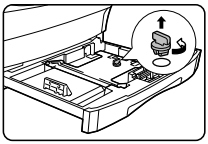
3. Távolítsa el a másoló jobb- és baloldalán található csavarokat, majd helyezzen érmét vagy valamilyen más alkalmas tárgyat a csavarrésekbe.

MEGJEGYZÉS:
Ha nem távolítja el a csavarokat, a másoló hibásan fog működni. Őrizze meg a csavarokat úgy, hogy a másoló szállításakor visszahelyezhesse azokat helyükre.



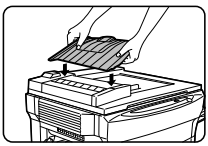
4. Нажать разблокирующий рычаг и открыть копировальный аппарат.
5. Вынуть патрон TD (тонировка/проявка) из пакета.
6. Установить патрон TD
см. инструкцию по установке патрона TD на стр. 1-17, №4.

4. Nyomja meg a kioldókart a másoló felnyitásához.
5. Vegye ki a festék + előhívó kazettát a táskából.
6. Szerelje be a festék + előhívó kazettát
Ld. a Festék + előhívó kazetta beszerelése c. fej.,1-17. oldal, 4. pont.



7. Вынуть лоток для бумаги, удалить фиксатор прижимной пластины, загрузить копировальную бумагу в лоток и нажатием плотно вставить лоток для бумаги обратно в копировальный аппарат.
   - См. стр. 1-12 „ЗАГРУЗКА КОПИРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ“.
   - Фиксатор прижимной пластины следует сохранить. Этот фиксатор необходимо использовать при отправке копировального аппарата для технического обслуживания или в случае Вашего переезда.
   - Если фиксатор прижиной пластины не будет удален, возможны неисправности в подаче бумаги.

7. Húzza ki a papírtálcát, távolítsa el a leszorító lemez záróelemét és tolja vissza határozott nyomással a papírtálcát a másolóba.
   - Lásd 1-12. oldal, A MÁSOLÓPAPÍR BETÖLTÉSE.
   - Őrizze meg a leszorító lemez záróelemét. A másolónak javításra való beküldésekor vagy költözködéskor szüksége lehet még rá.
   - Ha nem távolítja el a leszorító lemez záróelemét, a papír-betáplálás helytelenül fog működni.

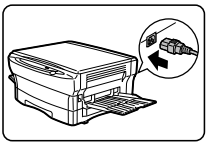


Только для Z-845

8. Установить выходной лоток SPF
   - Вставить передний выступ выходного лотка SPF в передний паз, продвинуть лоток вперед, а затем вставить задние выступы в задние пазы.

Csak a Z-845-nél:

8. Helyezze be az átvezetőadagoló kirakótálcáját.
   - Akassza be az átvezetőadagoló kirakótálcájának elülső fülét az elülső horonyba, csúsztassa előre a tálcát, majd akassza be a hátulsó füleket a hátulsó horonyba.

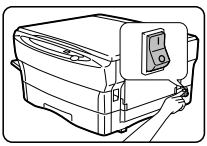


9. Вставить кабель питания в разъем на копировальном аппарате, а затем вставить другой конец кабеля питания в ближайшую сетевую розетку.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Удостовериться в плотном подключении кабеля питания.

9. Csatlakoztassa a hálózati kábelt a másolóhoz és a másik végét csatlakoztassa a legközelebbi dugaszolóaljzatba.

MEGJEGYZÉS:
Bizonyosodjon meg arról, hogy a hálózati kábelt szorosan illesztette be.



10. Включить выключатель питания.
    - Выждать приблизительно две секунды до того, как загорится индикатор готовности (▣). Теперь можно производить копирование.

10. Kapcsolja be a hálózati kapcsolót.
    - Várjon kb. két másodpercet, amíg a készenlét (▣) jelzőlámpa fel nem gyullad. Most már elkezdheti a másolást.

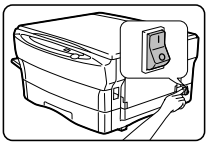
КОПИРОВАНИЕ
MÁSOLÁS

ОСТОРОЖНО

Перед тем, как выполнять копирование, необходимо удостовериться в том, что под выходным лотком отсутствуют какие-либо предметы. Невыполнение данного условия может привести к неисправностям в подаче бумаги или к плохому качеству копий.

VIGYÁZAT

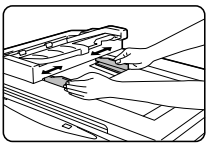
Mielőtt elkezdené a másolást, bizonyosodjon meg arról, hogy a kirakótálca alatt nincs idegen tárgy. Ennek elmulasztása helytelen papírbevonást vagy rossz minőségű másolatokat eredményezhet.



1. Включить выключатель питания.
   - Открыть крышку вкладывания документов и положить оригинал лицевой стороной к стеклу вкладывания документов. Отрегулировать положение документа в соответствии с размерной шкалой оригинала и закрыть крышку вкладывания документов.

Только для Z-845

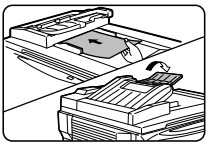
Данный копировальный аппарат оборудован устройством единичной загрузки листов (SPF), которое может пропускать до 20 оригиналов (размером A4 и A5). При использовании устройства SPF возможно получение только одной копии за одну установку оригинала.



2. Поместить оригинал (оригиналы) в лоток SPF или на стекло для вкладывания документов.

   При использовании SPF:

   (1) Убедиться в отсутствии оригиналов на стекле вкладывания документов.
   (2) Отрегулировать положение основных направляющих в соответствии с размером оригиналов.
   (3) Поместить оригиналы **текстом вниз** в лоток SPF.
   - Перед загрузкой оригиналов в лоток SPF проверить отсутствие на листах бумаги зажимов и скрепок.
   - Загорится индикатор SPF (⬭) на панели управления. Если данный индикатор не загорается, это означает, что оригиналы размещены неправильно или устройство SPF (крышка для вкладывания документов) не закрыта соответствующим образом.



ПРИМЕЧАНИЕ:
Не используйте в устройстве SPF сильно поврежденные оригиналы и прозрачные пленки.

Режим непрерывной загрузки

При задействовании режима непрерывной загрузки с помощью пользовательской программы №4 индикатор устройства SPF (⬭) будет мигать приблизительно 5 секунд после того, как загрузка всех оригиналов из устройства SPF завершена. В период мигания индикатора любые новые оригиналы, помещенные в лоток SPF, будут автоматически загружены и скопированы. Для установки данного режима см. стр. 1-19, раздел „ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОГРАММЫ“.

1. Kapcsolja be a hálózati kapcsolót.
   - Nyissa ki a csapófedelet és helyezze az eredeti példányt a **nyomat felületével lefelé** az üveglapra. Igazítsa hozzá azt az eredeti példány méretét mutató beosztáshoz és zárja a csapófedelet.

Csak a Z-845-nél:

A jelen másoló átvezetőadagolóval van felszerelve, amely max. 20 (A4-estől A5-ösig terjedő formátumú) eredeti példányt képes kezelni. Az átvezetőadagoló használatakor eredeti példányonként csak egy másolat készítését lehet beállítani.

2. Helyezze az eredeti példány(oka)t az átvezetőadagolóba vagy az üveglapra.

   Az átvezetőadagoló használatakor:

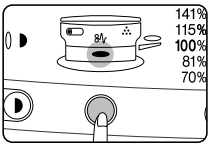
   (1) Bizonyosodjon meg arról, hogy az üveglapon nem maradt eredeti példány.
   (2) Igazítsa az eredeti példány vezetősíneit az eredeti példány méreteihez.
   (3) Helyezze az eredeti példányokat a **nyomat felületével lefelé** az üveglapra.
   - Mielőtt beadagolná az eredeti példányokat az átvezetőadagoló tálcájába, távolítson el róluk minden gemkapcsot vagy fűzőkapcsot.
   - Ekkor felgyullad a kezelőmezőn az átvezetőadagoló (⬭) jelzőlámpa. Ha ez a jelzőlámpa nem gyullad fel, akkor az eredeti példányok nincsenek jól behelyezve, vagy helytelenül zárta az átvezetőadagolót (csapófedelet).

MEGJEGYZÉS:
Ne helyezzen be az átvezetőadagolóba erősen sérült eredeti példányt vagy átlátszó fóliát.

Folyamatos betáplálási üzemmód

Ha a 4. sz. felhasználói program segítségével aktiválta a folyamatos betáplálási üzemmódot, az átvezetőadagoló (⬭) jelzőlámpa kb. 5 másodpercig fog villogni, miután befejeződött az összes eredeti példány bevonása az átvezetőadagolóból. E jelzőlámpa villogásának időtartama alatt minden átvezetőadagoló-bevonótálcájába behelyezett eredeti példány betáplálása és másolása önműködően történik. Ennek az üzemmódnak a beállításához ld. 1-19. old., FELHASZNÁLÓI PROGRAMOK c. fejezet.

H RUS



3. С помощью клавишы выбора лотка (⊜) выбрать лоток для бумаги или дополнительный ввод.

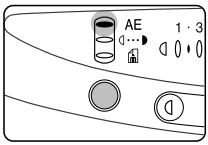
★ ***Z-810***

Во всех случаях производится выбор лотка для бумаги за исключением случая, когда бумага загружена в устройство единичного ввода.

3. Használja a tálcakiválasztó (⊜) gombot a papírtálca vagy a megkerülőadagoló-tálca kiválasztásához.

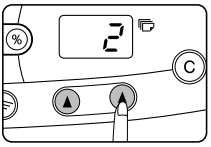
★ ***Z-810***

A másolópapír és a papírtálca állandóan kiválasztott állapotban van, kivéve, ha az egylapos megkerülőadagolón keresztül táplálja be a papírt.



4. Установить плотность копирования.
   - Для случаев светлого, темного, цветного или фотографического оригинала см. стр. 1-10.

4. Állítsa be a másolat optikai fedettségét.
   - A világos, sötét, színes vagy fényképből álló eredeti példányhoz ld. 1-10. oldal.

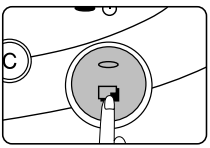


5. Установить количество копий с помощью двух клавиш количества копий (▲▲).
   - Единичное копирование может производится, если дисплей показывает „0“. Максимальное количество копий составляет 99.
   - Для установки количества единиц от 0 до 9 нажать правую клавишу количества копий. Для установки количества десятков от 1 до 9 нажать левую клавишу количества копий.
   - Если при вводе произошла ошибка, следует нажать клавишу стирания (Ⓒ).

5. Állítsa be a másolandó példányok kívánt számát a két számjegybeállító (▲▲) gomb segítségével.
   - Ha csak egy másolatot kíván készíteni, a megjelenítőben “0”-nak kell állnia. Maximálisan 99 példányt lehet másolni.
   - A jobboldali gomb megnyomásával választhatja ki 0 és 9 közötti egyjegyű számok közül a másolandó példányok kívánt számát, a baloldali gomb az 1 és 9 közötti tizes helyi értékű számjegyek beállítására szolgál.
   - Ha téves számot adott be, nyomja meg a törlés (Ⓒ) gombot.

ПРИМЕЧАНИЕ: ***только для Z-845***
При использовании устройства SPF количество копий изменить нельзя, так как с каждого оригинала возможно получение только одной копии.

MEGJEGYZÉS: ***Csak a Z-845-nél:***
Az átvezetőadagoló használatakor a másolandó példányok számát nem lehet beállítani, mert eredeti példányonként csak egy másolat készíthető.



6. Нажать клавишу печати (⊟).
   - После выполнения каждой копии значение количества копий на дисплее уменьшается на 1.
   - Для остановки копирования нажать клавишу Ⓒ.
   - Для вывода на дисплей количества копий при непрерывном процессе копирования нажать левую клавишу количества копий (▲).
   - Не превышать указанный предел.

6. Nyomja meg a nyomtatás (⊟) gombot.
   - Minden egyes másolat elkészültével eggyel csökken a másolandó példányok számának megjelenítőjében kijelzett érték.
   - A nyomtatás megállításához nyomja meg a törlés Ⓒ gombot.
   - Az elkészült másolatok számának a másolás folyamata közben történő megjelenítéséhez nyomja meg a baloldali számjegybeállító gombot (▲).
   - Ne lépje túl ezt a határt.

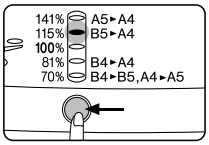
ПРИМЕЧАНИЕ:
После выполнения первой копии копировальный аппарат через заданный промежуток времени возвращается к первоначальным установкам. См. стр. 1-20.

MEGJEGYZÉS:
Az első másolat elkészülte után a másoló egy előre beállított idő elteltével visszatér eredeti beállításaihoz. Lásd 1-20. oldal.

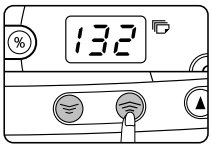
УВЕЛИЧЕНИЕ/УМЕНЬШЕНИЕ/МАСШТАБИРОВАНИЕ
NAGYÍTÁS/KICSINYÍTÉS/ZOOM

Возможен выбор двух заранее заданных коэффициентов уменьшения и двух заранее заданных коэффициентов увеличения. Функция масштабирования обеспечивает выбор коэффициента копирования в диапазоне от 70% до 141% с шагом, равным 1%.

Két előre beállított kicsinyítési és két előre beállított nagyítási méretarányt lehet kiválasztani. A zoom-funkció lehetővé teszi a másolási méretaránynak 70% és 141% közötti egyenként 1%-os lépésközzel történő állítását.



→ Клавиша выбора коэффициента копирования
→ Másolási méretarányt kiválasztó gomb



1. Положить оригинал на стекло вкладывания документа и закрыть крышку вкладывания документа.
2. Нажать клавишу выбора коэффициента копирования и клавиши масштабирования (,), чтобы задать желаемый коэффициент копирования.

A. Предварительно заданы следующие коэффициенты уменьшения и увеличения: 70%, 81%, 115% и 141%.

B. Коэффициенты масштабирования: возможна установка любого значения коэффициента от 70% до 141% с шагом, равным 1%.

- При нажатии клавиши масштабирования (или) загорается индикатор ZOOM, и значение коэффициента масштабирования будет показано на дисплее количества копий в течении минимум одной секунды.

  Для проверки установки масштабирования нажать и держать нажатой дисплейную клавишу коэффициента копирования ().
- Для возврата значения коэффициента на 100% нажать клавишу выбора коэффициента копирования.

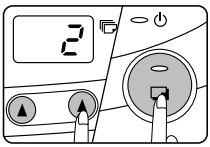
1. Helyezze az eredeti példányt az üveglapra és csukja be a csapófedelet.
2. A kívánt másolási méretarány kiválasztásához nyomja meg a másolási méretarány választógombot és a két zoom-gomb (,) egyikét.

   A. Az előre beállított kicsinyítési és nagyítási méretarányok az alábbiak: 70%, 81%, 115% és 141%.

   B. Zoom-méretarányok: 70% és 141% között 1%-os lépésközzel minden értéket be lehet állítani.

   - A zoom (vagy) gombok egyikének megnyomása után felgyullad a ZOOM-kijelzés és a másolandó példányok számának megjelenítőjében legalább egy másodpercig megjelenik a zoom-méretarány.

     Egy adott zoom-beállítás ellenőrzéséhez nyomja meg és tartsa benyomva a másolási méretarány megjelenítésére szolgáló gombot ().
   - Nyomja meg másolási méretarány kiválasztógombot és állítsa vissza az arányt 100%-ra.



3. Для того, чтобы выбрать подачу бумаги из лотка для бумаги или из лотка дополнительного ввода, необходимо нажать клавишу выбора лотка ().

   ★ ***Z-810***

   Во всех случаях производится выбор лотка для бумаги за исключением случая, когда бумага загружена в устройство единичного ввода.
4. Установить количество копий и нажать клавишу печати (), чтобы произвести копирование.

3. Használja a tálcakiválasztó () gombot a papírtálca vagy a megkerülőadagoló-tálca kiválasztásához.

   ★ ***Z-810***

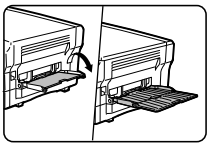
   A másolópapír és a papírtálca állandóan kiválasztott állapotban van, kivéve, ha az egylapos megkerülőadagolón keresztül táplálja be a papírt.
4. Állítsa be a másolatok kívánt számát és nyomja meg a nyomtatás gombot () a másolat elkészítéséhez.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ВВОД (специальная бумага)

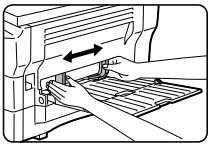
Посредством лотка многоразового дополнительного ввода производится автоматическая загрузка максимум 50 листов стандартной копировальной бумаги и также осуществляется загрузка специальной бумаги, например, прозрачной пленки и этикеток по одному листу за один раз. В данном лотке можно использовать бумагу размером от A6 до A4 и плотностью от 52 до 130 г/м^2. (Для бумаги плотностью от 104 до 130 г/м^2 максимальный размер бумаги составляет A4.)

★ ***Z-810***

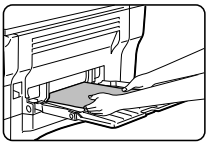
Модель Z-810 имеет устройство единичного ввода, через которое возможна загрузка за один раз только одного листа копировальной бумаги. При использовании модели Z-810 следует выполнить приведенные ниже этапы 2 и 3.



1. Откинуть лоток канала и выдвинуть его на всю длину.



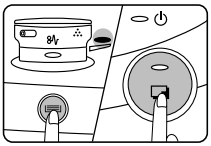
2. Установить направляющую бумаги в соответствии с шириной копировальной бумаги.
   - Подача бумаги должна производиться узкой стороной в загрузочную щель.



3. Вставить копировальную бумагу полностью в лоток канала.
   - Загрузка прозрачной пленки, этикеток, кальки и другой бумаги специального назначения должна производиться по отдельности. Для достижения наилучших результатов используйте только бумагу и прозрачную пленку, рекомендованную фирмой Sharp.

   ★ ***Z-810***

   Вставить отдельный лист бумаги в загрузочную щель. Процесс копирования начнется автоматически.



4. Чтобы выбрать лоток отводного канала, нажать клавишу выбора лотка (▭).
5. Нажать клавишу печати (▭).
   - Для многократного копирования листов необходимо установить количество копий, а затем нажать клавишу печати (▭).

ПРИМЕЧАНИЕ:
Если при использовании лотка обводного канала на дисплее количества копий мигает символ (▭), см. раздел „Мигание символа ▭“ на стр. 1-13.

A többszörös papírbevonó szerkezet maximálisan 50 lap szabványos másolópapír önműködő beadagolására szolgál és olyan speciális papírok ívenkénti bevonására is alkalmas, mint átlátszó fóliák és címkék. Ehhez a tálcához olyan papírféleségeket lehet használni, amelyek formátuma A6 és A4, súlya pedig 52 és 130 g/m^2 között van. (Az A4-es formátum a legnagyobb méret az 104 és 130 g/m^2 közötti súlyú papírféleségek esetében.)

★ ***Z-810***

A Z-810 olyan megkerülőadagolóval rendelkezik, amely egyszerre csak egy lap bevonására alkalmas. A Z-810 használatához kövesse az alábbiakban leírt 2. és 3. lépést.

1. Hajtsa ki a megkerülőadagoló tálcáját és hosszabbítsa meg a tálcát.
2. Igazítsa a papírvezető sínt a másolópapír szélességéhez.
   - A papírt keskeny oldalával kell a bevonó résbe betáplálni.
3. Folyamatosan adagolja a másolópapírt a megkerülőadagoló tálcájába.
   - Átlátszó fóliát, címkét, áttetsző pauszpapírt és egyéb különleges célokra szolgáló papírféleségeket egyenként kell betáplálni. Jobb eredmény elérése érdekében csak a Sharp által ajánlott papírféleségeket és átlátszó fóliákat használja.

   ★ ***Z-810***

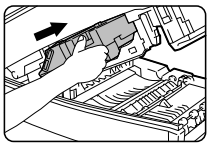
   Helyezzen egy különálló lapot a bevonószerkezet nyílásába. A másolás önműködően indul be.
4. A megkerülőtálca kiválasztásához nyomja meg a tálcakiválasztó gombot (▭).
5. Nyomja meg a nyomtatás gombot (▭).
   - Több példányban történő másoláshoz állítsa be a kívánt példányszámot, majd nyomja meg a nyomtatás (▭) gombot.

MEGJEGYZÉS:
Ha a megkerülőtálca használata közben (▭) villog a másolandó példányok számának megjelenítőjében, ld. “Villogó ▭” c. fejezetet a 1-13. oldalon.

ЦВЕТНОЕ КОПИРОВАНИЕ
SZÍNES MÁSOLÁS

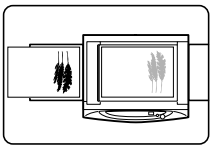
Для копирования одного цвета за один раз осуществляется установка цветного патрона TD (продаются отдельно). Копирование нескольких цветов на одном и том же листе обеспечивается сменой цветного патрона TD и повторным копированием на тот же лист копировальной бумаги. Для заказа цветных патронов TD следует использовать указанные ниже коды деталей.
Стандартные данные по сроку службы патронов при копировании оригиналов размером A4 приведены ниже.
Черный (ZT-81TD1) 4000 копий при 5% тонированной площади
Красный (ZT-81TD2) 3000 копий при 5% тонированной площади
Синий (ZT-81TD3) 3000 копий при 5% тонированной площади

A (külön kapható) színes festék + előhívó kazetta behelyezésével egyszerre egy színt lehet másolni. Ugyanarra a lapra úgy lehet több színt másolni, hogy más-más színű előhívó festékkazettát helyez a másolóba és egymást követően rámásol ugyanarra a másolópapírra. A színes festék + előhívó kazetták megrendelésekor adja meg az alábbiakban felsorolt alkatrészkódokat.
A4-es lapformátumú eredeti példány használata mellett egy kazetta élettartama megszokott körülmények között az alábbi számú példányok másolására elegendő.
Fekete (ZT-81TD1) 4.000 példány 5 %-ot kitevő színezett felület mellett
Vörös (ZT-81TD2) 3.000 példány 5 %-ot kitevő színezett felület mellett
Kék (ZT-81TD3) 3.000 példány 5 %-ot kitevő színezett felület mellett



1. Вставить желаемый цветной патрон TD.
   - См. стр. 1-17 „ЗАМЕНА ПАТРОНОВ TD“

1. Helyezze be a kívánt színes festék + előhívó kazettát.
   - Lásd 1-17. oldal, A FESTÉK + ELŐHÍVÓ-KAZETTA VISSZAHELYEZÉSE.

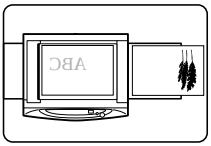


2. Установить оригинал, выбрать количество копий и нажать клавишу печати (❑).

3. Заменить цветной патрон TD.

2. Helyezze be a másolóba az eredeti példányt, válassza ki a példányszámot, majd nyomja meg a nyomtatás (❑) gombot.

3. Cserélje ki a színes festék + előhívó kazettát más színűre.

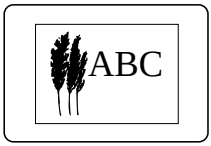


4. Заменить первый оригинал вторым оригиналом на стекле вкладывания документа.
5. Загрузить копию лицевой стороной вверх через лоток дополнительного ввода для копирования другого цвета, использовать клавишу „ВЫБОР ЛОТКА“ (▭) для выбора лотка дополнительного ввода и нажать клавишу печати (❑).
   - Цветные копии необходимо вводить по отдельности.

   ★ ***Z-810***
   Загрузить первую копию лицевой стороной вверх в щель лотка дополнительного ввода. Процесс копирования начнется автоматически.
6. Повторить этапы 3–5 для всех остальных цветов.
   - На один лист бумаги возможно копирование максимум трех цветов.

4. Helyezze vissza az első eredeti példányt, miközben a második eredeti példány az üveglapon fekszik.
5. Egy további szín másolásához táplálja be a megkerülőtálcáról a másolatot, úgy, hogy a nyomat felülete lefelé nézzen, használja a TÁLCAKIVÁLASZTÓ (▭) gombot a megkerülő bevonótálca kiválasztásához, majd nyomja meg a nyomtatás (❑) gombot.
   - A színes példányokat egyenként kell betáplálni.

   ★ ***Z-810***
   Helyezze az első másolatot a nyomat felületével lefelé a megkerülő bevonó nyílásába. A másolás önműködően indul be.
6. Az összes további szín másolásához ismételje meg a 3–5. lépést.
   - Egy papírlapra legfeljebb három különböző színt lehet másolni.

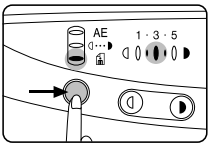


RUS
H

АВТОМАТИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЭКСПОЗИЦИИ
AZ AUTOMATIKUS MEGVILÁGÍTÁS BEÁLLÍTÁSA

Имеется возможность автоматического регулирования уровня экспозиции в соответствии с Вашими требованиями к копированию. Данный уровень настроен для копирования со стекла для вкладывания документов или с устройства SPF ***(только для Z-845)***.

Az automatikus megvilágítási erősséget a másolás követelményeinek megfelelően állíthatja be. Ezt az erősséget az üveglapról vagy az átvezetőadagolóról ***(csak a Z-845-nél)*** történő másoláskor lehet beállítani.



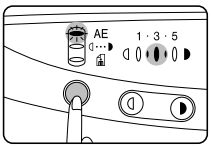
→ Клавиша выбора режима экспозиции
→ megvilágítási üzemmódot kiválasztó gomb

1. Нажатием клавиши выбора режима экспозиции выбрать фоторежим (🔒).

ПРИМЕЧАНИЕ: ***только для Z-845***
При копировании со стекла для вкладывания документа следует удалить оригиналы с лотка SPF.

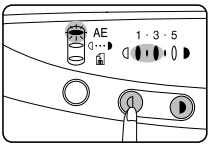
1. Nyomja meg a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot a fényképezés üzemmód (🔒) kiválasztása céljából.

MEGJEGYZÉS: ***Csak a Z-845-nél:***
Az üveglap használatakor távolítsa el az eredeti példányt az átvezetőadagoló-bevonótálcáról.



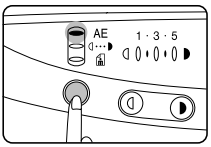
2. Нажать и держать нажатой клавишу выбора режима экспозиции в течении приблизительно 5 секунд.
   - Фотоиндикатор (🔒) погаснет, и начнет мигать автоиндикатор (AE).
   - Загорятся один или два индикатора экспозиции в соответствии с выбранным уровнем автоматической экспозиции. Стандартной установкой является уровень „3“.

2. Nyomja meg és kb. 5 másodpercig tartsa benyomva a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.
   - A fényképezés (🔒) jelzőlámpa kialszik és az automatikus megvilágítás (AE) jelzőlámpa elkezd villogni.
   - A kiválasztott megvilágítási erősségnek megfelelően egy vagy két megvilágítás-jelző gyullad ki. Az alapbeállítás a “3”-as fokozatnak felel meg.



3. Нажать клавишу осветления (◐) или затемнения (◑) для осветления или затемнения уровня автоматической экспозиции в соответствии с желанием.

3. Nyomja meg a világos (◐) vagy a sötét (◑) gombot, attól függően, hogy az automatikus megvilágítási erősséget világosabbra vagy sötétebbre kívánja állítani.



4. Нажать клавишу выбора режима экспозиции.
   - Автоиндикатор (AE) прекратит мигать и начнет гореть постоянно.
   - Данный уровень автоматической экспозиции остается действенным до тех пор, пока Вы не измените его вновь посредством вышеописанной процедуры.

4. Nyomja meg a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.
   - Az automatikus megvilágítás (AE) jelzőlámpa abbahagyja a villogást és elkezd állandó fénnyel világítani.
   - Az ily módon beállított automatikus megvilágítási erősség mindaddig hatásos, amíg a fenti eljárást követve ismét meg nem változtatja azt.

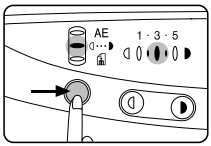
ПРИМЕЧАНИЕ:
Указанная настройка воздействует также на уровень плотности копирования в режимах РУЧНОЙ и ФОТО.

MEGJEGYZÉS:
Ez a beállítás értelemszerűen a jelen KEZELÉSI UTASÍTÁSban leírt optikai fedettségi szintre és a FÉNYKÉPEZÉS üzemmódra is kihatással van.

РЕЖИМ ЭКОНОМИИ ТОНИРОВАЛЬНОГО ПАТРОНА
FESTÉKTAKARÉKOS ÜZEMMÓD

Данный режим позволяет в автоматическом (AE) и ручном (◑···◗) режимах экспозиции уменьшить расход тонировального патрона приблизительно на 10%. Копии будут получаться более светлыми, но по-прежнему приемлимыми для общего назначения. Выбор данного режима не оказывает воздействия в фоторежиме (🖻). Для установки уровня тонирования следует выполнить описанную ниже процедуру.

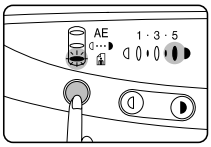
Ez az üzemmód megközelítőleg 10%-kal csökkenti a festékfogyasztást az automatikus (AE) és a kézi (◑···◗) megvilágítási üzemmódban. A másolatok világosabbak lesznek, de továbbra is megfelelnek a mindennapos használat igényeinek. Ennek az üzemmódnak a kiválasztása nincs kihatással a fényképezés (🖻) üzemmódra. A színezettség mértékének beállításához kövesse az alábbiakban leírt eljárásmódot.



→ Клавиша выбора режима экспозиции
→ Megvilágítási üzemmódot kiválasztó gomb

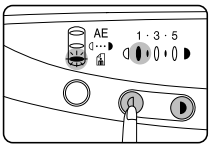
1. Нажатием клавиши выбора режима экспозиции установить ручной режим (◑···◗).

1. A kézi (◑···◗) üzemmód kiválasztásához nyomja meg a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.



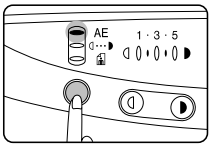
2. Нажать и держать нажатой клавишу выбора режима экспозиции в течении приблизительно 5 секунд.
   - Индикатор ручного режима (◑···◗) погаснет, и начнет мигать фотоиндикатор (🖻).
   - Загорится индикатор экспозиции, обозначенный цифрой „5“, показывая, что активирован стандартный режим тонирования.

2. Nyomja meg és kb. 5 másodpercig tartsa benyomva a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.
   - A kézi (◑···◗) üzemmód jelzőlámpája kialszik és a FÉNYKÉPEZÉS (🖻) jelzőlámpa elkezd villogni.
   - Felgyullad az “5”-ös megvilágítási erősség jelzőlámpája, ezzel jelezve, hogy a szabványos színezési mód aktív.



3. Нажав клавишу осветления (◐), войти в режим экономии тонировального патрона.
   - Загорится индикатор экспозиции, обозначенный цифрой „1“, показывая, что активирован режим экономии тонировального патрона.

3. A festéktakarékos üzemmód kiválasztásához nyomja meg a világos (◐) gombot.
   - Felgyullad az “1”-es megjelölésű megvilágítás jelzőlámpa, ezzel jelezve, hogy ki van választva a festéktakarékos üzemmód.



4. Дважды нажать клавишу выбора режима экспозиции.
   - Фотоиндикатор (🖻) прекратит мигать, и автоиндикатор (AE) начнет гореть постоянно. Режим экономии тонировального патрона активирован.
   - Для возврата в стандартный режим повторить вышеописанную процедуру, используя в данном случае клавишу затемнения (◑) для выбора уровня экспозиции „5“ на этапе 3.

4. Nyomja meg kétszer egymás után a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.
   - Ennek hatására a fényképezés (🖻) jelzőlámpa abbahagyja a villogást és az automatikus megvilágítás (AE) jelzőlámpa elkezd állandó fénnyel világítani. Most a festéktakarékos üzemmód aktív.
   - A szabványos üzemmódba való visszaállításhoz ismételje meg a fenti eljárásmódot, azzal a különbséggel, hogy a 3. lépésben a sötét (◑) gombot használja az “5”-ös megvilágítási erősség kiválasztása céljából.

RUS
H

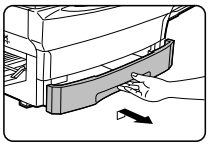
[P] ЗАГРУЗКА КОПИРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ
[P] A MÁSOLÓPAPÍR BETÖLTÉSE

В случае, если лоток для бумаги или лоток дополнительного ввода пуст (только Z-830/Z-845) или если бумага не вставлена правильно внутрь аппарата, на дисплее количества копий мигает символ ([P]). Необходимо проверить лоток подачи бумаги или лоток дополнительного ввода. См. также описание на следующей странице „УДАЛЕНИЕ ЗАСТРЯВШЕЙ БУМАГИ“.
Лоток для бумаги вмещает 250 листов. Можно использовать копировальную бумагу размером A5 и A4 в диапазоне плотности от 56 до 80 г/м^2.

- Для наилучшего качества используйте только бумагу, рекомендованную фирмой Sharp.

Ha a papírtálca vagy a megkerülőtálca üres (csak a Z-830/Z-845-nál) vagy az egyedi lap bevonóba hosszabb ideje nem került papír, ([P]) villog a másolandó példányok számának megjelenítőjében. Ellenőrizze a papírtálcát vagy a megkerülőtálcát. Továbbá lásd a következő oldalon, PAPÍRBESZORULÁS MEGSZŰNTETÉSE.
A papírtálca 250 ív papír befogadására alkalmas. A felhasznált másolópapír méretének az A6-os és az A4-es formátum, súlyának pedig 56 és 80 g/m^2 között kell lennie.

- Jobb eredmény elérése érdekében csak a Sharp által ajánlott papírféleségeket használja.

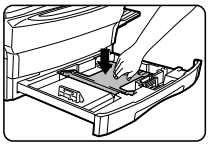


1. Осторожно поднять и вытянуть лоток для бумаги.

ПРИМЕЧАНИЕ:
В случае застревания бумаги при подаче с лотка необходимо задвинуть лоток обратно и обратиться к инструкциям, приведенным на следующей странице, чтобы удалить застрявшую бумагу.

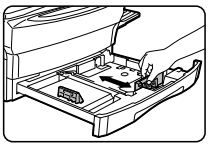
1. Óvatosan emelje föl és húzza ki a papírtálcát.

MEGJEGYZÉS:
Ha a papír a tálcáról való bevonásakor beszorult, nyomja vissza a tálcát és járjon el a következő oldalon olvasható, a papírbeszorulás megszűntetésére vonatkozó utasítások szerint.



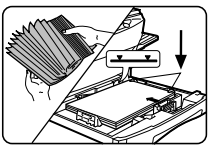
2. Нажать на прижимную пластину, пока она не зафиксируется в требуемом положении.

2. Mindaddig nyomja le a leszorító lemezt, amíg az pozíciójába be nem akad.



3. Отрегулировать направляющие бумаги на лотке в соответствии с шириной и длиной копировальной бумаги.
   - Переместить левую направляющую до соответствующего паза, отмеченного на лотке.
   - Нажать рычаг на передней направляющей и переместить направляющую в соответствии с шириной бумаги.

3. Igazítsa a vezetősínt a papír szélességéhez és hosszúságához.
   - Illessze a baloldali vezetősínt a tálcán jelzett módon az erre a célra szolgáló résbe.
   - Fogja meg a homlokoldali vezetősínt és a papír szélességének megfelelően csúsztassa be azt.



→ Скобы
→ Kapcsok

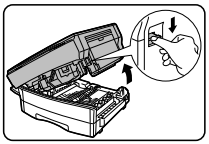
4. Расправить листы копировальной бумаги и вложить их в лоток.
   - Удостовериться в том, что края бумаги заходят под угловые скобы. Не загружать бумагу выше линии максимальной высоты.
   - Проверить положение направляющих бумаги и при необходимости отрегулировать их снова.
5. Плотно вдвинуть лоток для бумаги обратно в копировальный аппарат.
   - Чтобы прекратить мигание символа [P], не запуская вновь процесс копирования, следует нажать клавишу стирания (Ⓒ).

4. Hajtogassa szét legyezőszerűen a papírköteget és helyezze be a papírtálcába.
   - Bizonyosodjon meg arról, hogy a papírlap szélei a sarokleszorító kapcsok alá kerültek. Ne helyezzen be a maximális töltésszintet jelző vonalnál magasabb papírköteget.
   - Ellenőrizze a vezetősíneket és szükség esetén újból igazítsa azokat a papírhoz.
5. Határozott nyomással tolja vissza a papírtálcát a másolóba.
   - Ha a villogó [P]-t anélkül kívánja törölni, hogy ismét beindítaná a másolást, nyomja meg a törlés (Ⓒ) gombot.

УДАЛЕНИЕ ЗАСТРЯВШЕЙ БУМАГИ
PAPÍRBESZORULÁS MEGSZŰNTETÉSE

При застревании бумаги копировальный аппарат останавливается, и мигает индикатор (8). Если застревание происходит в лотке для бумаги или в зоне дополнительного ввода, на дисплее количества копий мигает символ P.
При случайном обрыве бумаги в процессе ее удаления необходимо обеспечить изъятие всех ее обрывков.
Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить фотопроводящий барабан или каналы венца.

Ha a papír hibás bevonás következtében beszorul, a másoló leáll és a (8) kijelzés villog. Ha a beszorulás a papírtálcában vagy a megkerülő övezetben történik P világít a másolandó példányok számának megjelenítőjében.
Ha a papírlapot kivétele közben óvatlanul széttépi, távolítson el lelkiismeretesen minden papírszeletet.
Ügyeljen arra, nehogy megsértse a fényérzékeny dobot vagy a desztatizáló kefe szálait.

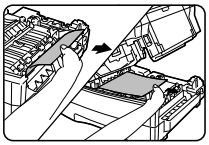


Застревание бумаги внутри копировального аппарата

1. Нажать разблокирующий рычаг и открыть копировальный аппарат.

Papírbeszorulás a másolóban

1. Nyomja meg a kioldókart a másoló kinyitásához.

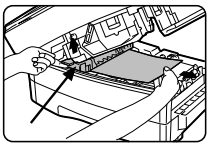


2. Осторожно удалить застрявшую бумагу.

   В случае, если бумага застряла в зоне плавления, следует поднять рычаг блока плавления, чтобы удалить застрявшую бумагу из зоны плавления (см. внизу).

2. Óvatosan vegye ki a beszorult papírlapot.

   Ha a hibásan bevont papírlap beragadt a festékráolvasztás körzetében, emelje fel a festékráolvasztó egység emelőkarját és vegye ki a festékráolvasztás körzetéből a beszorult papírlapot. (Lásd az alábbiakban).



→ Зона плавления
→ Festékráolvasztás körzete

ОСТОРОЖНО

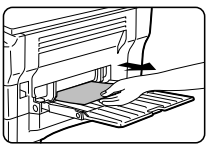
Зона плавления имеет высокую температуру. Соблюдайте осторожность при удалении бумаги.

VIGYÁZAT

A festékráolvasztás körzete forró. Óvatosan távolítsa el a papírt.

3. Осторожно прижать вниз верхнюю половину копировального аппарата, чтобы закрыть его.
   - Удостовериться в том, что индикатор (8) погас.

3. Nyomja le óvatosan a másoló felső részét és csukja be a másolót.
   - Bizonyosodjon meg arról, hogy kialudt a (8) kijelzés.



Мигание символа P

Символ P на дисплее количества копий мигает в случае, если в процессе копирования лоток дополнительного ввода опустел, а также в случае неисправностей в подаче бумаги из лотка дополнительного ввода. При застревании бумаги в лотке дополнительного ввода следует осторожно вынуть застрявшую бумагу или удалить бумагу, открыв копировальный аппарат. Вложив правильно бумагу, нажать клавишу стирания (C), чтобы прекратить мигание индикатора (P).

★ ***Z-810***
В модели Z-810 лоток дополнительного ввода бумаги отсутствует.

Villogó P

Ha a megkerülőtálca másolás közben kiürül vagy a papír helytelenül kerül bevonásra a megkerülőtálcáról, a másolandó példányok számának megjelenítőjében P villog. Ha a papír hibásan kerül bevonásra a megkerülőtálcáról, vagy húzza ki óvatosan a beszorult papírlapot, vagy nyissa ki a másolót és távolítsa el azt. A papír visszahelyezése után nyomja meg a törlés (C) gombot a (P) kijelzés villogásának megszűntése céljából.

★ ***Z-810***
A Z-810 felszereltségéhez nem tartozik megkerülőtálca.

RUS
H

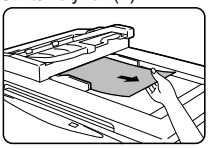
8⁄ УДАЛЕНИЕ ЗАСТРЯВШЕГО ОРИГИНАЛА ИЗ УСТРОЙСТВА ЗАГРУЗКИ ОРИГИНАЛОВ *(только для Z-845)*

8⁄ BESZORULT PAPÍR ELTÁVOLÍTÁSA AZ ÁTVEZETŐADAGOLÓBÓL *(csak a Z-845-nél)*

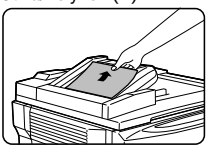
Если мигает индикатор неисправности подачи бумаги (8⁄), копировальный аппарат прекращает работу вследствие застревания бумаги. Если застревание произошло в лотке подачи бумаги или в лотке единичной подачи, на дисплее количества копий мигает символ P.
При случайном обрыве бумаги в процессе ее удаления необходимо обеспечить изъятие всех ее обрывков. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить фотопроводящий барабан или каналы венца.
В случае затревания бумаги при использовании устройства загрузки оригиналов на дисплее количества копий может появиться цифра после знака минус („–"). Цифра показывает количество оригиналов, которые необходимо вернуть в лоток устройства загрузки оригиналов после удаления застрявшей бумаги. Поместить обратно требуемое количество оригиналов. Указанная цифра исчезнет при возобновлении копирования или при нажатии клавиши стирания (Ⓒ).
Если в устройстве загрузки оригиналов произошло застревание оригинала, то копировальный аппарат прекратит работу, и начнет мигать индикатор неисправности подачи устройства загрузки оригиналов (▷), при этом индикатор неисправности подачи (8⁄) останется выключенным.

Ha villog a papírbeszorulás P jelzőlámpa, a másoló hibás papíradagolás miatt állt le. Ha a beszorulás a papírtálcában vagy a megkerülőadagoló-tálcában történt, a másolandó példányok számának megjelenítőjében (8⁄) villog. Ha a papírlapot kivétele közben óvatlanul széttépte, távolítson el lelkiismeretesen minden papírszeletet. Ügyeljen arra, nehogy megsértse a fényérzékeny dobot vagy a desztatizáló kefe szálait.
Ha az átvezetőadagoló alkalmazása közben szorul be a papír, a másolandó példányok számának megjelenítőjében valamilyen szám jelenhet meg a mínusz jel ("–") mögött. Ez a szám azt jelzi, hogy a zavar elhárítása után hány eredeti példányt kell visszahelyezni az átvezetőadagolóba. A másolás folytatásakor vagy a törlés (Ⓒ) gomb megnyomásakor ez a szám ismét eltűnik.
Ha az átvezetőadagoló hibásan adagolja az eredeti példány egyik ívét, elkezd villogni az átvezetőadagoló hibás adagolását jelzőlámpa (▷), miközben a hibás adagolás kijelzője (8⁄) kikapcsolt állapotban marad.

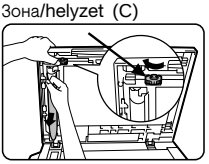
Зона/helyzet (A)



Зона/helyzet (B)



Зона/helyzet (C)



→ Зеленая вращающаяся ручка
→ hengerforgató gomb

Неисправность подачи в устройстве загрузки оригиналов

Застревание оригинала может произойти в одной из трех зон: в лотке устройства загрузки оригиналов (A), на выходе (B) или под роликом (C).

(A) Осторожно потянуть затрявший оригинал (оригиналы) вправо и вытащить из лотка устройства загрузки оригиналов.

- Открыть и закрыть крышку для вкладывания документов, чтобы погас индикатор ▷.

(B) Вытащить все застрявшие оригиналы из зоны основного выхода.

- Открыть и закрыть крышку для вкладывания документов, чтобы погас индикатор ▷.

(C) Открыть крышку вкладывания документов и повернуть зеленую вращающуюся ручку для удаления всех застрявших оригиналов.

ПРИМЕЧАНИЕ:
На дисплее количества копий может появиться цифра после знака минус („–"), показывающая количество оригиналов, которые необходимо вернуть в лоток устройства загрузкт оригиналов. Удалить застрявшую бумагу и поместить обратно требуемое количество оригиналов. Затем нажать клавишу (▀), чтобы возобновить копирование.

Hibás adagolás az átvezetőadagolóban

Az eredeti példány három helyen szorulhat be: (A) az átvezetőadagoló-tálcában, (B) a kirakási övezetben, vagy (C) a henger alatt.

(A) Óvatosan igazítsa jobbra, majd húzza ki a beszorult eredeti példány(oka)t az átvezetőadagoló-tálcából.

- Nyissa ki, majd zárja az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedelet a ▷ jelzőlámpa törlése céljából.

(B) Húzzon ki minden beszorult eredeti példányt a kirakási övezetből.

- Nyissa ki, majd zárja az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedelet a ▷ jelzőlámpa törlése céljából.

(C) Nyissa ki az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedelet és forgassa el a zöld gombot, majd távolítson el minden beszorult eredeti példányt.

MEGJEGYZÉS:
A másolandó példányok számának megjelenítőjében egy tetszőleges szám jelenhet meg a mínusz jel („–") mögött, ami azt jelzi, hogy a zavar elhárítása után hány eredeti példányt kell visszahelyezni az átvezető-adagolóba. Törölje a hibás adagolás kijelzését és térjen vissza az eredeti példányok kívánt számának kijelzéséhez. Ezt követően nyomja meg a nyomtatás (▀) gombot a másolás folytatása céljából.

RUS
H

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД
KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

Для получения чистых и отчетливых копий важно обеспечить надлежащий уход за устройством. Необходимо выделить несколько минут для регулярной очистки копировального аппарата.

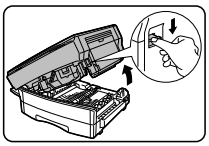
A másoló megfelelő karbantartása elengedhetetlenül szükséges ahhoz, hogy tiszta és éles másolatokat kapjunk. Szánjon rendszeresen néhány percet a másoló tisztítására.

Стекло и крышка вкладывания документов

Пятна, имеющиеся на стекле и на крышке, также будут скопированы аппаратом. Стекло и крышку необходимо протереть мягкой чистой материей. При необходимости увлажнить материю водой или средством для очистки стекол. Не применять растворители, бензин и другие летучие средства очистки.

Az eredeti példány elhelyezésére szolgáló üveglap és csapófedél

Az üveglapon vagy a csapófedélen található szennyfoltok szintén lemásolásra kerülnek. Puha, tiszta ronggyal törölje le az üveglapot és a csapófedelet. Szükség esetén nedvesítse meg a rongyot vízzel vagy üvegtisztító szerrel. Ne használjon hígítót, benzolt vagy egyéb illékony tisztítószert.



Передаточный венец

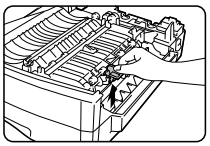
Если на копиях появляются полосы или пятна, причиной этому может быть загрязнение передаточного венца.

1. Нажать разблокирующий рычаг и открыть копировальный аппарат.

Desztatizáló kefe

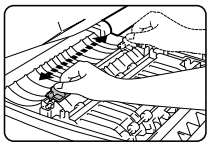
Ha a másolatokon kezdenek csíkok és foltok megjelenni, valószínű, hogy elszennyeződött a desztatizáló kefe.

1. Nyomja meg a kioldókart és nyissa ki a másolót.



2. Взять устройство очистки передаточного венца, находящееся внутри копировального аппарата (с правой стороны ближе к передней панели), и ввести его в блок передаточного венца.

2. Vegye ki a desztatizáló kefe-tisztítót a másoló belsejéből (jobboldalon az előrész közelében) és helyezze azt a desztatizáló kefe-modulba.



3. Протереть каналы венца устройством очистки передаточного венца, как показано на рисунке.
4. Установить устройство очистки передаточного венца в прежнее положение и, нажав на верхнюю половину копировального аппарата, закрыть его, поместив обе руки посредине с правой стороны крышки вкладывания документов.

3. Törölje le a desztatizáló modult a desztatizáló kefe-tisztítóval az ábrán látható módon.
4. Szerelje vissza a desztatizáló kefe-tisztítót, nyomja le a másoló felső részét és mindkét kezét az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedél jobboldalára helyezve csukja be azt.

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ КОПИРОВАЛЬНОГО АППАРАТА
HIBAKERESÉS

Копировальный аппарат не работает	• Включен ли копировальный аппарат в розетку? • Включен ли выключатель питания?
Копировальный аппарат включен, но копирование не производится	• *См. показания индикаторов неисправностей, стр. 1-12,13, 14 и 1-17,18*
Пустые копии	• Размещен ли оригинал лицевой стороной к стеклу вкладывания документов?
Слишком светлые или слишком темные копии	• См. регулирование экспозиции, *стр. 1-5 и 1-10.*
Наличие полос на копиях	• Убедиться в отсутствии загрязнений на стекле и крышке вкладывания документов. *См. стр. 1-15.* • Очистить передаточный венец. *См. стр. 1-15.*
Частое застревание бумаги	• Полностью ли открыт выходной лоток? *См. стр. 1-5.* • Правильно ли вложена бумага? *См. стр. 1-8 и 1-12.* • Копировальная бумага увлажнена? Применять только сухую копировальную бумагу с ровной поверхностью. • Применяется ли специальная бумага? *См. стр. 1-8.*
Отпечаток легко стирается с копии	• Полностью ли открыт выходной лоток? *См. стр. 1-5.* • Не слишком ли велика плотность используемой бумаги? *См. стр. 1-8 и 1-12.* • Убедиться в отсутствии застрявшей бумаги в зоне плавления. *См. стр. 1-13.* • Копировальная бумага увлажнена?

A másoló nem működik.	• Csatlakoztatva van a hálózatra a másoló? • Be van kapcsolva hálózati kapcsoló?
A másoló be van kapcsolva, de nem másol.	• *Lásd. a hibajelzéseket 1-12., 13., 14. és 1-17., 18 old.*
Üres másolatok	• A nyomat felületével lefelé van az üveglapra behelyezve az eredeti példány?
Világos vagy sötét másolatok	• *Lásd. megvilágítás-ellenőrzés 1-5. és 1-10. old.*
Csíkok a másolaton	• Piszkos az eredeti példány behelyezésére szolgáló üveglap vagy a csapófedél? *Lásd. 1-15. old.* • Tisztítsa meg a desztatizáló kefét. *Lásd. 1-15. old.*
A papír gyakran beszorul.	• Teljesen ki van nyitva a kirakótálca? *Lásd 1-5. old.* • Jól van behelyezve a papír? *Lásd 1-8. és 1-12. old.* • Nyirkos a másolópapír? *Használjon kizárólag száraz, sima másolópapírt.* • Speciális papírt használ? *Lásd 1-8. old.*
A kép könnyen ledörzsölhető az eredetiről.	• Teljesen ki van nyitva a kirakótálca? *Lásd 1-5. old.* • Túl nehéz a másolópapír? *Lásd 1-8. és 1-12. old.* • Torlódás van a festékráolvasztás körzetében? *Lásd 1-13. old.* • Nyirkos a másolópapír?

Функция самодиагностики

Пример 1
Копировальный аппарат не функционирует, если на дисплее количества копий попеременно появляются буква и цифра.

Пример 2
Данный код мигает, если не установлен патрон TD.

* Если проблема не устранена после указанной выше проверки, необходимо обратиться в Ваш специализированный центр сервисного обслуживания Sharp.

Öndiagnózis-funkció

1. Példa
Ha egy betű és egy számjegy váltakozva jelenik meg a másolandó példányok számának megjelenítőjében, a másoló nem működik.

2. Példa
Ez a kódjel akkor villog, ha nincs behelyezve a festék + előhívó kazetta.

* Ha a probléma a fentiek ellenőrzése után sem szűnik meg, kérjük, haladéktalanul forduljon az Ön felhatalmazott Sharp szervizközpontjához.

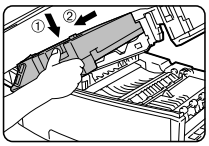
ЗАМЕНА ПАТРОНА TD
A FESTÉK + ELŐHÍVÓ KAZETTA CSERÉJE

Ниже описана процедура замены пустых патронов TD (тонировка/проявка), а также замены для попеременного использования патронов TD различных цветов.
При необходимости установки тонировального патрона загорается индикатор патрона (∴). Если при горящем индикаторе (∴) копирование продолжается, то копии постепенно становятся все более светлыми, после чего копировальный автомат прекращает работу, и индикатор начинает мигать. После остановки работы копировального аппарата можно выполнить еще несколько копий, для чего следует вынуть патрон TD из копировального автомата, слегка похлопать рукой по верхней стороне патрона (ошрифтованная поверхность), после чего вставить патрон обратно. (Во время указанной процедуры индикатор не работает). Если после описанных действий копирование невозможно, следует заменить патрон TD. Индикатор может также начать мигать в процессе длительного копирования темного оригинала несмотря на наличие тонера. В таком случае следует выключить питание, затем вновь включить аппарат и продолжить копирование.

- Срок службы патрона TD соответствует приблизительно 4000 копий для черного патрона TD и 3000 копий для цветных патронов TD при копировании оригиналов размером A4 с 5% тонированной зоны.

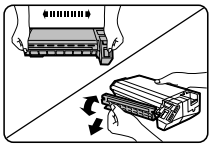
Az alábbiakban leírt eljárásmód üres festék + előhívó (TD) festékkazetták cseréjére ill. a különböző színű festék + előhívó kazetták váltakoztatására vonatkozik.
Ha a festék kifogyófélben van, felgyullad a festék utántöltésére felszólító (∴) kijelzés. Ha a világító (∴) kijelzés mellett is tovább folytatja a másolást, a másolatok egyre világosabbak lesznek, mindaddig, amíg a másoló le nem áll és a jelzőlámpa el nem kezd villogni.
Miután leállt a másoló, lehet még néhány másolatot készíteni úgy, hogy kiveszi a festék + előhívó kazettát a másolóból, kézzel enyhén ütögeti a kazetta tetejét (feliratos oldal), majd visszahelyezi azt. (Az s jelzőlámpa az egész művelet során kikapcsolt állapotban marad.) Ha ezt a műveletet követően sem lehetséges a másolás, helyezzen be új festék + előhívó kazettát. Az is előfordulhat, hogy a sötét eredeti példány hosszú ideig tartó másolásakor az s jelzőlámpa annak ellenére is elkezd villogni, hogy van még festék. Ebben az esetben kapcsolja ki, majd ismét be a hálózati kapcsolót és kezdje el újra a másolást.

- A festék + előhívó kazetta élettartama megközelítőleg 4.000 a fekete-fehér és 3.000 példány a színes festék + előhívó kazetták esetében feltéve, hogy A4-es formátumú papírt használ és a színezett felület 5%-ot tesz ki.



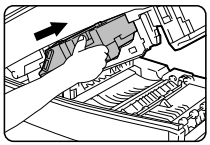
1. Нажать разблокирующий рычаг и открыть копировальный аппарат. (См. диаграмму на рис. III).
2. Нажать на рычаг спереди использованного патрона TD и вынуть патрон.
   - Сжигать использованные патроны TD запрещается.

1. Nyomja meg a kioldókart a másoló felnyitásához. (Lásd az ábrát a III. oldalon).
2. Nyomja meg a kart az elhasznált festék + előhívó kazetta elülső oldalán és húzza ki a kazettát.
   - Sose dobja az elhasznált festék + előhívó kazettát tűzbe.



3. Потрясти новый патрон TD в горизонтальной плоскости четыре – пять раз и затем снять крышку.
   - Нажать на фиксатор крышки по направлению вверх, чтобы освободить крышку, затем нажать на фиксатор крышки по направлению вниз и снять крышку.

3. Négyszer vagy ötször rázza meg vízszintesen az új festék + előhívó kazettát és távolítsa el a fedelét.
   - A fedél kiszabadításához tolja fel a fedél fülét, majd nyomja le a fület és húzza le a fedelet.



4. Вдвинуть новый патрон TD или желаемый цветной патрон TD внутрь аппарата до его фиксации.
5. Осторожно прижать верхнюю половину копировального автомата, чтобы закрыть его.
   - Для этого поместить обе руки посредине с правой стороны крышки вкладывания документов.
   - После установки нового патрона TD следует выждать приблизительно две секунды, пока не загорится индикатор готовности (◪).

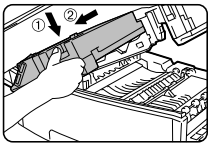
4. Csúsztassa be az új festék + előhívó kazettát vagy a kívánt színes festék + előhívó kazettát mindaddig, amíg az a helyére be nem akad.
5. Nyomja le óvatosan a másoló felső részét és csukja be a másolót.
   - Ehhez helyezze mindkét kezét a csapófedél jobboldalára.
   - Az új előhívó festékkazetta behelyezését követően várjon kb. két másodpercig, amíg a készenléti állapot (◪) jelzőlámpája ki nem gyullad.

RUS
H

ЗАМЕНА БЛОКА БАРАБАНА
A DOBKAZETTA CSERÉJE

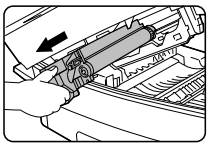
Полезный срок службы блока барабана соответствует приблизительно 12000 копий. Когда внутренний счетчик аппарата достигнет значения, соответствующего 11000 копий, загорится индикатор замены барабана (), сигнализируя о необходимости скорой замены блока барабана. Когда индикатор начнет мигать, копировальный аппарат прекратит работу до тех пор, пока не будет заменен блок барабана. В данный момент необходимо произвести замену блока барабана. Для того, чтобы определить, сколько копий можно еще выполнить до замены барабана, см. стр. 1-20.

A dobkazetta hasznos élettartama megközelítően 12.000 példánynak felel meg. Amikor a belső számláló eléri a 11.000 példányt, kigyullad a dobkazetta cseréjére felszólító jelzőlámpa (), jelezvén, hogy hamarosan ki kell cserélni a dobkazettát. Ha a jelzőlámpa elkezd villogni, a másoló mindaddig nem működik, amíg meg nem történik a dobkazetta cseréje. Ekkor cserélje ki a dobkazettát. Annak megállapítására, hogy hány példányt tud még másolni, mielőtt szükségessé válna a dobkazetta cseréje, lásd 1-20. old.



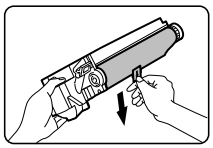
1. Нажать разблокирующий рычаг и открыть копировальный аппарат.
2. Нажать на рычаг спереди патрона TD и вынуть патрон.

1. Nyomja meg a kioldókart és nyissa ki a másolót.
2. Nyomja le a festék + előhívó kazetta elején található kart és húzza ki a kazettát.



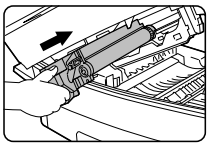
3. Вынуть блок барабана.
   - Сжигать использованные блоки барабана запрещается.

3. Húzza ki a dobkazettát.
   - Sose dobja az elhasznált dobkazettát tűzbe.



4. Снять крышку нового блока барабана.

4. Távolítsa el az új dobkazetta fedelét.



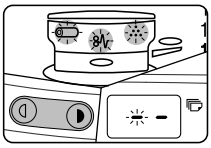
5. Вдвинуть новый блок барабана на место, не прикасаясь к поверхности барабана.
6. Установить на место патрон TD и осторожно прижать верхнюю половину копировального автомата, чтобы закрыть его, поместив обе руки посредине с правой стороны крышки вкладывания документов.

5. Csúsztassa a helyére az új dobkazettát, ügyelve arra, hogy eközben ne érintse meg a dob felületét.
6. Helyezze vissza a festék + előhívó kazettát és óvatosan nyomja le a másoló felső részét és mindkét kezét a csapófedél jobboldalára helyezve csukja be azt.

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОГРАММЫ
FELHASZNÁLÓI PROGRAMOK

Пользовательские программы обеспечивают возможность по желанию прооизводить настройку, изменение и отмену параметров определенных функций.

A felhasználói programok lehetővé teszik bizonyos funkciók paramétereinek kívánság szerinti beállítását, módosítását vagy törlését.

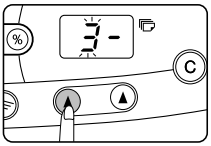


Вход в режим пользовательских программ

1. Нажать и держать нажатыми одновременно клавиши осветления (◐) и затемнения (◑) в течение более 5 секунд до тех пор, пока начнут мигать все индикаторы неисправностей*, и на дисплее количества копий появится символ „– –“.
   * Индикаторами неисправностей являются индикаторы ⊙, 8∿ и ∴.

A felhasználói program üzemmód kiválasztása

1. Nyomja meg és tartsa több mint 5 másodpercig egyidejűleg benyomva a világos (◐) és a sötét (◑) gombot mindaddig, amíg az összes zavarjelző lámpa* el “– –” nem kezd villogni és a példányok számának megjelenítőjében nem látható.
   * A zavarjelző lámpák a ⊙, 8∿ és ∴ kijelzések.

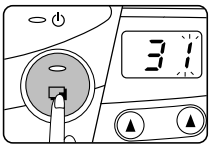


2. Ввести номер программы, используя левую клавишу количества копий (▲).
   - Выбранный номер программы мигает на дисплее количества копий.
   - Если на этапах от 2 до 4 произошла ошибка, следует нажать клавишу стирания (Ⓒ). При этом осуществляется возврат на данный этап.

2. Adja be a programszámot a baloldali másolandó példányok száma (▲) gomb segítségével.
   - A másolandó példányok számának megjelenítőjében elkezd villogni a kiválasztott programszám.
   - Ha a 2. és 4. lépés között hiba történt, nyomja meg a törlés (Ⓒ) gombot. Ezáltal visszajut a kérdéses lépéshez.

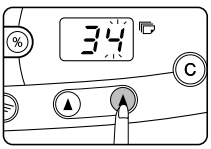
Наименование программы	№ программы
Время автоматического стирания	1
Режим предварительного нагрева	2
Режим автоматического отключения питания	3
только для Z-845: Режим непрерывной подачи	4

Program neve	Programszám
Automatikus törlési idő	1
Előmelegítő üzemmód	2
Automatikus áram-megszakító üzemmód	3
Csak a Z-845-ösnél: Folyamatos betáplálási üzemmód	4



3. Нажать клавишу печати (▭).
   - Введенный номер программы постоянно горит с левой стороны на дисплее количества копий, а с правой стороны мигает текущий номер выбранного параметра программы.

3. Nyomja meg a nyomtatás (▭) gombot.
   - Ekkor a beadott programszám állandó fénnyel világít a másolandó példányok száma megjelenítőjének baloldalán, a program pillanatnyilag kiválasztott paraméterszáma pedig a jobboldalon villog.



4. Выбрать желаемый параметр, используя правую клавишу количества копий (▲).
   - Введенный номер параметра мигает с правой стороны на дисплее количества копий (Таблицу параметров см. на следующей странице).

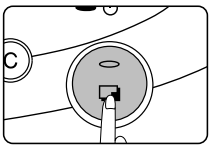
4. Válassza ki a kívánt paramétert a jobboldali másolandó példányok száma (▲) gomb segítségével.
   - A beadott paraméterszám a másolandó példányok száma megjelenítőjének jobboldalán villog (A paraméter-táblázatot lásd a következő oldalon).

RUS

H

Наименование программы	Параметры
Время автоматического стирания	0⇨ВЫКЛ. 1⇨30 сек. *2⇨60 сек. 3⇨90 сек. 4⇨120 сек.
Режим предварительного нагрева	0⇨ВЫКЛ. 1⇨30 сек. 2⇨60 сек. *3⇨90 сек. 4⇨120 сек.
Режим автоматического отключения питания	0⇨2 мин. *1⇨5 мин. 2⇨15 мин. 3⇨30 мин. 4⇨60 мин. 5⇨120 мин.
только для Z-845:	
Режим непрерывной подачи	*0⇨ВЫКЛ. 1⇨ВКЛ.

Стандартные установки изготовителя отмечены звездочкой (*)



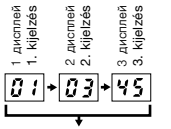
5. Нажать клавишу печати (⧉).
   - Номер с правой стороны на дисплее количества копий горит постоянно, введенное количество будет записано в память.
6. Чтобы перейти к другим пользовательским программам, следует нажать клавишу стирания (Ⓒ) и затем повторить этапы 2–5. Для выхода из режима пользовательских программ нажать клавишу осветления (◁) или затемнения (▷).
   - Все индикаторы неисправностей погаснут.

Количество копий, оставшееся до замены блока барабана

Чтобы определить, сколько копий можно еще выполнить до необходимости замены барабана, следует произвести следующие операции.

1. Войти в режим пользовательских программ. См. стр. 1-19, этап 1.
2. Держать нажатой клавишу стирания в течении более 5 секунд, чтобы определить количество копий, оставшееся до замены барабана.
3. Нажать клавишу осветления (◁) или затемнения (▷).

Нажать и держать нажатой клавишуу
Nyomja meg és tartsa lenyomva a (Ⓒ) gombot



До следующей замены блока барабана можно еще выполнить 10.345 копий.

A dobkazetta következő kicseréléséig még 10.345 példányt másolhat.

Program neve	Paraméterek
Automatikus törlési idő	0⇨KI 1⇨30 sec. *2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Előmelegítő üzemmód	0⇨KI 1⇨30 sec. 2⇨60 sec. *3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Automatikus árammegszakító üzemmód	0⇨2 min. *1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
Csak a Z-845-ösnél:	
Folyamatos betáplálási üzemmód	*0⇨KI 1⇨BE

A gyártó alapértelmezés szerinti beállításait csillag (*) jelzi.

5. Nyomja meg a nyomtatás (⧉) gombot.
   - Ekkor a példányok száma megjelenítőjének jobboldalán látható szám állandó fénnyel világít és a beadott érték tárolásra kerül.
6. Más felhasználói programok kiválasztásához nyomja meg a törlés (Ⓒ) gombot, majd ismételje meg a 2 5. lépéseket. Ha ki akar lépni a felhasználói program üzemmódból, nyomja meg a világos (◁) vagy a sötét (▷) gombot.
   - Ekkor kialszik az összes zavarjelzõ lámpa.

A dobkazetta cseréjéig másolható példányok száma

Ha meg akarja tudni, hogy hány példányt másolhat még, mielőtt ki kellene cserélni a dobot, járjon el az alábbiak szerint.

1. Válassza ki a felhasználói program üzemmódot. Lásd 1-19. oldal, 1. lépés.
2. Tartsa több mint 5 másodpercig lenyomva a törlés-gombot annak megállapítására, hogy hány példányt tud még másolni.
3. Nyomja meg a világos (◁) vagy a sötét (▷) gombot.

Режимы экономии питания

Копировальный аппарат имеет два режима работы с экономией питания: режим предварительного нагрева и режим автоматического отключения питания.
Копировальный аппарат входит в режим экономии питания, если в течении заранее установленного промежутка времени после выполнения последней копии или после включения питания операций копирования больше не производилось.
Установки режимов экономии питания можно изменить с помощью пользовательских программ. См. стр. 1-19.

Режим предварительного нагрева
Когда копировальный аппарат входит в режим предварительного нагрева, загорается индикатор экономии питания (⏻), а другие индикаторы остаются включенными или выключенными, как и до этого. В данном режиме устройство плавления в копировальном аппарате поддерживается на уровне малого нагрева, обеспечивая тем самым экономию энергии питания. Для перехода от режима предварительного нагрева к копированию необходимо произвести желаемые установки на копировальном аппарате и нажать клавишу печати (❑) в соответствии с обычной процедурой копирования.

Режим автоматического отключения питания
Когда копировальный аппарат входит в режим автоматического отключения питания, загорается индикатор экономии питания (⏻), а другие индикаторы выключаются. Режим автоматического отключения питания обеспечивает большую экономию энергии питания, чем режим предварительного нагрева, но после него требуется более длительный промежуток времени, чтобы начать копирование. Для перехода от режима автоматического выключения питания к копированию следует нажать клавишу печати (❑). Затем необходимо произвести желаемые установки на копировальном аппарате и нажать клавишу печати (❑) в соответствии с обычной процедурой копирования.

Время до получения первой копии после режима экономии питания
При переходе к копированию из режима экономии питания время до получения первой копии увеличивается, как это показано ниже.

Нормальный режим:	8.0 сек.
Режим предварительного нагрева:	не более 16.0 сек.
Режим автоматического отключения питания:	не более 20.0 сек.
(Сразу после отключения питания:	не более 20.0 сек.)

Energiatakarékos üzemmódok

A másoló két energiatakarékos üzemmóddal rendelkezik: az előmelegítő üzemmód és az automatikus árammegszakító üzemmód.
A másoló akkor megy át energiatakarékos üzemmódba, miután az utolsó másolás befejeztétől ill. az áram bekapcsolásától számított előre meghatározott tartamú idő másolási művelet nélkül telt el. Az energiatakarékos üzemmódba kapcsoláshoz szükséges időtartam beállítását a felhasználói programok segítségével lehet módosítani. Lásd 1-19. oldal.

Előmelegítő üzemmód
Amikor a másoló előmelegítő üzemmódba megy át, felgyullad az energiatakarékosság (⏻) jelzőlámpa és az összes többi kijelzés ugyanúgy be- vagy kikapcsolt állapotban marad, mint annak előtte. Ebben az állapotban a másoló belsejében található festékráolvasztó egység fűtése alacsonyabb hőmérsékleten történik és ezáltal áramot takarít meg. Ha előmelegítő üzemmódból kiindulva kíván másolni, válassza ki a kívánt másolási beállításokat és a megszokott másolási munkamenetet követve nyomja meg a nyomtatás (❑) gombot.

Automatikus árammegszakító üzemmód
Amikor a másoló automatikus árammegszakító üzemmódba megy át, felgyullad az energiatakarékosság (⏻) jelzőlámpa és az összes többi kijelzés kialszik. Az automatikus árammegszakító üzemmód több áramot takarít meg, mint az előmelegítő üzemmód, de hosszabb időre van szükség ahhoz, hogy újból elkezdhesse a másolást. Ha az automatikus árammegszakító üzemmódból kiindulva kíván másolni, nyomja meg a nyomtatás (❑) gombot. Ezt követően végezze el a kívánt másolási beállításokat és a megszokott másolási munkamenetet követve nyomja meg a nyomtatás (❑) gombot.

Az első másolás megkezdéséhez szükséges idő energiatakarékos üzemmód esetén
Ha a másoló energiatakarékos üzemmódban van, hosszabb időre van szükség ahhoz, hogy elkezdhesse a másolást, amint azt az alábbi táblázat is mutatja.

Szokásos üzemmód:	8,0 sec.
Elõmelegítõ üzemmód:	16,0 sec. vagy annál kevesebb
Automatikus árammegszakító üzemmód:	20,0 sec. vagy annál kevesebb
(Közvetlenül bekapcsolás után:	20,0 sec. vagy annál kevesebb)

H RUS

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип	настольный
Копировальное устройство	сухое копирование, электростатический перенос
Оригиналы	листы, переплетенные документы
Размер оригинала	макс. B4
Размер копии	от A4 до A6 (подача копировальной бумаги только продольно) расстояние до изображения макс. 4 мм (передние и задние края) макс. 3 мм (прочие края)
Скорость копирования*1 (A4)	Z-810: 8 копий/мин. Z-830: 10 копий/мин. Z-845: 12 копий/мин.
Непрерывное копирование	макс. 99 копий; счетчик вычитания
Время до получения первой копии*2	8,0 сек. (нормальный режим копирования) (см. стр. 1-5)
Коэффициент копирования	переменный: от 70% до 141% с шагом 1% (всего 72 шага); постоянный: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Устройство экспонирования	передвижной оптический источник, щелевое экспонирование (стационарная пластина) с автоматической экспозицией SPF: перемещение оригинала (Z-845)
Подача копировальной бумаги	один лоток для бумаги с автоматической подачей (250 листов); один лоток единичной подачи листа (Z-810) или один дополнительный лоток с возможностью автоматической подачи 50 листов (Z-830/Z-845)
Устройство плавления	нагревательные ролики
Устройство проявки	проявка магнитными щетками
Источник света	галогенная лампа
Питание	местное напряжение ±10% (требования по напряжению питания данного аппарата см. на номерной табличке на задней панели устройства)
Потребление энергии	макс. 1,15 кВт
Общие размеры	Z-810: 631 мм (длина) x 467 мм (ширина) Z-830: 830 мм (длина) x 467 мм (ширина) Z-845: 830 мм (длина) x 467 мм (ширина)
Вес	Z-810: 19,1 кг Z-830: 19,6 кг включая патрон TD и блок барабана Z-845: 23,1 кг
Размеры копировального аппарата	500 мм (длина) x 467 мм (ширина) x 260 мм (высота) Z-845: 530 мм (длина) x 467 мм (ширина) x 347 мм (высота)
Условия эксплуатации	температура: от 15°C до 30°C (от 59°F до 86°F) влажность: от 20% до 85%

*1 Значения скорости копирования округлены до ближайшего целого числа.

*2 Время до получения первой копии может изменяться в зависимости от таких условий эксплуатации, как напряжение питания и окружающая температура в помещении.

Конструктивные и технические данные подлежат изменениям в целях усовершенствования без уведомления.

MŰSZAKI ADATOK

Típus	Asztali másoló
Másolási rendszer	Száraz, elektrosztatikus képátvitel
Eredeti példányok	Ívek, kötött okmányok
Eredeti formátuma	Max. B4
Másolat formátuma	A4-től A6-ig (Csak hosszirányban adagolja be a másolópapírt.) Üresen hagyott sáv: max. 4 mm (kötésoldali és vágásoldali margó) max. 3 mm (egyéb margók)
Másolási sebesség*1 (A4)	Z-810: 8 példány/perc Z-830: 10 példány/perc Z-845: 12 példány/perc
Folyamatos másolás	Max. 99 másolat; visszaszámláló
Az első másolat készítéséhez szükséges idő*2	8.0 sec. (szokásos másolási üzemmód) (Lásd 1-5. old.)
Másolási méretarány	Változó: 70% és 141% között 1%-os lépésközökben (összesen 72 fokozat); Rögzített: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Megvilágítási rendszer	Mozgó optikai forrás, fényréses megvilágítás (rögzített nyomólemez) automatikus felvétellel átvezetőadagoló (SPF): mozgó eredeti példány (Z-845)
Másolópapír-adagoló	Automatikus ívenkénti bevonású adagoló (250 ív); egy ív kézi betáplálására szolgáló (Z-810) vagy 50 ív befogadóképességű megkerülő bevonótálca (Z-830/Z-845)
Festékráolvasztó rendszer	Fűtött festékezőhenger
Előhívási rendszer	Mágneses kefés előhívás
Fényforrás	Halogén lámpa
Áramellátás	Helyi feszültség ±10% (Az Ön másolójának áramigényéhez ld. a modul hátoldalán található adattáblát.)
Áramfogyasztás	max. 1,15 kW
Befoglaló méretek	Z-810: 631 mm (sz.) x 467 (mélys.) Z-830: 830 mm (sz.) x 467 (mélys.) Z-845: 830 mm (sz.) x 467 (mélys.)
Súly	Z-810: 19,1 kg festék + előhívó kazettával és Z-830: 19,6 kg dobkazettával együtt Z-845: 23,1 kg
Másoló méretei	500 mm (sz.) x 467 (mélys.) x 260 mm (mag.) Z-845: 530 mm (sz.) x 467 (mélys.) x 347 mm (mag.)
Üzemeltetési feltételek	Hőmérséklet: 15°C és 30°C között Páratartalom: 20% és 85% között

*1 A másolási sebességre vonatkozó értékeket egész számra kerekítettük föl.
*2 Az első másolat készítéséhez szükséges idő olyan üzemeltetési feltételektől függően változhat, mint pl. az áramellátás és a környezeti hőmérséklet.
Fenntartjuk az ábrák és a műszaki adatok műszaki tökéletesítés céljából történő külön értesítés nélküli megváltoztatásának jogát.

ÚVOD
WPROWADZENIE

Tento kopírovací stroj je řešen tak, aby umožňoval snadnou a jednoduchou obsluhu a zabíral minimální půdorysnou plochu. Jeho hlavními výhodami jsou:
- kopírování se zvětšením nastavitelným po 72 stupních,
- úspora místa díky použití pevného skla a zásobníku papíru s plněním zpředu,
- automatické ovládání expozice, které zajišťuje stálou jakost kopií,
- dva způsoby zakládání papíru,
- úspora energie při použití režimů předehřívání a automatického vypnutí,
- barevné kopírování.

POZNÁMKA:
Stroje Z-830 a Z-845 jsou vybaveny automatickým bočním vstupem pro více listů, zatímco stroj Z-810 má boční vstup jen pro jednotlivé listy. Poznámky, které se týkají výhradně stroje Z-810, jsou ozna čeny ★***Z-810***.
Stroj Z-845 má jednoprůchodový podavač originálů (JPO).
Popisy nastavení a činnosti tohoto stroje jsou označeny poznámkou "***Jen Z-845***".

Kopiarka ta została tak zaprojektowana, by umożliwić intuicyjnie łatwą obsługę przy minimalnym zapotrzebowaniu na przestrzeń. Głównymi jej cechami są:
- kopiowanie z możliwością 72-stopniowego zoomu,
- oszczędność przestrzeni przy zastosowaniu nieruchomej płyty i szufladki zasilającej z przodu,
- automatyczne sterowanie ekspozycją, umożliwiające wymaganą jakość kopii,
- dwudrożne wprowadzanie papieru,
- oszczędność energii przy użyciu trybu nagrzewania wstępnego i trybu automatycznego wyłączania zasilania energią,
- kopiowanie na kolorowo.

UWAGA:
Kopiarki Z-845 i Z-830 wyposażone są w szufladkę obejścia dla podawania papieru w przypadku kopiowania wielokrotnego; kopiarka Z-810 jest wyposażona w obejście z możliwością ręcznego podawania papieru. Uwagi, które odnoszą się tylko do Z-810 są zaznaczone jako ★***Z-810***.
Z-845 jest wyposażona w podajnik pojedynczych arkuszy oryginału (SPF).
Nastawianie i działanie tego podajnika zaznaczone są słowami "***tylko Z-845***".

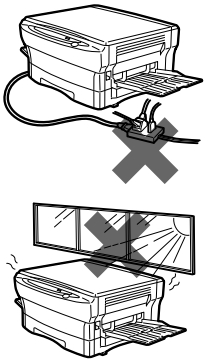
PL CZ

OBSAH
SPIS TREŚCI

VYBALENÍ STROJE I
NÁZVY SOUČÁSTÍ III
OVLÁDACÍ PANEL VII
ÚVOD 2-1
INSTALACE KOPÍROVACÍHO STROJE 2-2
UPOZORNĚNÍ 2-2
NASTAVENÍ 2-3
KOPÍROVÁNÍ 2-5
ZVĚTŠENÍ/ZMENŠENÍ/ZOOM 2-7
BOČNÍ VSTUP (speciální papír) 2-8
BAREVNÉ KOPÍROVÁNÍ 2-9
AUTOMATICKÉ OVLÁDÁNÍ EXPOZICE 2-10
REŽIM ÚSPORY TONERU 2-11
ZAKLÁDÁNÍ PAPÍRU 2-12
NÁPRAVA NESPRÁVNÉHO PODÁNÍ 2-13
ODSTRANĚNÍ ORIGINÁLU CHYBNĚ PODANÉHO JPO 2-14
PÉČE O STROJ A ÚDRŽBA 2-15
POTÍŽE PŘI KOPÍROVÁNÍ 2-16
VÝMĚNA ZÁSOBNÍKU TONERU 2-17
VÝMĚNA VÁLCE 2-18
UŽIVATELSKÉ PROGRAMY 2-19
Úsporné režimy 2-21
TECHNICKÉ ÚDAJE VÝROBKU 2-22

ROZPAKOWANIE I
NAZWY CZĘŚCI III
PANEL OBSŁUGOWY VII
WPROWADZENIE 2-1
INSTALACJA KOPIARKI 2-2
OSTRZEŻENIA 2-2
INSTALACJA 2-3
KOPIOWANIE 2-5
ZMNIEJSZANIE/POWIĘKSZANIE/ZOOM 2-7
PODAWANIE PAPIERU PRZEZ OBEJŚCIE (papier specjalny) 2-8
KOPIOWANIE NA KOLOROWO 2-9
REGULACJA AUTOMATYCZNEJ EKSPOZYCJI 2-10
TRYB PRACY Z OSZCZĘDNOŚCIĄ TONERA .. 2-11
WKŁADANIE PAPIERU DO KOPIOWANIA . 2-12
LIKWIDACJA NIEWŁAŚCIWEGO PODAWANIA 2-13
USUWANIE BŁĘDÓW W PODAWANIU ORYGINAŁÓW Z PODAJNIKA 2-14
KONSERWACJA PROWADZONA PRZEZ UŻYTKOWNIKA 2-15
PROBLEMY W TRAKCIE KOPIOWANIA 2-16
WYMIANA MODUŁU WYWOŁYWACZKI ... 2-17
WYMIANA MODUŁU BĘBNA 2-18
PROGRAMY OBSŁUGI 2-19
Tryby pracy z oszczędnością energii 2-21
DANE TECHNICZNE 2-23

INSTALACE KOPÍROVACÍHO STROJE
UWAGI NA TEMAT INSTALACJI KOPIARKI



Nesprávná instalace stroje může vést k jeho poškození. Dbejte prosím na to, abyste při první i všech dalších instalacích postupovali takto:

1. Zkontrolujte, že používáte správné síťové napětí a frekvenci (údaje jsou na výrobním štítku na zadní straně stroje) a že je stroj uzemněn.
2. Zástrčku síťového kabelu nezapínejte do zásuvky, kterou současně používají jiná zařízení.
3. Kopírovací stroj neinstalujte na místech:
   - prašných, vlhkých nebo velmi znečistěných,
   - vystavených přímému slunečnímu svitu,
   - málo větraných,
   - v blízkosti topení nebo klimatizace.
4. Kopírku umístěte na pevnou, rovnou plochu.
5. Kopírovací stroj je vybaven režimem pro úsporu energie. Viz část Úsporný režim na str. 2-21.

Niewłaściwa instalacja kopiarki może spowodować jej uszkodzenie. Proszę przestrzegać następujących uwag podczas pierwszej instalacji kopiarki a także w każdym przypadku jej przenoszenia.

1. Upewnij się, że stosujesz zasilanie prądowe o odpowiedniej mocy i że kopiarka jest właściwie uziemiona (patrz tabliczka znamionowa na tylnej części urządzenia).
2. Nie wkładaj wtyczki kopiarki do gniazdka używanego przez inne urządzenia.
3. Nie instaluj kopiarki w pomieszczeniach, które są:
   - wilgotne, mokre lub bardzo zapylone,
   - narażone na bezpośrednie działanie promieniowania słonecznego,
   - słabo wentylowane,
   - w pobliżu klimatyzatora lub grzejnika.
4. Ustawiaj kopiarkę na bezpiecznej, poziomej powierzchni.
5. Kopiarka ma na wyposażeniu możliwość pracy w trybie energoooszczędnym. Patrz strona 2-21, Tryby pracy z oszczędnością energii.

PL CZ

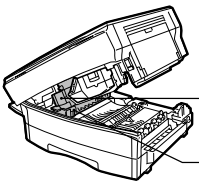
UPOZORNĚNÍ
OSTRZEŻENIA

1. Světlocitlivý válec nevystavujte přímému slunečnímu svitu ani se jej nedotýkejte. Stopy a otisky na válci jsou příčinou nečistých kopií.

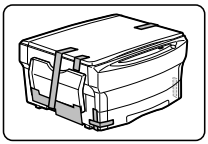
2. Fixační část horká. Při manipulaci v její blízkosti buďte proto opatrní.

1. Nie narażaj bębna fotoprzewodzącego na bezpośrednie działanie promieniowania słonecznego i nie dotykaj go. Zarysowania lub smugi na bębnie spowodują wytwarzanie brudnych kopii.

2. Obiekty w strefie utrwalania są gorące. Należy zachować tam ostrożność.



NASTAVENÍ
INSTALACJA KOPIARKI

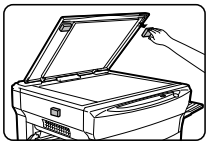


1. Kopírku vyzdvihněte z obalu, odstraňte všechny použité lepicí pásky a vlnitou lepenku ze spodní strany výstupního roštu.

POZNÁMKA:
Při nadzvedávání nedržte stroj za výstupní rošt.

1. Wyjmij kopiarkę z opakowania, zdejmij wszystkie kawałki taśmy z kopiarki i usuń karton falisty spod szufladki wyjściowej.

UWAGA:
Przy podnoszeniu kopiarki nie wolno podtrzymywać jej za szufladkę na papier wychodzący.

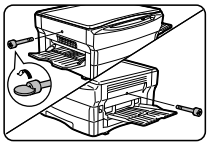


2. Otevřete víko originálu, vyklopte mechanizmus bočního vstupu a odstraňte všechny části přepravního výplňového materiálu.

★ ***Z-810***
Kopírka Z-810 není vybavena mechanizmem bočního vstupu.

2. Otwórz pokrywę, rozłóż szufladkę obejścia i usuń wszystkie elementy zabezpieczającego materiału opakowaniowego.

★ ***Z-810***
Kopiarka Z810 nie posiada szufladki obejścia.

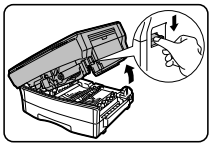


3. Pomocí mince nebo jiného vhodného předmětu odšroubujte dva šrouby na levé a pravé straně kopírky.

POZNÁMKA:
Pokud šrouby neodstraníte, nebude stroj správně pracovat. Šrouby uschovejte, abyste je mohli použít při případné přepravě stroje.

3. Usuń dwie śruby z prawej i lewej strony kopiarki przy użyciu monety lub innego odpowiedniego przedmiotu wprowadzonego do szczeliny śrub.

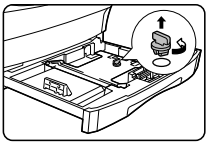
UWAGA:
Jeżeli śruby nie zostaną usunięte, kopiarka nie będzie działała prawidłowo. Proszę zachować śruby w celu zamocowania ich przy transporcie kopiarki.



4. Stiskněte zajišťovací páčku a otevřete horní část kopírky.
5. Z obalu vyjměte zásobník toneru.
6. Instalujte zásobník toneru. Podrobnosti o instalaci najdete na str. 2-17, č. 4.

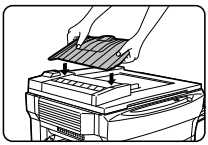
4. Naciśnij dźwignię zwalniającą w celu otwarcia kopiarki.
5. Wyjmij z opakowania moduł wywoływaczki.
6. Zainstaluj moduł wywoływaczki. Patrz strona 2-17, nr 4, na temat instalacji modułu wywoływaczki.

CZ
PL



7. Z kopírky vytáhněte zásuvku zásobníku papíru, odstraňte transportní pojistku, vložte papír do zásobníku a zásobník zasuňte rovně zpět do kopírky.
   - Podrobnosti viz str. 2-12 ZAKLÁDÁNÍ PAPÍRU.
   - Transportní pojistku uschovejte. Může být použita při případném odeslání stroje do servisu nebo při přepravě na jiné místo.
   - Pokud transportní pojistku neodstraníte, nebude stroj správně pracovat.

7. Wyciągnij szufladkę na papier, usuń blokadę płyty dociskowej, załaduj papier do kopiowania do szufladki i dokładnie wsuń szufladkę z papierem z powrotem do kopiarki.
   - Patrz strona 2-12, WKŁADANIE PAPIERU DO KOPIOWANIA
   - Zachowaj blokadę płyty dociskowej. Należy jej używać w przypadku wysyłania kopiarki do serwisu lub przenoszenia jej w inne miejsce.
   - Jeżeli blokada płyty dociskowej nie jest zdjęta, papier nie będzie wprowadzany właściwie.

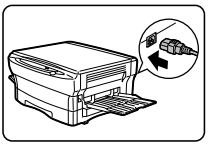


Jen Z-845

8. Upravte výstupní rošt JPO.
   - Přední díl výstupního roštu JPO vložte do předního výřezu, posuňte rošt dopředu a potom vložte zadní díl do zadních výřezů.

Tylko Z-845

8. Zamontuj szufladkę wyjściową podajnika oryginałów.
   - Wprowadź przednie zaczepy szufladki wyjściowej do przednich wycięć, wsuń szufladkę do przodu a następnie wprowadź tylne zaczepy do tylnych wycięć.

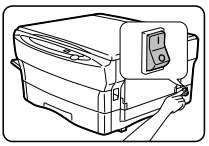


9. Jeden konec síťového kabelu připojte do kopírky a druhý do nejbližší zásuvky.

POZNÁMKA:
Kabel zasunujte tak, že jej držíte za zástrčku.

9. Wetknij wtyczkę przewodu zasilającego do kopiarki a drugi jego koniec do gniazda sieciowego.

UWAGA:
Należy upewnić się, że kabel jest dokładnie podłączony.



10. Zapněte hlavní spínač.
    - Vyčkejte asi dvě vteřiny, což je doba potřebná k rozsvícení indikátoru stavu pohotovosti (◪). Stroj je připraven ke kopírování.

10. Włącz kopiarkę przełącznikiem.
    - Poczekaj przez około dwie sekundy na zapalenie się wskaźnika (◪) oznaczającego gotowość do pracy. Kopiarka jest teraz gotowa do pracy.

CZ

PL

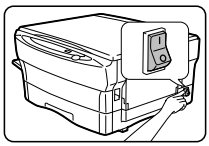
KOPÍROVÁNÍ
KOPIOWANIE

UPOZORNĚNÍ

Předtím, než začnete pořizovat kopie, se přesvědčte, že před výstupním roštem nejsou žádné předměty. V opačném případě by mohlo dojít k vtažení papíru zpět do kopírky nebo by kopie neměla požadovanou kvalitu.

OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem kopiowania upewnij się, że pod szufladką wyjściową nie ma żadnych przedmiotów. Zaniedbanie tego może doprowadzić do niewłaściwego podawania papieru lub złej jakości kopii.

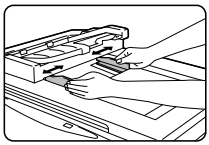


1. Zapněte hlavní vypínač.
   - Otevřete víko originálu, originál položte na sklo, vyrovnejte jej k pravítku a uzavřete víko.

1. Włącz zasilanie.
   - Otwórz pokrywę kopiarki i umieść oryginalny dokument kopiowanym tekstem do dołu na szklanej płycie kopiarki. Wyrównaj go w stosunku do oznakowań rozmiaru i zamknij pokrywę kopiarki.

Jen Z-845

Tento kopírovací stroj je vybaven jednoprůchodovým podavačem originálů (dále jen JPO), který má kapacitu až 20 originálů (velikosti A4 až A5). Při použití JPO může být ze sady originálu zhotovena jen jedna sada kopií.



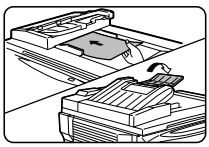
2. Originál (originály) umístěte na vstupní rošt JPO nebo na sklo originálu.

   Při použití podavače originálů:

   (1) Zkontrolujte, že na skle originálů nezůstal žádný originál.
   (2) Vodicí lišty originálu nastavte podle jeho rozměru.
   (3) Sadu originálů umístěte na vstupní rošt JPO.
   - Před založením na vstupní rošt JPO se přesvědčte, že originály neobsahují žádné kancelářské sponky nebo sešívací dráty.
   - Indikátor JPO (⬭) na ovládacím panelu se rozsvítí. Pokud se nerozsvítí, není sada originálů správně založena, nebo není víko originálu JPO správně uzavřeno.

Tylko Z-845

Ta kopiarka posiada podajnik oryginałów (SPF), do którego można włożyć do 20 arkuszy (rozmiar A4 do A5). Przy użyciu tej funkcji można z każdego oryginału zrobić tylko jedną kopię.



2. Włóż oryginał(y) do szufladki oryginałów lub połóż na szybie.

   Przy używaniu podajnika oryginałów:

   (1) Upewnij się, że na szybie nie leży żaden papier.
   (2) Dopasuj prowadnice papieru do rozmiaru arkuszy.
   (3) Ułóż oryginały **stroną wierzchnią w dół** do szufladki podajnika.
   - Przed włożeniem oryginałów do szufladki podajnika należy usunąć z nich wszystkie zszywki wzgl. spinacze.
   - Wskaźnik (⬭) podajnika oryginałów na panelu sterowania zaświeci się. Jeżeli to nie nastąpi, oznacza to, iż oryginały nie są prawidłowo włożone lub podajnik (pokrywa dokumentów) nie jest właściwie zamknięty.

POZNÁMKA:
Do jednoprůchodového podavače originálů nezakládejte poškozené originály nebo transparenty.

UWAGA:
Do podajnika oryginałów nie wolno wkładać mocno uszkodzonych papieru ani folii.

Průběžné podávání

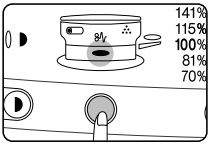
Pokud byl pomocí uživatelského programu č. 4 nastaven režim průběžného podávání originálů (⬭), bude od okamžiku, kdy bylo dokončeno podávání všech vložených originálů, indikátor přerušovaně svítit po dobu asi 5 vteřin. Během doby, kdy indikátor přerušovaně svítí, budou všechny originály vložené na vstupním roštu JPO automaticky okopírovány. Popis způsobu nastavení tohoto režimu najdete na str. 2-19, UŽIVATELSKÉ PROGRAMY.

Podawanie ciągłe

Jeżeli wyłączono tryb podawania ciągłego przy użyciu programu obsługi nr 4, wskaźnik podajnika oryginałów (⬭) będzie migał przez ok. 5 sekund po podaniu ostatniego oryginału z podajnika. Podczas migania tego wskaźnika wszystkie oryginały włożone do szufladki podajnika będą automatycznie podawane i kopiowane. W celu nastawienia tego trybu – patrz strona 2-19 PROGRAMY OBSŁUGI.

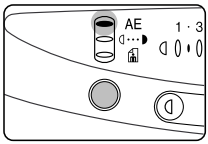
CZ

PL



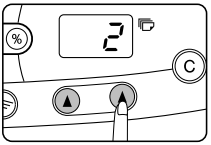
3. Tlačítko výběru zdroje papíru (⊜) použijte k nastavení vnitřního zásobníku nebo bočního vstupu jako zdroje papíru.
★ ***Z-810***
Pokud není do bočního vstupu vložen papír, je stále vybírán vnitřní zásobník papíru.

3. Użyj klawisza wyboru szufladki (⊜) w celu wybrania szufladki papieru lub obejścia.
★ ***Z-810***
Papier do kopiowania jest zawsze wybierany z szufladki, chyba że następuje ręczne wprowadzanie papieru.



4. Nastavte sytost kopie.
- U světlých a tmavých originálů nebo fotografií postupujte podle pokynů na str. 2-10.

4. Wybierz intensywność kopiowania.
- Patrz strona 2-10 w celu uzyskania informacji na temat jasnych i ciemnych oryginałów oraz fotografii.

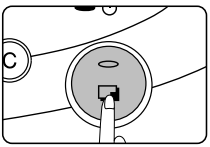


5. Pomocí dvou tlačítek nastavení počtu kopií (▲▲) zvolte požadovaný počet kopií.
- Jedna kopie se zhotoví, pokud je zobrazen znak „0“. Nejvyšší nastavený počet kopií je 99.
- Stisknutím pravého tlačítka nastavení počtu kopií se nastavují jednotky od 0 do 9. Stisknutím levého tlačítka nastavení počtu kopií se nastavují desítky od 1 do 9.
- Stisknutím tlačítka (Ⓒ) zrušíte nevhodné nastavení.

5. Nastaw ilość kopii stosując klawisze ilości kopii (▲▲).
- Pojedynczą kopię można wykonać, kiedy wyświetlana jest cyfra “0”. Maksymalna liczba wykonywanych kopii wynosi 99.
- Naciskaj prawy klawisz ilości kopii aby wybrać liczbę pomiędzy 0 a 9. Naciskaj lewy klawisz ilości kopii aby wybrać liczbę pomiędzy 0 a 9.
- Naciśnij klawisz zerowania (Ⓒ) jeżeli popełnisz błąd.

POZNÁMKA: ***Jen Z-845***
Při použití JPO nelze změnit údaj počtu kopií, protože ze sady originálů může být zhotovena jen jedna sada kopií.

UWAGA: ***Tylko Z-845***
Przy używaniu podajnika oryginałów nie można zmieniać ilości kopii z uwagi na to, że można robić tylko po jednej kopii.



6. Stiskněte tlačítko tisku (❑).
- Po každé zhotovené kopii se zobrazené číslo sníží o jednotku.
- Kopírování zastavíte stisknutím tlačítka (Ⓒ).
- Chcete-li během probíhajícího trvalého chodu zobrazit počet kopií, stiskněte levé tlačítko počtu kopií (▲).
- Nepřekračujte uvedená omezení.

6. Naciśnij klawisz drukowania (❑).
- Wyświetlana ilość kopii będzie zmniejszać się o 1 przy wykonaniu każdej kopii.
- Aby zatrzymać kopiowanie naciśnij klawisz (Ⓒ).
- Aby wyświetlić ilość w kopiowaniu ciągłym naciśnij lewy klawisz pozostałej ilości kopii (▲).
- Nie przekraczaj tego limitu.

POZNÁMKA:
Po zhotovení první kopie se zobrazení počtu kopií vrátí na původně nastavenou hodnotu. Podrobnosti najdete na str. 2-20.

UWAGA:
Kopiarka powraca do ustawienia początkowego po upływie ustalonego z góry czasu od wykonania pierwszej kopii. Patrz strona 2-20.

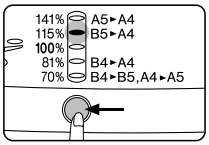
CZ

PL

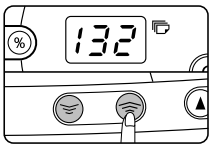
ZVĚTŠENÍ/ZMENŠENÍ/ZOOM
ZMNIEJSZANIE/POWIĘKSZANIE/ZOOM

Předvolit lze dva stupně zvětšení a dva stupně zmenšení. Funkce zoom umožňuje nastavit poměr velikosti od 70% do 141% s přírůstkem 1%.

Dwie wartości pomniejszenia kopiowanego obrazu i dwie powiększenia można nastawić z góry. Funkcja zoom umożliwia wybór stosunku kopiowania od 70 do 141% w odstępach co 1%.



→ Tlačítko výběru měřítka kopírování
→ Klawisz wyboru stosunku kopiowania



1. Kopírovaný originál položte na sklo originálu a zavřete víko.
2. Stiskněte tlačítko nastavení poměru velikosti a zoom (,) a nastavte požadovanou hodnotu.

A. Předvolené hodnoty zvětšení a zmenšení jsou: 70%, 81%, 115% a 141%.

B. Předvolené hodnoty pro zoom: lze nastavit hodnoty v rozmezí od 70% do 141 % po přírůstku 1%.

- Když stisknete tlačítko pro zoom (nebo), rozsvítí se indikátor ZOOM a na dobu nejméně jedné vteřiny se současný poměr zvětšení zobrazí na displeji počtu kopií.

  Chcete-li nastavenou hodnotu ověřit, stiskněte a držte tlačítko zobrazení poměru zvětšení ().
- Stisknutím tlačítka nastavení poměru zvětšení se poměr přestaví na hodnotu 100%.

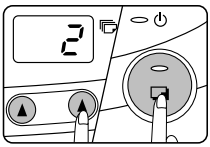
1. Umieść oryginał na szybie i zamknij pokrywę kopiarki.
2. Naciśnij klawisz wyboru stosunku kopiowania i klawisze zoomu () i () w celu wyboru pożądanego stosunku kopiowania.

A. Nastawiane z góry stopnie zmniejszenia i powiększenia obrazu wynoszą: 70%, 81% oraz 115% i 141%.

B. Stopień zoomu: można ustawić każdy stopień między 70% a 141% w odstępach co 1%.

- Kiedy naciska się klawisze zoomu (lub) wskaźnik ZOOM zapali się i na wyświetlaczu ilości kopii wyświetla się stopień zoomu przez co najmniej 1 sekundę.

  Aby sprawdzić ustawienie zoomu naciśnij i przytrzymaj klawisz wyświetlenia stosunku kopiowania ().
- Naciśnij klawisz wyboru stosunku kopiowania by przestawić na 100%.



3. Tlačítko výběru zdroje papíru () slouží k výběru vnitřního zásobníku papíru nebo bočního vstupu jako zdroje papíru.

   ★ ***Z-810***
   Pokud není do bočního vstupu vložen papír, je stále vybírán vnitřní zásobník papíru.
4. Kopírování spustíte nastavením počtu kopií a stisknutím tlačítka tisku ().

3. Zastosuj klawisz wyboru szufladki () w celu dokonania wyboru albo szufladki z papierem albo szufladki obejścia.

   ★ ***Z-810***
   Tu wybierany jest zawsze papier z szufladki, o ile nie nastąpi ręczne wprowadzenie papieru.
4. Nastaw liczbę kopii i naciśnij klawisz drukowania () w celu wykonania kopii.

CZ
PL

BOČNÍ VSTUP (speciální papír)
PODAWANIE PAPIERU PRZEZ OBEJŚCIE (papier specjalny)

Do automatického bočního vstupu lze založit až 50 listů standardního rozmnožovacího papíru nebo vkládat jednotlivé listy speciálních tiskových materiálů, což je např. průsvitný film nebo arch samolepek. Velikost papíru v tomto zásobníku může být v rozmezí od A6 do A4 s váhou od 52 do 130 g/m^2. (Velikost A4 je největší velikostí, u níž může být váha v rozmezí od 104 do 130 g/m^2.

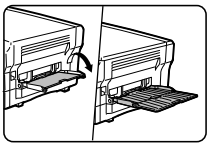
★ ***Z-810***

Z-810 má jednoduchý boční vstup, do něhož se může vkládat tiskový materiál po jednotlivých listech. Při použití Z-810 se řiďte pokyny v bodech 2 a 3 uvedených níže.

Szufladka obejścia automatycznie podaje do 50 arkuszy standardowego papieru do kopiowania na raz, a także papier specjalny, taki jak folie i etykiety, po jednym arkuszu. Można do niej wkładać papier do kopiowania o rozmiarach od A6 do A4 o gramaturze od 52 do 130 g/cm^2. (A4 jest rozmiarem maksymalnym papieru dla gramatury od 104 do 130 g/cm^2)

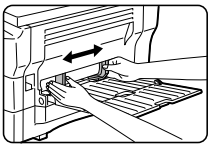
★ ***Z-810***

Kopiarka Z-810 ma pojedyncze obejście, przez które można podawać ręcznie po jednym arkuszu. W przypadku stosowania kopiarki Z-810 postępować należy zgodnie z etapami 2 i 3 podanymi poniżej.



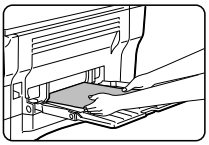
1. Odklopte boční vstup a povytáhněte jeho prodloužení.

1. Odegnij szufladkę obejścia i rozciągnij ją.



2. Vodítka papíru nastavte na šířku použitého listu.
   - Papír je třeba zavést do otvoru jeho užší stranou.

2. Ustaw prowadnicę papieru odpowiednio do szerokości papieru do kopiowania.
   - Papier musi być wprowadzany do szczeliny węższą stroną.

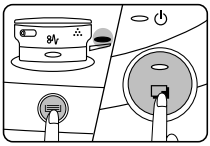


3. Stoh papíru zasuňte úplně do bočního vstupu.
   - Průsvitné fólie, archy samolepek, pauzovací papír a jiné druhy papíru pro speciální účely je třeba zakládat po jednotlivých listech. Nejlepších výsledků dosáhnete použitím doporučených papírů a fólií firmy Sharp.

   ★ ***Z-810***
   Jednotlivý list papíru vložte do otvoru. Kopírování začne automaticky.

3. Połóż cały papier do kopiowania w szufladkę obejścia.
   - Folie, etykiety, papiery przebitkowe i inne papiery o specjalnym zastosowaniu należy podawać pojedynczo. Dla uzyskania najlepszych rezultatów używaj tylko gatunków papieru i folii zalecanych przez firmę Sharp.

   ★ ***Z-810***
   Włóż pojedynczy arkusz papieru do szczeliny. Kopiowanie zacznie się automatycznie.



4. Stisknutím tlačítka výběru zdroje papíru (▭) vyberte boční vstup.
5. Stiskněte tlačítko tisku (▣).
   - Chcete-li zhotovit několik kopií téhož originálu, nastavte počet kopií a potom stiskněte tlačítko tisku (▣).

4. Naciśnij klawisz wyboru szufladki (▭) w celu dokonania wyboru szufladki obejścia.
5. Naciśnij klawisz drukowania (▣).
   - Przy kopiowaniu wielokrotnym nastaw liczbę kopii i dopiero wtedy naciśnij klawisz drukowania (▣).

POZNÁMKA:
Pokud při použití bočního vstupu bliká zobrazení počtu kopií (⍰), zjistěte možné příčiny v části „Blikání symbolu ⍰“ na str. 2-13.

UWAGA:
Jeżeli przy stosowaniu szufladki obejścia migoce lampka (⍰) na wyświetlaczu ilości kopii należy zajrzeć do paragrafu “Migotanie ⍰” na stronie 2-13.

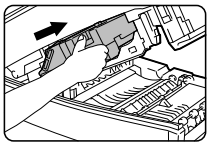
CZ

PL

BAREVNÉ KOPÍROVÁNÍ
KOPIOWANIE NA KOLOROWO

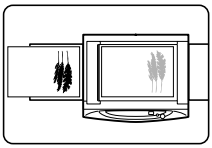
Zásobníky s barevným tonerem (dodávají se na objednávku) je třeba instalovat v případě, že chcete zhotovit kopie provedené určitou barvou. Kopie používající několik barev lze zhotovit tak, že budete postupně vyměňovat zásobníky a na tutéž kopii přikopírovávat další barvy.
V objednávce kazet je třeba použít kódy, které jsou uvedeny níže. Zásobníky mají průměrnou životnost, vyjádřenou jako počet kopií originálu o velikosti A4:
černá (ZT-81TD1) 4,000 kopií při pokrytí plochy 5%
červená (ZT-81TD2) 3,000 kopií při pokrytí plochy 5%
modrá (ZT-81TD3) 3,000 kopií při pokrytí plochy 5%

Jednorazowo można zainstalować jeden kolorowy moduł wywoływaczki (sprzedawane oddzielnie) do kopiowania jednokolorowego. Można kopiować wielokolorowo na tej samej stronie poprzez zmianę kolorowego modułu wywoływaczki i powtórne kopiowanie na ten sam papier. Aby zamówić moduły z kolorowym tonerem należy używać podanych poniżej kodów części zamiennych. Standardowy czas żywotności modułu dla kopiowania oryginałów o rozmiarze A4 jest podany poniżej:
Czarny (ZT-81TD1) 4000 kopii przy 5% pokrytej powierzchni,
Czerwony (ZT-81TD2) 3000 kopii przy 5% pokrytej powierzchni,
Niebieski (ZT-81TD3) 3000 kopii przy 5% pokrytej powierzchni.



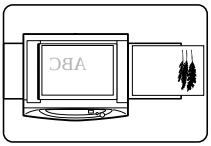
1. Instalujte zásobník s požadovaným tonerem.
   - Viz str. 2-17 – VÝMĚNA ZÁSOBNÍKU TONERU.

1. Zainstaluj żądany moduł z kolorowym tonerem.
   - Patrz strona 2-17, WYMIANA MODUŁU WYWOŁYWACZKI.



2. Vložte a vyrovnejte originál, nastavte počet kopií a stiskněte tlačítko tisku (❑).
3. Vyměňte zásobník toneru za jiný.

2. Ułóż oryginał, wybierz liczbę kopii i naciśnij przycisk drukowania (❑).
3. Zmień moduł z kolorowym tonerem.

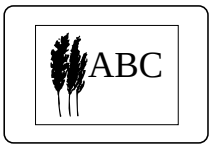


4. Vyměňte originál.
5. Předtím zhotovené kopie založte lícem nahoru do bočního vstupu, abyste mohli přikopírovat další barvu. Tlačítko VÝBĚRU ZDROJE PAPÍRU (⊜) použijte k výběru bočního vstupu a stiskněte tlačítko tisku (❑).
   - Barevné kopie je třeba zakládat jednotlivě.

   ★ ***Z-810***
   Kopii vložte lícem nahoru do otvoru bočního vstupu. Automaticky začne kopírování.
6. Kroky 3 až 5 opakujte u dalších barev.
   - Na jednom listu kopie lze použít až tři barvy.

4. Wymień pierwszy oryginał na drugi oryginał na szybie kopiarki.
5. Podawaj pierwszą kopię drukiem do góry z szufladki obejścia w celu skopiowania następnego koloru, użyj klawisza (⊜) WYBÓR SZUFLADKI w celu wybrania szufladki obejścia i naciśnij klawisz drukowania (❑).
   - Kolorowe kopie należy podawać pojedynczo.

   ★ ***Z-810***
   Wprowadź pierwszą kopię drukiem do góry do szczeliny obejścia. Kopiowanie zacznie się automatycznie.
6. Powtarzaj kroki od 3 do 5 w celu kopiowania dodatkowych kolorów.
   - Na jednym arkuszu papieru można skopiować do 3 kolorów.

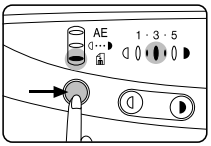


CZ
PL

AUTOMATICKÉ OVLÁDÁNÍ EXPOZICE
REGULACJA AUTOMATYCZNEJ EKSPOZYCJI

Automatické ovládání úrovně expozice lze přizpůsobit podle vlastních požadavků. Tato páčka slouží k přepínání mezi kopírováním ze skla originálu a kopírováním z jednoprůchodového podavače originálů (JPO). ***(Jen Z-845)***

Poziom automatycznej ekspozycji można regulować zgodnie z potrzebami użytkownika. Poziom ten jest nastawiony zarówno przy kopiowaniu z szyby jak i z podajnika oryginałów ***(tylko Z-845).***



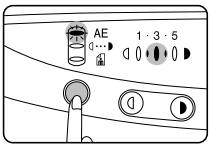
→ Tlačítko režimu expozice
→ Klawisz wyboru trybu ekspozycji

1. Stiskněte tlačítko výběru režimu expozice a vyberte fotorežim (🖻).

POZNÁMKA: ***Jen Z-845:***
Pokud kopírujete ze skla originálu, odstraňte originály ze vstupního roštu JPO.

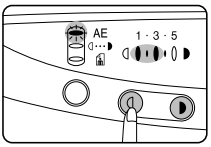
1. Naciśnij klawisz wyboru trybu ekspozycji w celu wyboru trybu foto (🖻).

UWAGA: ***Tylko Z-845:***
Przy kładzeniu dokumentu na szybę należy usunąć oryginały z szufladki podajnika oryginałów.



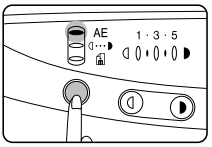
2. Stiskněte a držte tlačítko výběru režimu expozice po dobu asi 5 vteřin.
   - Zobrazí se indikátor fotorežimu (🖻) a začne blikat indikátor (AE).
   - Rozsvítí se jeden ze dvou indikátorů expozice určený pro automatické ovládání úrovně expozice, který je právě vybrán. Standardně je nastavena úroveň „3“.

2. Naciśnij i przytrzymaj klawisz wyboru trybu ekspozycji przez około 5 sekund.
   - Pojawi się wskaźnik foto (🖻), a wskaźnik automatycznej ekspozycji (AE) zacznie migać.
   - Jeden lub dwa wskaźniki ekspozycji odpowiadające nastawionemu poziomowi automatycznej ekspozycji zaświecą się. Standardowo nastawiony jest poziom “3”.



3. Stiskněte tlačítko zesvětlení (◐) nebo ztmavění (◑) a upravte tak podle vlastních požadavků automaticky nastavenou úroveň osvětlení.

3. Naciśnij klawisze rozjaśniania (◐) lub przyciemniania (◑) w celu automatycznego rozjaśnienia lub przyciemnienia poziomu ekspozycji odpowiednio do potrzeb.



4. Stiskněte tlačítko výběru režimu nastavení expozice.
   - Indikátor automatického režimu (AE) přestane blikat a začne trvale svítit.
   - Automaticky nastavená úroveň expozice zůstává v platnosti tak dlouho, dokud ji pomocí uvedeného postupu opět nezměníte.

POZNÁMKA:
Uvedené nastavení ovlivní rovněž úroveň sytosti kopie v režimech RUČNÍ (MANUAL) a FOTO (PHOTO).

4. Naciśnij klawisz wyboru trybu ekspozycji.
   - Wskaźnik automatycznej ekspozycji (AE) przestanie migać i lampka zapali się na stałe.
   - Ten automatyczny poziom ekspozycji pozostanie aż zmieni się go, stosując tę samą procedurę.

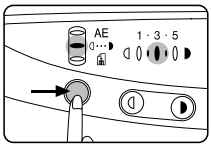
UWAGA:
Poziomy intensywności kopiowania w trybie MANUAL i PHOTO można zmieniać zgodnie z niniejszą procedurą regulacji.

CZ
PL

REŽIM ÚSPORY TONERU
TRYB PRACY Z OSZCZĘDNOŚCIĄ TONERA

Tento režim snižuje spotřebu toneru zhruba o 10% u automatického (AE) a ručního (◐···◗) režimu ovládání expozice. Kopie jsou mírně světlejší, stále jsou však dobře čitelné a pro běžné použití vyhovují. Výběr tohoto režimu nemá vliv na fotorežim (🖻). Při nastavení úrovně tónování se řiďte následujícím postupem.

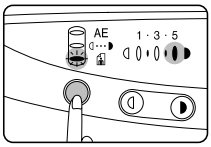
Zastosowanie tego trybu umożliwia zmniejszenie zużycia tonera w przybliżeniu o 10% zarówno w automatycznym (AE) jak i ręcznym (◐···◗) trybie ekspozycji. Kopie będą jaśniejsze, ale wciąż będą nadawały się do zastosowań ogólnych. Wybór tego trybu nie wpływa na tryb foto (🖻). W celu ustawienia poziomu zużycia tonera należy postępować zgodnie z procedurą podaną poniżej.



→ Tlačítko režimu expozice
→ Klawisz wyboru trybu ekspozycji

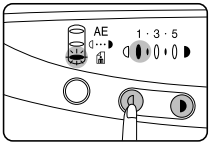
1. Stiskněte tlačítko výběru režimu expozice a vyberte režim ručního ovládání (◐···◗).

1. Naciśnij klawisz wyboru trybu ekspozycji aby wybrać tryb ręczny (◐···◗).



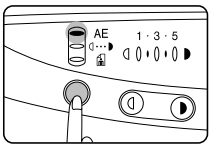
2. Stiskněte a držte tlačítko výběru režimu expozice po dobu asi 5 vteřin.
   - Zobrazí se indikátor ručního ovládání (◐···◗) a začne blikat indikátor (🖻).
   - Rozsvítí se indikátor expozice označený „5“, což znamená, že režim úspory toneru je aktivní.

2. Naciśnij i przytrzymaj klawisz wyboru trybu ekspozycji przez około 5 sekund.
   - Pojawi się wskaźnik trybu ręcznego (◐···◗), a wskaźnik foto (🖻) zacznie migać.
   - Wskaźnik ekspozycji oznaczony 5 zacznie migać wskazując, że czynny jest standardowy tryb zużycia tonera.



3. Chcete-li použít režim úspory toneru, stiskněte rozsvícené tlačítko (◐).
   - Rozsvítí se indikátor expozice označený „1“, což znamená, že režim úspory toneru byl vybrán.

3. Aby wprowadzić tryb oszczędzania tonera naciśnij klawisz rozjaśniania (◐).
   - Wskaźnik ekspozycji oznaczony “1” zacznie migać wskazując, że wybrano tryb oszczędzania tonera.



4. Dvakrát stiskněte tlačítko výběru režimu expozice.
   - Indikátor fotorežimu (🖻) přestane blikat a trvale se rozsvítí indikátor automatického režimu (AE). Režim úspory toneru je nyní aktivní.
   - Chcete-li se vrátit do standardního režimu, opakujte uvedený postup, avšak v kroku 3 vyberte pomocí tlačítka (◗) úroveň „5“.

4. Naciśnij dwukrotnie klawisz wyboru trybu ekspozycji.
   - Wskaźnik foto (🖻) przestanie migać a wskaźnik automatycznej ekspozycji (AE) zapali się na stałe. Uruchomiono tryb pracy z oszczędzaniem tonera.
   - Aby wrócić do trybu standardowego należy powtórzyć tę procedurę stosując klawisz przyciemniania (◗) w celu dokonania wyboru poziomu ekspozycji “5” w kroku 3.

CZ
PL

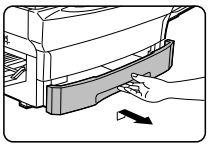
ZAKLÁDÁNÍ PAPÍRU
WKŁADANIE PAPIERU DO KOPIOWANIA

Indikátor (P) bude blikat, pokud je vyprázdněn zásobník, papír není ani v bočním automatickém vstupu (jen u Z-830/Z-845) nebo papír není dostatečně zasunut. Zkontrolujte zásobník a boční vstup. Podívejte se také na následující stránku na téma NÁPRAVA NESPRÁVNÉHO ZALOŽENÍ.
Ve vnitřním zásobníku může být uloženo až 250 listů papíru. Lze použít papír o velikostech A5 a A4 s váhou 56 až 80 g/m^2.

- Nejlepších výsledků dosáhnete při použití papírů doporučených firmou Sharp.

Symbol (P) zacznie migać na wyświetlaczu ilości kopii, gdy szufladka papieru lub szufladka obejścia będzie pusta (dla modelu Z-830/Z-845) lub kiedy nie wprowadzono papieru w jakikolwiek sposób. Sprawdź szufladkę papieru lub szufladkę obejścia. Zajrzyj także na następną stronę LIKWIDACJA NIEWŁAŚCIWEGO PODAWANIA PAPIERU.
Szufladka z papierem może pomieścić do 250 arkuszy. Można stosować papier do kopiowania o rozmiarze A5 i A4 i w zakresie gramatury od 56 do 80 g/cm^2 .

- Dla uzyskania najlepszych rezultatów należy stosować tylko papier zalecany przez firmę Sharp.

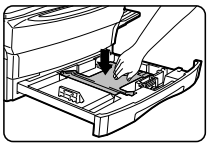


1. Opatrně vytáhněte zásobník papíru.

POZNÁMKA:
Pokud je papír ze zásobníku nesprávně odebírán, zasuňte jej nazpět a postupujte podle pokynů pro odstranění nesprávného založení na následující stránce.

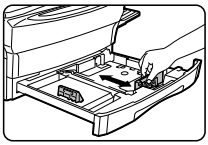
1. Delikatnie podnieś i wyciągnij szufladkę na papier.

UWAGA:
Jeżeli papier został niewłaściwie pobrany z szufladki, wsuń szufladkę z powrotem i zajrzyj na następną stronę w celu likwidacji błędu w podawaniu papieru.



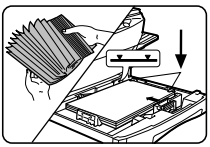
2. Zatlačte na odpruženou destičku až zaklapne.

2. Naciśnij płytę dociskową aż zablokuje się we właściwej pozycji.



3. Vodítka papíru v zásobníku nastavte na šířku a délku papíru.
   - Levé vodítko posuňte k příslušné drážce vyznačené na zásobníku.
   - Stiskněte páčku čelního vodítka a posuňte je tak, aby souhlasilo s šířkou papíru.

3. Ustaw prowadnice papieru na szufladce zgodnie z długością i szerokością papieru do kopiowania.
   - Przesuń lewą prowadnicę do właściwej szczeliny jak zaznaczono na szufladce.
   - Wciśnij dźwignię prowadnicy przedniej i przesuń prowadnicę tak, by odpowiadało to szerokości papieru.



→ Rohovými separátory
→ Haki

4. Prolistujte stoh papíru a vložte jej do zásobníku.
   - Přesvědčte se, že jsou rohy papíru pod rohovými separátory. Výška stohu papíru nesmí přesahovat nad čáru vyznačující omezení výšky.
   - Znovu zkontrolujte vodítka a podle potřeby je znovu nastavte.
5. Zásobník papíru zasuňte rovně zpět do stroje.
   - Chcete-li zrušit blikání kontrolky P bez restartu kopírování, stiskněte tlačítko nulování (Ⓒ).

4. Przekartkuj papier do kopiowania i ułóż na szufladce.
   - Upewnij się, czy krawędzie wchodzą pod narożne haki.
   - Nie ładuj papieru w takiej ilości, by przekroczyć maksymalną wysokość.
5. Dokładnie wsuń szufladkę z papierem z powrotem do kopiarki.
   - Aby zlikwidować migotanie P bez ponownego uruchamiania kopiarki naciśnij klawisz zerowania (Ⓒ).

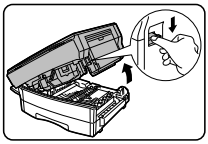
CZ
PL

NÁPRAVA NESPRÁVNÉHO ZALOŽENÍ
LIKWIDACJA NIEWŁAŚCIWEGO PODAWANIA PAPIERU

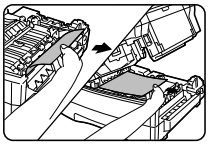
Jestliže dojde k závadě při podávání listu, zastaví se kopírování a začne blikat indikátor (8). Pokud k závadě došlo v prostoru zásobníku nebo bočního vstupu, bude na displeji zobrazení počtu kopií blikat symbol P.
Jestliže během odstranění zachyceného papíru dojde k přetržení, odstraňte všechny jeho části. Buďte opatrní, abyste nepoškodili válec nebo drátek korony.

Kiedy dojdzie do niewłaściwego podawania papieru, kopiarka zatrzyma się i wskaźnik (8) zacznie migać. Jeżeli błąd nastąpi w szufladce z papierem lub w strefie obejścia zacznie migać symbol P na wyświetlaczu ilości kopii.
Jeżeli podczas usuwania przypadkowo zostanie porwany papier, należy się upewnić czy usunięto wszystkie jego skrawki.
Należy postępować ostrożnie, tak by nie uszkodzić bębna fotoprzewodzącego lub drutów wieńca.

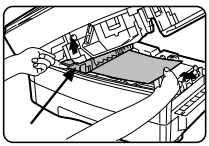
Nesprávné podání v kopírce



1. Stiskněte zajišťovací páčku a otevřete kopírku.



2. Opatrně odstraňte zachycený papír.
   Pokud je papír zmačkán v fixační části, nadzvedněte páčku jednotky fixace a odstraňte papír z tohoto prostoru (viz popis uvedený níže).



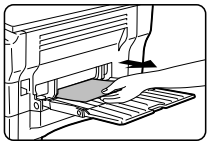
→ Fixační část

UPOZORNĚNÍ

Prostor fixace je velmi horký. Buďte proto při odstraňování papíru opatrní.

3. Opatrně uzavřete kopírku tak, že stlačíte její odklopenou část směrem dolů.
   - Zkontrolujte, zda svítí indikátor (8).

Blikání symbolu P



Jestliže se zásobník během kopírování zcela vyprázdní nebo papír není správně založen v automatickém bočním vstupu, bude na displeji zobrazení počtu kopií blikat P. Pokud dojde k zachycení papíru v automatickém bočním vstupu, pokuste se opatrně vzpříčený papír vytáhnout nebo otevřít kopírku a papír vyjmout.
Po dokončení stiskněte tlačítko nulování (C) a zrušte tak blikání indikátoru (P).

★ ***Z-810***
Typ Z-810 nemá automatický boční vstup.

Niewłaściwe prowadzenie papieru w kopiarce

1. Naciśnij dźwignię zwalniającą w celu otwarcia kopiarki.

2. Ostrożnie usuń niewłaściwie wprowadzony papier.
   Jeżeli niewłaściwie wprowadzony papier utkwił w strefie utrwalania, podnieś dźwignię modułu utrwalania w celu usunięcia papieru z tej strefy (patrz poniżej).

OSTRZEŻENIE

Strefa utrwalania jest gorąca. Przy usuwaniu papieru należy postępować ostrożnie.

3. Delikatnie pchnąć do dołu górną część kopiarki w celu jej zamknięcia.
   - Sprawdzić, czy wskaźnik (8) przestał świecić.

Migotanie P

Jeżeli szufladka obejścia opróżni się podczas kopiowania lub papier zostanie niewłaściwie do niej włożony, wskaźnik P na wyświetlaczu ilości kopii zacznie migać. Jeżeli papier do kopiowania zakleszczył się na szufladce obejścia, delikatnie wyciągnij źle wprowadzony papier lub otwórz kopiarkę i wyjmij go.
Po usunięciu błędu w podawaniu papieru naciśnij klawisz zerowania (C) w celu zlikwidowania migania wskaźnika (P).

★ ***Z-810***
Model Z-810 nie jest wyposażony w szufladkę obejścia.

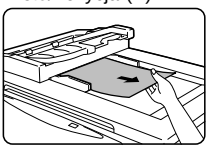
CZ
PL

ODSTRANĚNÍ ORIGINÁLU CHYBNĚ PODANÉHO JPO *(Jen Z-845)*
USUWANIE BŁĘDÓW W PODAWANIU ORYGINAŁÓW Z PODAJNIKA *(tylko Z-845)*

Pokud kontrolka chybného podání papíru (8) bliká, došlo k zastavení kopírování z důvodu závady při podávání. Jestliže k chybnému podání došlo v zásobníku papíru nebo v bočním podavači, bude blikat kontrolka P v poli zobrazení počtu kopií.
Přetrhne-li se zachycený papír během vytahování ze stroje, zkontroluje, zda jste odstranili všechny jeho části. Dejte přitom pozor, abyste nepoškodili světlocitlivý válec nebo drátky korony přenosu.
Když k závadě dojde při použití podavače originálů, může se v poli počtu kopií objevit číslo se znaménkem mínus ("–"). Toto číslo představuje počet originálů, které je po přerušení znovu do podavače vrátit. Originály v požadovaném počtu vraťte do podavače. Číslo na displeji zmizí, jakmile znovu začne kopírování, nebo po stisknutí tlačítka (C).
Při chybném podání listu ze sady originálů se kopírování zastaví a bude blikat kontrolka chybného podání JPO (▷), zatímco kontrolka chybného podávání papíru (8) zůstane zhasnutá.

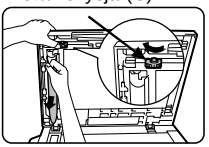
Jeśli świeci się wskaźnik błędu w podawaniu (8), kopiarka zatrzymuje się z tego powodu. Gdy błąd przytrafi się w szufladce papieru lub w szufladce obejścia, świeci się P w wyświetlaczu ilości kopii.
Jeżeli przy usuwaniu papieru dojdzie do jego podarcia, należy koniecznie usunąć wszystkie jego skrawki. Proszę uważać, aby nie uszkodzić bębna fotoprzewodzącego ani drutów wieńca.
Jeżeli błąd w podawaniu nastąpi podczas stosowania podajnika oryginałów, ilość może pojawiać się na wyświetlaczu ilości kopii ze znakiem minusa ("–"). Wskazuje to ilość oryginałów, którą należy z powrotem włożyć do szufladki podajnika po wystąpieniu błędu. Proszę włożyć wymaganą ilość oryginałów. Ta liczba pojawia się wtedy, jeżeli kopiowanie dobiegnie końca lub naciśnie się klawisz (C).
Jeżeli nastąpi błąd przy podawaniu oryginału, kopiarka zatrzyma się i zacznie migać wskaźnik błędu podawania oryginałów (▷), podczas gdy wskaźnik błędu podawania (8) pozostaje wyłączony.

Místo/Pozycja (A)



Místo/Pozycja (B)

Místo/Pozycja (C)



→ Knoflík otáčení válečku
→ Gałka obrotowa rolki

Chybné podání v jednoprůchodovém podavači originálů

K chybnému podání originálu může dojít na jednom ze tří míst: (A) na vstupním roštu JPO, (B) na výstupním roštu JPO, (C) pod válečkem.

(A) Opatrně vytáhněte zachycený originál (originály) směrem vpravo ven ze vstupního roštu JPO.
- Otevřete a uzavřete víko originálu, aby se vynuloval indikátor ▷.

(B) Všechny zachycené originály vytáhněte z oblasti výstupního roštu.
- Otevřete a uzavřete víko originálu, aby se vynuloval indikátor ▷.

(C) Otevřete víko originálu a otáčejte zeleným knoflíkem, abyste odstranili všechny zachycené originály.

POZNÁMKA:
Číslo, které se objeví v poli zobrazení počtu kopií se znaménkem mínus ("–"), představuje počet originálů, které je třeba znovu založit na vstupní rošt JPO. Odstraňte závadu způsobenou chybným podáním a vložte požadovaný počet originálů do podavače. Potom stiskněte tlačítko tisku (Start) a pokračujte v kopírování.

Błąd podawania w podajniku oryginałów

Błąd podawania oryginałów może pojawić się w trzech miejscach: (A) w szufladce podajnika, (B) w strefie wyjścia i (C) pod rolką.

(A) Delikatnie wyjmij oryginał(y) z szufladki podajnika z prawej strony.
- Otwórz i zamknij pokrywę kopiarki w celu skasowania wskazania ▷.

(B) Wyjmij wszystkie oryginały z obszaru wyjścia oryginałów
- Otwórz i zamknij pokrywę kopiarki w celu skasowania wskazania ▷.

(C) Otwórz pokrywę kopiarki i obracaj zieloną gałką w celu usunięcia błędnie podanych oryginałów.

UWAGA:
Na wyświetlaczu ilości kopii może pojawić się liczba ze znakiem minusa ("–"), oznaczająca ilość oryginałów, które trzeba ponownie włożyć do szufladki podajnika oryginałów. Po usunięciu błędu należy włożyć wymaganą ilość oryginałów. Następnie nacisnąć klawisz kopiowania (Start) w celu zakończenia kopiowania.

CZ
PL

PÉČE O STROJ A ÚDRŽBA
KONSERWACJA PROWADZONA PRZEZ UŻYTKOWNIKA

Správná péče o stroj je podmínkou získání ostrých, čistých kopií. Věnujte několik minut pravidelnému čistění kopírovacího stroje.

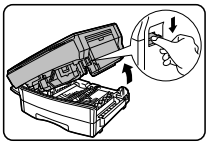
Właściwa konserwacja jest niezwykle ważna w celu otrzymywania czystych i wyraźnych kopii. Należy pamiętać o regularnym czyszczeniu kopiarki.

Sklo a víko originálu.

Skvrny na skle nebo víku jsou rovněž kopírovány. Vyčistěte proto sklo a víko měkkým, čistým hadříkem. Pokud je třeba, navlhčete hadřík vodou nebo prostředkem na čistění skla. K tomuto účelu nepoužívejte rozpouštědla, benzen nebo jiné těkavé čisticí látky.

Szyba i pokrywa

Plamy na szybie lub pokrywie kopiarki będą także kopiowane. Należy czyścić szybę i pokrywę miękką szmatką. W razie potrzeby zwilżyć szmatkę wodą lub płynem do czyszczenia szkła. Nie używać rozpuszczalników, benzenu lub innych lotnych środków czyszczących.



Přenosová korona

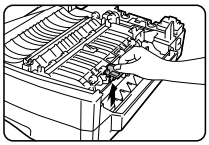
Jestliže se na kopiích začnou objevovat skvrny nebo pruhy, může být jejich příčinou znečistěná přenosová korona.

1. Stiskněte zajišťovací páčku a otevřete kopírku.

Wieniec transportujący

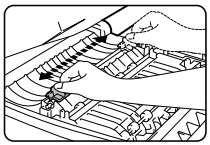
Jeżeli na kopiach zaczną pojawiać się smugi lub plamy, może to oznaczać brudny wieniec transportujący.

1. Nacisnąć dźwignię zwalniającą w celu otwarcia kopiarki.



2. Z kopírky (vpředu na pravé straně) vyjměte čistič přenosové korony a zasuňte jej do jednotky přenosu korony.

2. Wyjąć czyszczarkę wieńca transportującego ze środka kopiarki (po prawej stronie w przedniej części) i nałożyć ją na zespół wieńca transportującego.



3. Pomocí čističe přenosu korony vyčistěte drátek korony způsobem naznačeným na obrázku.
4. Čistič přenosu korony vložte zpět do kopírky a kopírku uzavřete tak, že oběma rukama položenýma na střed pravé strany víka originálu stisknete její odklopenou část směrem dolů.

3. Wytrzeć druty wieńca czyszczarką, tak jak pokazano na rysunku.
4. Włożyć z powrotem czyszczarkę i popchnąć do dołu górną cześć kopiarki celem jej zamknięcia, trzymając ją oboma dłońmi na środku po prawej stronie pokrywy.

CZ

PL

POTÍŽE PŘI KOPÍROVÁNÍ
PROBLEMY W TRAKCIE KOPIOWANIA

Kopírka nepracuje	• Je kabel kopírky v síťové zásuvce? • Je zapnutý hlavní vypínač?
Kopírka je zapnutá, avšak nekopíruje	• *Viz Zjištění příčin závady na str. 2-12, 13, 14 a 2-17, 18.*
Prázdné kopie	• Je originál položen na sklo originálu lícem dolů?
Světlá nebo tmavá kopie	• *Viz ovládání expozice na str. 2-5 a 2-10.*
Pruhy na kopiích	• Je sklo a víko originálu čisté? *Viz str. 2-15.* • Vyčistěte přenosovou koronu. *Viz str. 2-15*
Papír se často zachytává	• Je výstupní rošt zcela otevřen? *Viz str. 2-5.* • Je papír správně založen? *Viz str. 2-8 a 2-12.* • Není papír vlhký? *Používejte jen rovný suchý papír.* • Používáte speciální papír? *Viz str. 2-8.*
Tisk se snadno odlupuje	• Je výstupní rošt zcela otevřen? *Viz str. 2-5.* • Není papír příliš tlustý? *Viz str. 2-8 a 2-12.* • Nedochází k zachycování ve fixační části? *Viz str. 2-13.* • Není papír vlhký?

Kopiarka nie pracuje	• Czy kopiarka jest podłączona do sieci? • Czy włączone jest zasilanie?
Kopiarka jest włączona ale nie kopiuje	• *Patrz wskazania związane z problemami – strony 2-12,13, 14 i 2-17,18.*
Kopie puste	• Czy oryginalny dokument jest umieszczony treścią do dołu na szybie?
Kopie za jasne lub za ciemne	• *Patrz regulacja ekspozycji – strony 2-5 i 2-10*
Pasma na kopiach	• Czy szyba lub pokrywa kopiarki nie jest zabrudzona? *Patrz strona 2-15.* • Oczyść wieniec transportujący. *Patrz strona 2-15.*
Papier często podawany jest niewłaściwie	• Czy szufladka wyjściowa jest całkowicie otwarta? *Patrz strona 2-5.* • Czy papier jest właściwie założony? *Patrz strona 2-8 i 2-12.* • Czy papier nie jest wilgotny? *Używaj tylko suchego, płaskiego papieru do kopiowania.* • Czy używa się specjalnego papieru? *Patrz strona 2-8.*
Łatwo jest wymazać obraz na kopiach	• Czy szufladka na papier wyjściowy jest całkowicie otwarta? *Patrz strona 2-5.* • Czy papier nie ma zbyt dużej gramatury? *Patrz strona 2-8 i 2-12.* • Czy nie następuje niewłaściwe podawanie w strefie utrwalania? *Patrz strona 2-13.* • Czy papier do kopiowania nie jest wilgotny?

Funkce automatické diagnostiky

H ↔ 3 **Příklad 1**
Kopírka nebude pracovat, pokud se na displeji počtu kopií střídavě zobrazuje číslice a písmeno.

CH **Příklad 2**
Tento kód bliká tehdy, pokud není zásobník toneru instalován.

* Jestliže uvedené problémy trvají i po kontrole a provedených opatřeních, požádejte o pomoc autorizované servisní středisko firmy Sharp.

Funkcja samodiagnostyki

H ↔ 3 **Przykład 1**
Kopiarka nie będzie działać, jeżeli litera i liczba pojawiać się będą na zmianę na wyświetlaczu ilości kopii.

CH **Przykład 2**
Kod ten będzie migać, jeżeli nie jest zainstalowany moduł wywoływaczki.

* Proszę natychmiast skontaktować się z autoryzowanym Centrum Serwisowym Firmy Sharp (Sharp Service Center), jeżeli problemy nie zostały usunięte po sprawdzeniu przyczyn wyżej wymienionych potencjalnych usterek.

CZ

PL

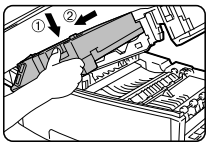
⁂ VÝMĚNA ZÁSOBNÍKU TONERU
⁂ WYMIANA MODUŁU WYWOŁYWACZKI

Následující postup popisuje výměnu prázdného zásobníku toneru a postup při střídání zásobníků s různými barvami toneru.
Indikátor výzvy k výměně zásobníku toneru (⁂) bude svítit, pokud je toneru málo. Pokud budete pokračovat v kopírování i při svítícím indikátoru (⁂), bude docházet k postupnému zesvětlení kopií, až se kopírování zastaví a indikátor začne blikat.
I když se kopírování zastaví, máte ještě možnost zhotovení několika málo kopií, jestliže vyjmete zásobník toneru, lehce na jeho horní stranu (potištěnou) několikrát poklepete rukou a vložíte jej nazpět. (Během této procedury je indikátor vypnut.) Pokud ani po tomto opatření není kopírování možné, vyměňte zásobník. Indikátor může začít blikat také během dlouhotrvajícího kopírování tmavých originálů, přestože je toneru dostatek. V takovém případě stačí vypnout hlavní vypínač, znovu ho zapnout a pokračovat v kopírování.

- Životnost zásobníku toneru je kolem 4.000 kopií u černého toneru a 3.000 kopií u barevného toneru při kopírování originálů velikosti A4 s průměrným pokrytím 5%.

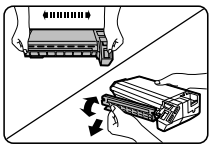
Procedura podana poniżej jest stosowana do wymiany pustych modułów wywoływaczki lub do zmiany modułów przy kopiowaniu materiałów kolorowych.
Wskaźnik zapotrzebowania na toner (⁂) zapali się, kiedy toner w module ulegnie zużyciu. Jeśli kontynuuje się kopiowanie przy palącym się wskaźniku (⁂), kopie będą coraz jaśniejsze, aż kopiarka zatrzyma się a wskaźnik zacznie migać. Po zatrzymaniu kopiarki będzie można zrobić jeszcze kilka kopii po wyjęciu modułu wywoływaczki z kopiarki, uderzaniu lekko ręką w jego górną część (strona z nadrukiem) i założeniu go z powrotem. Wskaźnik (⁂) nie świeci się podczas tej procedury. Jeśli kopiowanie nie jest możliwe po tym zabiegu, należy wymienić cały moduł. Wskaźnik (⁂) może także świecić podczas długiego cyklu kopiowania oryginalnych ciemnych dokumentów, chociaż w module znajduje się jeszcze toner. W takim przypadku należy wyłączyć zasilanie, włączyć je z powrotem i ponownie zacząć kopiowanie.

- Żywotność modułu z tonerem wynosi w przybliżeniu 4000 kopii czarnych i 3000 kopii dla modułów z tonerem kolorowym przy użyciu papieru o rozmiarze A4 i zajęciu 5% powierzchni kopiowanej.



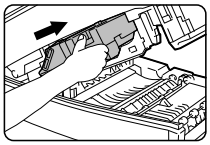
1. Stiskněte zajišťovací páčku a otevřete kopírku. (Sledujte vyobrazení na str. III.)
2. Páčku na přední straně instalovaného zásobníku toneru stiskněte směrem dolů a zásobník vyjměte.
   - Upotřebený zásobník nikdy nevhazujte do ohně.

1. Naciśnij dźwignię zwalniającą w celu otwarcia kopiarki. (Patrz rysunek na stronie III).
2. Naciśnij do dołu dźwignię na przedniej stronie starego modułu z tonerem i wyciągnij go.
   - Nigdy nie wyrzucaj zużytego modułu do ognia.



3. Nový zásobník protřepejte čtyřmi až pěti lehkými pohyby ve vodorovném směru a potom odstraňte jeho kryt.
   - Kryt odjistěte zvednutím páčky nahoru, pak zatlačte páčku dolů a odklopte kryt.

3. Wstrząśnij nowy moduł wywoływaczki cztery lub pięć razy w położeniu poziomym i następnie usuń osłonę.
   - Popchnij do góry języczek osłony aby ją odczepić, a następnie wciśnij języczek i zdejmij osłonę.



4. Nový zásobník nebo zásobník s tonerem požadované barvy opatrně zasuňte na místo.
5. Opatrně zavřete horní polovinu kopírky.
   - Provedete to stlačením oběma rukama položenýma na střed pravé strany víka originálu.
   - Po instalaci nového zásobníku vyčkejte asi dvě vteřiny, než se rozsvítí indikátor (◪).

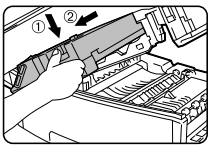
4. Wsuń nowy moduł z tonerem lub pożądanym tonerem kolorowym aż do zatrzaśnięcia we właściwej pozycji.
5. Delikatnie pchnij do dołu górną część kopiarki w celu jej zamknięcia.
   - Naciśnij ją obiema rękami na środku prawej strony pokrywy.
   - Po zainstalowaniu nowego modułu z tonerem odczekaj w przybliżeniu 2 sekundy aż wskaźnik gotowości do pracy (◪) zapali się.

CZ
PL

VÝMĚNA VÁLCE
WYMIANA MODUŁU BĘBNA

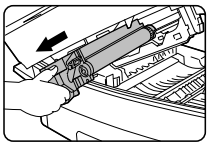
Životnost válce je asi 12 000 kopií. Jakmile interní počítadlo dosáhne počtu 11 000 kopií a rozsvítí se indikátor výzvy k výměně válce (), bude třeba válec co nejdříve vyměnit. Jakmile později začne indikátor blikat, znamená to, že stroj nebude pracovat, dokud nebude válec ihned vyměněn. Tehdy válec vyměňte. Na str. 2-20 najdete pokyny, jakým způsobem lze docílit větší počet kopií než bude nutné válec vyměnit.

Użyteczna trwałość modułu bębna wynosi w przybliżeniu 12 000 kopii. Gdy wewnętrzny licznik osiągnie wartość 11 000 kopii zapala się lampka wskaźnika wymiany modułu bębna () wskazująca, że wkrótce potrzebna będzie jego wymiana. Kiedy wskaźnik zaczyna migać, kopiarka przestanie pracować aż do wymiany modułu bębna. W tym momencie należy go wymienić. Patrz strona 2-20 w celu określenia, ile kopii można jeszcze wykonać przed wymianą bębna.



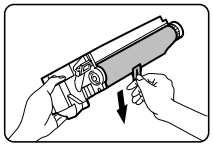
1. Stiskněte zajišťovací páčku a otevřete kopírku.
2. Stiskněte páčku na přední straně zásobníku toneru a zásobník vyjměte.

1. Naciśnij dźwignię zwalniająca w celu otworzenia kopiarki.
2. Naciśnij dźwignię z przodu modułu wywoływaczki i wyciągnij go.



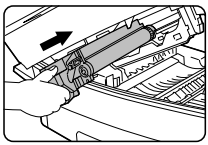
3. Vyjměte válec.
   - Upotřebený válec nikdy nevhazujte do ohně.

3. Wyciągnij moduł bębna.
   - Nie wyrzucaj nigdy modułu bębna do ognia.



4. Odstraňte kryt z nového válce.

4. Zdejm osłonę z nowego modułu bębna.



5. Nový válec opatrně zasuňte na místo. Dejte přitom pozor, abyste se nedotkli povrchu válce.
6. Vyměňte zásobník toneru a kopírku uzavřete tak, že oběma rukama položenýma na střed pravé strany víka originálu stisknete její odklopenou část směrem dolů.

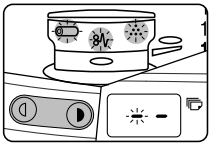
5. Wsuń nowy moduł bębna na swoje miejsce, upewniając się, że nic nie dotyka jego powierzchni.
6. Włóż z powrotem na miejsce moduł wywoływaczki i delikatnie popchnij do dołu górną połowę kopiarki w celu jej zamknięcia, kładąc obie ręce pośrodku prawej strony pokrywy.

UŽIVATELSKÉ PROGRAMY
PROGRAMY OBSŁUGI

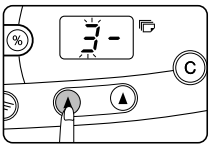
Uživatelské programy umožňují nastavení, změnu nebo zrušení parametrů určitých funkcí podle požadavků uživatelů.

Programy obsługi pozwalają na nastawienie, zmianę lub skasowanie pewnych funkcji, zgodnie z życzeniem użytkownika.

Spuštění režimu programů

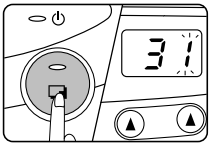


1. Stiskněte současně tlačítko zesvětlení (◐) a ztmavění (◑) a nejméně 5 vteřin je držte. Začnou blikat indikátory poruchy* a na displeji zobrazení počtu kopií se objeví znak „– –“.
   * Indikátory poruchy jsou indikátory ⊙, 8V a ∴.

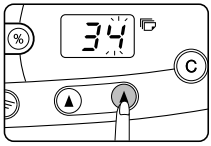


2. Pomocí tlačítka počtu kopií (▲) zadejte číslo programu.
   - Číslo zvoleného programu bude blikat na displeji zobrazení počtu kopií.
   - Pokud v průběhu kroků 2 až 4 uděláte chybu, stiskněte tlačítko nulování (Ⓒ). Postup se vrátí zpět k tomuto kroku.

Název programu	Číslo programu
Automatický návrat displeje	1
Předehřátí	2
Automatické vypnutí	3
Jen Z-845 Průběžné podávání	4



3. Stiskněte tlačítko tisku (⎙).
   - Číslo zvoleného programu bude trvale svítit na levé straně a číslo aktuálně zvoleného parametru pro tento program bude blikat na pravé straně displeje zobrazení počtu kopií.



4. Pomocí pravého tlačítka nastavení počtu kopií (▲) vyberte požadované parametry.
   - Číslo zvoleného parametru bude blikat na pravé straně displeje zobrazení počtu kopií (Viz tabulka parametrů na následné straně).

Tryb wprowadzania programu obsługi

1. Naciśnij równocześnie i przytrzymaj klawisze rozjaśniania (◐) i przyciemniania (◑) przez ponad 5 sekund, aż wszystkie wskaźniki informujące o problemach* zaczną migotać i na wyświetlaczu ilości kopii pojawi się „– –“.
   * Wskaźnikami informującymi o problemach są: ⊙, 8V i ∴.
2. Wprowadź numer programu używając w tym celu lewego klawisza ilości kopii (▲).
   - Wybrany numer programu będzie migotał na wyświetlaczu ilości kopii.
   - Jeśli zrobisz błąd w krokach 2–4 naciśnij klawisz zerowania (Ⓒ). W wyniku tego następuje powrót do tego kroku.

Nazwa programu	Numer programu
Czas automatycznego czyszczenia	1
Tryb nagrzewania wstępnego	2
Tryb automatycznego odcinania zasilania	3
Tylko Z-845: Tryb podawania ciągłego	4

3. Naciśnij klawisz drukowania (⎙).
   - Wprowadzony numer programu będzie świecił stale na lewej stronie wyświetlacza ilości kopii a aktualnie wybrany numer parametru dla programu będzie migał po prawej stronie.
4. Wybierz żądany parametr stosując prawy klawisz ilości kopii (▲).
   - Wprowadzony numer parametru będzie migał po prawej stronie wyświetlacza ilości kopii (Tabela danych technicznych znajduje się na następnej stronie).

CZ PL

Název programu	Parametry
Automatický návrat displeje	0⇨OFF 1⇨30 sek. *2⇨60 sek. 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Předehřívání	0⇨OFF 1⇨30 sek. 2⇨60 sek. *3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Automatické vypnutí	0⇨2 min. *1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
Jen Z-845 průběžné podávání	*0⇨OFF 1⇨ON

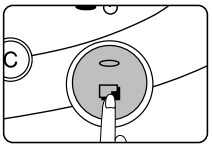
Hodnoty nastavené při výrobě jsou označeny hvězdičkou (*).

Nazwa programu	Parametry
Czas automatycznego czyszczenia	0⇨wyłączony 1⇨30 sek. *2⇨60 sek. 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Tryb nagrzewania wstępnego	0⇨wyłączony 1⇨30 sek. 2⇨60 sek. *3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Tryb automatycznego odcinania zasilania	0⇨2 min. *1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
Tylko Z-845: Tryb podawania ciągłego	*0⇨wyłączony 1⇨włączony

Standardowe nastawienia fabryczne są oznaczone gwiazdką (*).

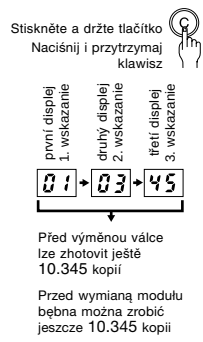
CZ

PL



5. Stiskněte tlačítko tisku (⧉).
   - Číslo na pravé straně displeje počtu kopií bude trvale svítit a zadaná hodnota bude uložena.
6. Chcete-li pokračovat v jiném uživatelském programu, stiskněte tlačítko nulování (Ⓒ) a opakujte kroky 2 až 5. Režim uživatelských programů opustíte stisknutím tlačítka zesvětlení (◮) nebo tlačítka ztmavění (◭).
   - Všechny indikátory poruch zhasnou.

5. Naciśnij klawisz drukowania (⧉).
   - Prawostronny numer na wyświetlaczu ilości kopii będzie świecił światłem stałym a wprowadzona wartość zostanie zapamiętana.
6. W celu kontynuowania pracy z innymi programami obsługi naciśnij klawisz zerowania (Ⓒ) a następnie powtórz kroki od 2 do 5. Aby wyjść z programu obsługi naciśnij klawisze rozjaśniania (◮) lub przyciemniania (◭).
   - Wszystkie wskaźniki informujące o problemach znikną.


Stiskněte a držte tlačítko
Naciśnij i przytrzymaj klawisz
první displej 1. wskazanie
druhý displej 2. wskazanie
třetí displej 3. wskazanie
01
03
45
Před výměnou válce lze zhotovit ještě 10.345 kopií
Przed wymianą modułu bębna można zrobić jeszcze 10.345 kopii

Počet kopií, který zbývá do výměny válce

Zjištění počtu kopií, které je možno zhotovit do doby, než bude třeba vyměnit válec.

1. Spusťte režim uživatelských programů. Podívejte se na krok 1 na str. 2-19.
2. Stiskněte tlačítko nulování a držte je nejméně 5 vteřin. Zobrazí se počet kopií, které lze s tímto válcem ještě zhotovit.
3. Stiskněte tlačítko zesvětlení (◮) nebo tlačítko ztmavění (◭).

Pozostająca ilość kopii do wymiany modułu bębna

Aby dowiedzieć się, ile kopii można zrobić przed wymianą bębna należy:

1. Wprowadzić tryb pracy programu obsługi. Patrz strona 2-19 krok 1.
2. Nacisnąć klawisz zerowania przez ponad 5 sekund aby stwierdzić, ile kopii można jeszcze zrobić.
3. Nacisnąć klawisze rozjaśniania (◮) i przyciemniania (◭).

Úsporné režimy

Kopírovací stroj je vybaven dvěma úspornými provozními režimy: režim předehřívání a režim automatického vypnutí.
Kopírovací stroj vstoupí do úsporného režimu, jestliže od okamžiku zhotovení poslední kopie nebo od doby zapnutí stroje není v průběhu nastavené doby provedena žádná kopírovací operace.
Nastavení určená pro úsporné režimy lze upravit pomocí uživatelských programů. Viz str. 2-19.

Režim předehřívání
Když kopírovací stroj zahájí režim předehřívání, rozsvítí se indikátor úsporného režimu (⏻) a ostatní indikátory zůstanou zapnuté nebo ve stavu, v jakém byly předtím. Za tohoto stavu je jednotka fixace v kopírovacím stroji udržována na nízké teplotě předehřívání, což vede k úsporám energie. Chcete-li v tomto režimu kopírovat, zvolte požadované podmínky kopírování a stiskněte tlačítko tisku (❑) jako při obvyklém postupu.

Režim automatického vypnutí
Když kopírovací stroj zahájí režim automatického vypnutí, rozsvítí se indikátor úsporného režimu (⏻) a ostatní indikátory se vypnou. Při použití režimu automatického vypnutí jsou úspory větší než u režimu předehřívání. Prodlouží se však doba nutná k zahájení kopírování. Chcete-li v režimu automatického vypnutí kopírovat, stiskněte tlačítko tisku (❑). Potom zvolte požadované podmínky kopírování a stiskněte tlačítko tisku (❑) jako při obvyklém postupu.

První kopie zhotovená v úsporném režimu
Zhotovení první kopie trvá při kopírování v úsporném režimu poněkud déle, jak je vidět na tomto přehledu.

Normální režim:	8.0 sek.
Režim předehřívání:	16.0 sek. nebo méně
Režim automatického vypnutí:	20.0 sek. nebo méně
(Při novém zapnutí:	20.0 sek. nebo méně)

Tryb oszczędzania energii.

Kopiarka ma dwa tryby oszczędzania energii w trakcie eksploatacji: tryb nagrzewania wstępnego i tryb odcinania zasilania.
Kopiarka przechodzi na tryb energooszczędny po upływie nastawionego czasu bez kopiowania od wykonania ostatniej kopii lub od włączenia zasilania.
Nastawienie trybu oszczędzania energii można zmodyfikować przez użycie programów obsługi. Patrz strona 2-19.

Tryb nagrzewania wstępnego
Kiedy kopiarka wchodzi w tryb nagrzewania wstępnego, wskaźnik oszczędzania energii zapala się, a inne wskaźniki pozostaną włączone lub wyłączone jak poprzednio. W tych warunkach element utrwalający w kopiarce utrzymywany jest na niższym poziomie termicznym dając w ten sposób oszczędność energii. Aby kopiować w trybie nagrzewania wstępnego dokonaj pożądanego ustawienia kopiarki i naciśnij klawisz drukowania (❑) stosując normalną procedurę kopiowania.

Tryb automatycznego odcinania zasilania
Kiedy kopiarka przejdzie na tryb automatycznego odcinania zasilania, wskaźnik oszczędzania energii (⏻) zapali się a inne wskaźniki znikną. Tryb automatycznego odcinania zasilania oszczędza więcej energii niż tryb wstępnego nagrzewania, ale wymaga więcej czasu przed rozpoczęciem kopiowania. Aby przejść od trybu automatycznego odcinania zasilania do kopiowania należy nacisnąć klawisz drukowania (❑). Następnie należy nastawić kopiarkę i nacisnąć klawisz drukowania (❑) stosując normalną procedurę kopiowania.

Czas uzyskania pierwszej kopii po wyjściu z trybu oszczędzania energii
Czas uzyskania pierwszej kopii przedłuża się w następujący sposób, gdy rozpoczynamy kopiowanie z trybu oszczędzania energii:

Tryb normalny:	8,0 sekund
Tryb nagrzewania wstępnego	16,0 sekund lub mniej
Tryb automatycznego odcinania zasilania	20,0 sekund lub mniej
(Bezpośrednio po włączeniu zasilania	20,0 sekund lub mniej)

CZ
PL

TECHNICKÉ ÚDAJE VÝROBKU

Typ	Stolní
Systém kopírování	Suchý proces, elektrostatický přenos
Originály	Volné listy, vázané dokumenty
Velikost originálu	Max. B4
Velikost kopie	A4 až A6 (Posuv papíru jen ve směru délky.) Hranice tisku: Max. 4 mm (horní a dolní okraj) Max. 3 mm (ostatní okraje)
Rychlost kopírování*1 (A4)	Z-810: 8 kopií za min. Z-830: 10 kopií za min. Z-845: 12 kopií za min.
Kontinuální kopírování	Max. 99 kopií; počítadlo zbývajícího počtu kopií
Čas první kopie*2	8,0 sek. (normální režim kopírování) (Viz str. 2-5.)
Měřítko kopírování	Proměnné: 70% až 141% po přírůstku 1% (72 kroků); Pevné: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Systém expozice	Pohyblivý zdroj světla, pevné sklo s automatickou expozicí JPO: Posuv originálu (Z-845)
Podávání papíru	Zásobník s automatickým podáváním (250 listů); boční vstup pro jednotlivé listy (Z-810) nebo boční vstup s automatickým podáváním se zásobou 50 listů (u typu Z-830/Z-845)
Systém fixace	Vytápěné válečky
Developer	Vyvíjení magnetickým kartáčem
Zdroj světla	Halogenová lampa
Napájení	Běžné síťové napětí ±10% (Požadavky na napájení najdete na štítku na zadní straně kopírovacího stroje.)
Příkon	Max. 1,15 kW
Prostorové nároky	Z-810: 631 mm (Š) x 467 mm (H) Z-830: 830 mm (Š) x 467 mm (H) Z-845: 830 mm (Š) x 467 mm (H)
Hmotnost	Z-810: 19,1 kg (včetně zásobníku toneru Z-830: 19,6 kg a válce Z-845: 23,1 kg
Rozměry kopírovacího stroje	500 mm (Š) x 467 mm (H) x 260 mm (V) Z-845: 530 mm (Š) x 467 mm (H) x 347 mm (V)
Pracovní prostředí	Teplota: 15°C až 30°C Vlhkost: 20% až 85%

*1 Hodnoty rychlosti kopírování jsou zaokrouhleny na nejbližší vyšší celé číslo.
*2 Čas první kopie může být různý v závislosti na podmínkách práce, jako jsou napájecí napětí a teplota okolí.
Provedení a technické údaje se mohou v průběhu stálého zlepšování výrobku bez upozornění změnit.

CZ
PL

DANE TECHNICZNE

Typ	Model stołowy
System kopiowania	Suchy, transfer elektrostatyczny
Oryginały	Arkusze, dokumenty zszyte
Rozmiar oryginału	Maksimum B4
Rozmiar kopii	A4 do A6 (podawanie papieru do kopiowania tylko wzdłuż jego dłuższej krawędzi) Margines obrazu: maks. 4 mm, (krawędzie prowadzące i ciągnące) maks. 3 mm, (inne krawędzie)
Szybkość kopiowania*1 (A4)	Z-810: 8 kopii na minutę Z-830: 10 kopii na minutę Z-845: 12 kopii na minutę
Kopiowanie ciągłe	Maks. 99 kopii; licznik odejmujący
Czas uzyskania pierwszej kopii*2	8,0 sekund (tryb normalnego kopiowania) (patrz strona 2-5)
Stosunek kopiowania	Nastawialny: 70% - 141 % w jednoprocentowych krokach (całkowita ilość: 72 stopnie) Ustalony: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
System ekspozycji	Ruchomy system optyczny, ekspozycja szczelinowa (płyta stacjonarna) z automatyczną ekspozycją Podajnik oryginałów: ruchomy oryginał (Z-845)
Podawanie papieru	Jedna szufladka z papierem i automatycznym podawaniem (250 arkuszy); jedno obejście na pojedynczy arkusz (Z-810) lub jedna szufladka obejścia z możliwością automatycznego podawania 50 arkuszy (Z-830/Z-845)
System utrwalania	Rolki termiczne
System wywoływania	Wywoływanie szczotką magnetyczną
Źródło światła	Lampa halogenowa
Zasilanie elektryczne	Lokalne napięcie ±10 %. (odnośnie wymagań co do zasilania elektrycznego kopiarki - patrz tabliczka znamionowa z tyłu urządzenia)
Zużycie energii	Maks. 1,15 kW
Wymiary całkowite	Z-810: 631 mm (szerokość) x 467 mm (głębokość) Z-830: 830 mm (szerokość) x 467 mm (głębokość) Z-845: 830 mm (szerokość) x 467 mm (głębokość)
Masa	Z-810: 19,1 kg łącznie z modułami bębna Z-830: 19,6 kg i wywoływaczki Z-845: 23,1 kg
Wymiary kopiarki	500 mm (szerokość) x 467 mm (głębokość) x 260 mm (wysokość) Z-845: 530 mm (szerokość) x 467 mm (głębokość) x 347 mm (wysokość)
Warunki pracy	Temperatura: 15 do 30 ˚C, (69 do 86 ˚F) Wilgotność: 20 do 80%

*1 Szybkość kopiowania zaokrąglono do wartości najbliższej liczby całkowitej.
*2 Czas uzyskania pierwszej kopii może się różnić znacznie w zależności od warunków kopiowania, takich jak napięcie zasilania i temperatura w pomieszczeniu.
Konstrukcja i specyfikacja urządzenia mogą ulec zmianom w ramach jego ulepszania bez wcześniejszych zapowiedzi.

INTRODUCTION
EINLEITUNG

This copier has been designed to provide intuitive operating ease while requiring a minimum amount of space. Its main features are:

- 72-step zoom copying;
- space conservation with a fixed platen and a front-loading tray;
- automatic exposure control, providing consistent copy quality;
- two-way paper feed;
- power savings with preheat and auto power shut-off modes;
- colour copying.

Dieser Kopierer wurde so konstruiert, daß er alle wichtigen Kopierfunktionen bei einem Minimum an Platzbedarf und einem Maximum an Bedienerfreundlichkeit bietet. Besondere Eigenschaften des Kopierers sind:

- Zoom-Kopieren in 72 Schritten;
- Platzeinsparung durch feste Kopierauflage und Papierfach an der Vorderseite;
- automatische Belichtungskontrolle, dadurch gleichbleibende Qualität der Kopien;
- zwei Möglichkeiten des Papiereinzuges;
- Stromeinsparung durch Vorwärmphase und Energiesparbetrieb;
- Farbkopieren.

NOTE:
The Z-830 and the Z-845 are equipped with a bypass tray for multiple sheet feeding, while the Z-810 is equipped with a single-sheet bypass. Remarks which apply only to the Z-810 are noted with ***★Z-810***.
The Z-845 has a single pass original feeder (SPF).
The setup and operation of this feeder are noted by the term "***Z-845 only***".

WICHTIG:
Die Modelle Z-830 und Z-845 sind mit einer Kassette für Mehrfacheinzug ausgestattet, während das Modell Z-810 über einen Einzelblatteinzug verfügt. Anmerkungen, die sich nur auf das Modell Z-810 beziehen, sind mit ***★Z-810*** gekennzeichnet.
Das Modell Z-845 ist mit einem Original-Einzug (SPF) ausgestattet.
Anweisungen zur Einrichtung und zum Betrieb dieses Original-Einzugs sind mit „***nur Z-845***" gekennzeichnet.

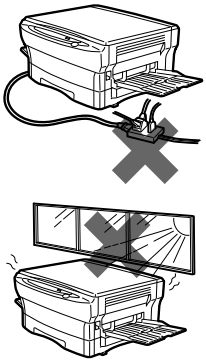
CONTENTS
INHALT

UNPACKING I
PART NAMES III
OPERATION PANEL VII
INTRODUCTION 3-1
A WORD ON COPIER INSTALLATION 3-2
CAUTIONS 3-2
SET-UP 3-3
MAKING COPIES 3-5
REDUCTION/ENLARGEMENT/ZOOM 3-7
BYPASS FEED (special paper) 3-8
COLOUR COPYING 3-9
AUTOMATIC EXPOSURE ADJUSTMENT 3-10
TONER SAVE MODE 3-11
LOADING COPY PAPER 3-12
MISFEED REMOVAL 3-13
MISFEED REMOVAL FROM SPF 3-14
USER MAINTENANCE 3-15
COPIER TROUBLE? 3-16
TD CARTRIDGE REPLACEMENT 3-17
DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT 3-18
USER PROGRAMS 3-19
Power save modes 3-21
PRODUCT SPECIFICATIONS 3-22

AUSPACKEN I
BEZEICHNUNG DER TEILE III
BEDIENFELD VII
EINLEITUNG 3-1
RICHTIGE INSTALLATION DES KOPIERERS ... 3-2
VORSICHTSMASSREGELN 3-2
AUFSTELLANLEITUNG 3-3
KOPIEREN 3-5
VERKLEINERUNG/VERGRÖSSERUNG/ZOOM 3-7
MANUELLER EINZUG (Spezialpapier) 3-8
FARBKOPIEN 3-9
AUTOMATISCHE BELICHTUNGSEINSTELLUNG . 3-10
TONERSPARMODUS 3-11
KOPIERPAPIER EINLEGEN 3-12
PAPIERSTAUBESEITIGUNG 3-13
ORIGINALPAPIERSTAUBESEITIGUNG VOM SPF 3-14
WARTUNG UND PFLEGE 3-15
FEHLERSUCHE 3-16
ENTWICKLEREINHEIT AUSTAUSCHEN .. 3-17
TROMMELKARTUSCHE AUSTAUSCHEN 3-18
BEDIENERPROGRAMME 3-19
Stromeinsparung 3-21
TECHNISCHE DATEN 3-23

GB
D

A WORD ON COPIER INSTALLATION
RICHTIGE INSTALLATION DES KOPIERERS



Improper installation may damage the copier. Please note the following during initial installation and whenever the copier is moved.

1. Be sure to use a correctly rated power supply and to ground the copier (see the name plate located on the back of the unit).
2. Do not plug the copier into an outlet used by other appliances.
3. Do not install your copier in areas that are:
   - damp, humid, or very dusty;
   - exposed to direct sunlight;
   - poorly ventilated;
   - near an air conditioner or heater.
4. Place the copier on a firm, level surface.
5. This copier is equiped with power save mode. See page 3-21, Power Save Modes.

Die falsche Installation kann dem Kopierer schaden. Beachten Sie bitte die folgenden Punkte, wenn Sie den Kopierer zum ersten Mal in Betrieb nehmen und wenn der Kopierer transportiert wird.

1. Den Kopierer an eine geerdete Netzsteckdose mit der richtigen Spannung anschließen (die für diesen Kopierer geeignete Spannung entnehmen Sie bitte dem Hinweisschild an der Rückseite des Gerätes.)
2. Den Kopierer nicht an eine Steckdose anschließen, die auch von anderen Geräten benutzt wird.
3. Den Kopierer nicht an Plätzen aufstellen, wo
   - es feucht, klamm oder sehr staubig ist;
   - der Kopierer direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist;
   - schlechte Belüftung herrscht;
   - sich der Kopierer in der Nähe einer Klimaanlage oder eines Heizkörpers befindet.
4. Den Kopierer auf einer stabilen, ebenen Unterlage aufstellen.
5. Dieser Kopierer ist mit Funktionen zur Stromeinsparung ausgestattet. Hinweise dazu sind auf Seite 3-21, Stromeinsparung, zu finden.

GB
D

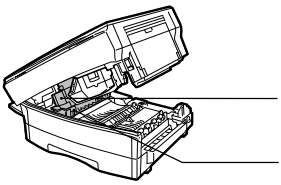
CAUTIONS
VORSICHTSMASSREGELN

1. Do not expose the photoconductive drum to direct sunlight, and do not touch the photoconductive drum. Scratches or smudges on the drum will cause dirty copies.

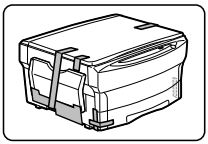
2. The fusing area is hot. Exercise care in this area.

1. Die Photoleitertrommel nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen und nicht berühren. Kratzer oder Schmierflecken auf der Trommel verursachen unsaubere Kopien.

2. Die Fixierzone kann sehr heiß werden. Vorsicht beim Untersuchen dieses Bereiches.



SET-UP
AUFSTELLANLEITUNG

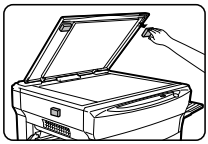


1. Remove the copier from the bag, remove all pieces of tape from the copier and remove the corrugated cardboard from under the exit tray.

NOTE:
When lifting, do not support the machine on the exit tray.

1. Kopierer aus dem Beutel nehmen. Alle Klebebänder vom Kopierer entfernen und die Wellpappe unter der Kopienablage herausziehen.

HINWEIS:
Gerät nicht an der Kopienablage anheben.

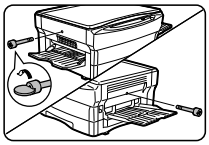


2. Open the document cover, unfold the bypass tray, and remove all pieces of protective packing material.

★ ***Z-810***
The Z-810 copier is not equipped with the bypass tray.

2. Originalabdeckung öffnen, Kassette für Mehrfacheinzug auseinanderklappen und alle Verpackungsmaterialien entfernen.

★ ***Z-810***
Der Z-810-Kopierer ist nicht mit einer Kassette für Mehrfacheinzug ausgestattet.

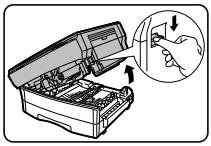


3. Remove the two screws from the right and left sides of the copier by inserting a coin or a suitable object into the slot of the screws.

NOTE:
If the screws are not removed, the copier will malfunction. Keep the screws so that they can be replaced when the copier is transported.

3. Die beiden Schrauben an der rechten und linken Seite des Kopierers durch mit einer Münze oder einem passenden Gegenstand entfernen.

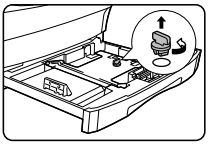
WICHTIG:
Der Kopierer funktioniert nicht, wenn die beiden Schrauben nicht entfernt wurden. Schrauben aufbewahren, so daß sie bei einem Transport des Kopierers wieder eingesetzt werden können.



4. Press the release lever to open the copier.
5. Remove the TD (Toner/Developer) cartridge from the bag.
6. Install TD cartridge
See TD cartridges installation page 3-17, No. 4.

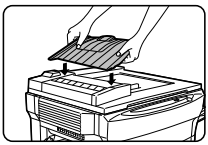
4. Entriegelungshebel drücken, um den Kopierer zu öffnen.
5. Entwicklereinheit aus der Verpakkung nehmen.
6. Entwicklereinheit einsetzen. Hinweise dazu sind auf Seite 3-17, Entwicklereinheit austauschen, Punkt 4 zu finden.

GB
D



7. Pull out the paper tray, remove the pressure plate lock, load copy paper into the tray, and push the paper tray firmly back into the copier.
   - See page 3-12, LOADING COPY PAPER.
   - Save the pressure plate lock. It should be used if the copier must be shipped for servicing or in case you move.
   - If the pressure plate lock is not removed, paper will misfeed.

7. Papierfach herausziehen, Transportsicherung der Papierandruckplatte entfernen, Kopierpapier einlegen und Papierfach fest in den Kopierer zurückschieben.
   - Siehe Seite 3-12, KOPIERPAPIER EINLEGEN
   - Transportsicherung der Papierandruckplatte aufbewahren. Sie muß bei einem Transport des Kopierers wieder eingesetzt werden.
   - Wenn die Transportsicherung der Papierandruckplatte nicht entfernt wurde, wird das Papier nicht richtig eingezogen.

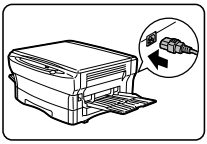


Z-845 only

8. Fit the SPF exit tray.
   - Insert the front tab of the SPF exit tray into the front notch, slide the tray to the front, and then insert the rear tabs into the rear notches.

nur Z-845

8. Original-Ausgabe anbringen.
   - Vordere Lasche an der Original-Ausgabe in die vordere Kerbe einsetzen, dann Ausgabe nach vorn schieben. Anschließend die hinteren Laschen in die hinteren Kerben einsetzen.

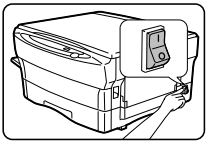


9. Plug the power cord into the copier and then plug the other end into the nearest outlet.

NOTE:
Be sure to insert the power cord firmly.

9. Netzkabel am Kopierer anschließen, das andere Ende in eine Steckdose in der Nähe einstecken.

WICHTIG:
Darauf achten, daß das Netzkabel fest eingesteckt wird.



10. Turn the power switch on.
    - Wait approximately two seconds for the ready (⏾) indicator to light up. Copying is now possible.

10. Netzschalter einschalten.
    - Nach etwa zwei Sekunden leuchtet die Bereitschaftsanzeige (⏾) auf. Der Kopierer ist nun betriebsbereit.

GB
D

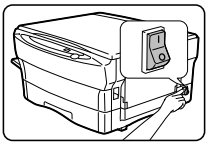
MAKING COPIES
KOPIEREN

CAUTION

Before making copies, make sure that there are no objects under the exit tray. Failure to do this may result in a paper misfeed or poor copy quality.

WICHTIG:

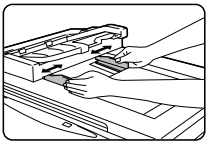
Vor dem Kopieren darauf achten, daß sich keine Gegenstände unter der Kopienablage befinden, da es ansonsten zur Papierstaus oder schlechter Kopienqualität kommen kann.



1. Turn the power switch on.
   - Open the document cover and place the original **face down** on the document glass. Align it with the original size scale and close the document cover.

For Z-845 only

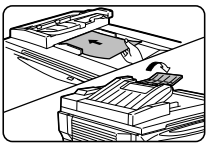
This copier has a single pass feeder (SPF) which can handle up to 20 originals (A4 to A5 size). When using the SPF, only one copy per original set can be made.



2. Place the original(s) in the SPF tray or on the document glass.

   When using the SPF:

   (1) Make sure that no original is left on the document glass.
   (2) Adjust the original guides to the size of the originals.
   (3) Set the originals **face down** in the SPF tray.
   - Before loading originals into the SPF tray, be sure to remove any staples or paper clips from them.
   - The SPF (⬭) indicator on the operation panel will light up. If this indicator does not light up, the originals are not properly set or the SPF (document cover) is not properly closed.



NOTE:
Do not use badly damaged originals or transparencies in the SPF.

Stream feeding mode

If the stream feeding mode has been enabled using user program No. 4, the SPF (⬭) indicator will blink approximately 5 seconds after feeding of all originals from the SPF is completed. While this indicator is blinking, any new originals placed into the SPF tray will be fed and copied automatically. To set this mode, see page 3-19, USER PROGRAMS.

1. Netzschalter einschalten.
   - Originalabdeckung öffnen und Original mit der zu kopierenden Seite **nach unten** auf die Originalauflage legen. An der Originalformatangabe ausrichten und die Originalabdeckung schließen.

Nur Z-845

Dieser Kopierer ist mit einem Original-Einzug (SPF) ausgestattet, der bis zu 20 Originale aufnehmen kann (Format A4 bis A5). Bei der Verwendung des SPF kann nur eine Kopie jeweils von einem Satz Originale gemacht werden.

2. Original(e) in den SPF oder auf die Originalauflage legen.

   Bei Verwendung des SPF:

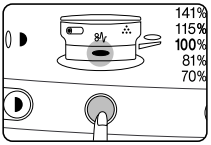
   (1) Achten Sie darauf, daß sich kein Original auf der Originalauflage befindet.
   (2) Stellen Sie die Originalführungen auf das Format der Originale ein.
   (3) Legen Sie die Originale mit der beschrifteten Seite nach unten auf den SPF.
   - Vor dem Auflegen der Originale auf den SPF ist darauf zu achten, daß alle Büroklammern und Heftklammern von den Originalen entfernt wurden.
   - Die SPF-Anzeige (⬭) am Bedienfeld leuchtet auf. Wenn die Anzeige nicht aufleuchtet, sind die Originale nicht richtig aufgelegt oder die Originalabdeckung des SPF ist nicht richtig geschlossen.

HINWEIS:
Verwenden Sie keine stark beschädigten Originale oder Folien mit dem SPF.

Fortlaufende Dokumentzufuhr

Wenn über des Bedienerprogramm Nr. 4 die fortlaufende Dokumentzufuhr aktiviert wurde, blinkt die SPF-Anzeige (⬭) etwa 5 Sekunden lang, nachdem alle Originale aus dem SPF zugeführt wurden. Während die Anzeige blinkt, können weitere Originale auf den SPF aufgelegt werden, die dann automatisch zugeführt und kopiert werden. Zur Einstellung dieser Betriebsart siehe Seite 3-19, BEDIENERPROGRAMME.

GB
D

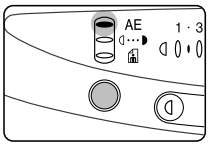


3. Use the tray select (⊜) key to select the paper tray or bypass.

★ ***Z-810***
Copy paper in the paper tray is always selected unless paper is fed into the single bypass.

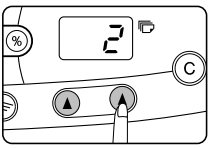
3. Papierwahltaste (⊜) drücken, um Papierfach oder Einzelblatt/Mehrblatteinzug auszuwählen.

★ ***Z-810***
Wenn kein Papier am Einzelblatteinzug anliegt, wird immer das Kopierpapier aus dem Papierfach verwendet.



4. Adjust the copy density.
   - For light, dark, colored or photograph originals see page 3-10.

4. Kopienqualität einstellen.
   - Bei hellen, dunklen, farbigen Originalen oder Fotografien siehe Seite 3-10.

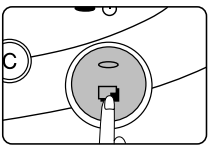


5. Set the number of copies using the two copy quantity (▲▲) keys.
   - A single copy can be made when "0" is displayed. The maximum number of copies is 99.
   - Press the right copy quantity key to set the unit digit from 0 to 9. Press the left copy quantity key to set the tens digit from 1 to 9.
   - Press the clear (Ⓒ) key if a mistake is made.

5. Gewünschte Anzahl an Kopien durch Drücken der beiden Kopienanzahl-Tasten (▲▲) einstellen.
   - Wenn „0" angezeigt wird, wird eine Kopie erstellt. Die maximal mögliche Anzahl an Kopien beträgt 99.
   - Rechte Taste drücken, um die Einerstelle auf einen Wert zwischen 0 und 9 festzusetzen. Linke Taste drücken, um die Zehnerstelle auf einen Wert zwischen 1 und 9 festzusetzen.
   - Bei Fehleingaben die Löschtaste (Ⓒ) drücken.

NOTE: ***Z-845 only***
When using the SPF, the number of copies cannot be changed because only one copy per original can be made.

HINWEIS: ***Nur Z-845***
Bei der Verwendung des SPF kann die Anzahl der Kopien nicht verändert werden, da nur eine Kopie pro Original gemacht werden kann.



6. Press the print (▭) key.
   - The copy quantity display will decrease by 1 each time a copy is made.
   - To stop copying press the ⓒ key.
   - To display the number of copies in a continuous copy run, press the left copy quantity (▲) key.
   - Do not exceed this limit.

6. Kopiertaste (▭) drücken.
   - Die angezeigte Anzahl der Kopien nimmt nach jeder Kopie jeweils um 1 ab.
   - Zum Abbruch des Kopiervorganges die Löschtaste ⓒ drücken.
   - Um die Anzahl der Kopien bei fortlaufendem Kopiervorgang anzeigen zu lassen, linke Kopienanzahl-Taste (▲) drücken.
   - Die Höchstzahl nicht überschreiten.

NOTE:
The copier returns to the initial settings a preset amount of time after the first copy is made. See page 3-20.

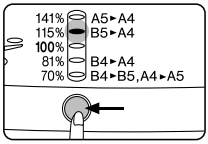
HINWEIS:
Nach Ablauf einer festgesetzten Zeit nach Abschluß eines Kopiervorganges kehrt der Kopierer automatisch in seine Grundeinstellung zurück. Siehe Seite 3-20.

GB
D

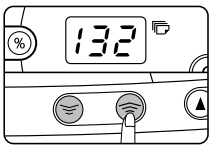
REDUCTION/ENLARGEMENT/ZOOM
VERGRÖSSERUNG/VERKLEINERUNG/ZOOM

Two preset reduction ratios and two preset enlargement ratios can be selected. The zoom function enables copy ratio selection from 70% to 141% in 1% increments.

Es können zwei voreingestellte Verkleinerungsmaßstäbe und zwei voreingestellte Vergrößerungsmaßstäbe gewählt werden. Die Zoom-Funktion ermöglicht die Wahl eines Kopiermaßstabs von 70% bis 141% in Schritten von je 1%.



→ Copy ratio selector key
→ Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste



1. Place the original on the document glass and close the document cover.
2. Press the copy ratio selector key and the zoom (,) keys to select the desired copy ratio.

A. Preset reduction and enlargement ratios are: 70%, 81%, 115%, and 141%.

B. Zoom ratios: Any ratio from 70% to 141% can be set in 1% increments.

- When a zoom (or) key is pressed, the ZOOM indicator will light up and the zoom ratio will be displayed in the copy quantity display for at least one second.

  To verify a zoom setting press and hold the copy ratio display () key.

- Press the copy ratio selector key to reset the ratio to 100%.

1. Original auf die Originalauflage legen und Originalabdeckung schließen.
2. Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste und Zoomtasten (,) drücken, um den gewünschten Kopiermaßstab einzustellen.

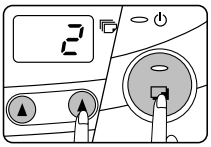
A. Die voreingestellten Verkleinerungs- und Vergrößerungsmaßstäbe sind: 70%, 81%, 115% und 141%.

B. Zoom-Maßstäbe: Jeder beliebige Maßstab zwischen 70% und 141% kann in Schritten von 1% eingestellt werden.

- Wird eine Zoomtaste (oder) betätigt, leuchtet die Zoomanzeige auf und der Zoom-Maßstab wird mindestens eine Sekunde lang in der Kopienanzeige angezeigt.

  Zur Überprüfung des Zoommaßstabs Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste () drücken und halten.

- Um den Maßstab wieder auf 100% einzustellen, Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste drücken.



3. Use the tray select () key to select either the paper tray or the bypass tray for the feeding of paper.

   ★ ***Z-810***
   Copy paper in the paper tray is always selected unless paper is fed into the single bypass.

4. Set the number of copies and press the print () key to make a copy.

3. Papierwahltaste () betätigen, um für den Papiereinzug zwischen Papierfach oder Kassette für Mehrfacheinzug zu wählen.

   ★ ***Z-810***
   Das Papier wird stets aus dem Papierfach eingezogen, solange kein Papier am Einzelblatteinzug anliegt.

4. Kopienanzahl einstellen und Kopiertaste () drücken.

GB
D

BYPASS FEED (special paper)
MANUELLER EINZUG (Spezialpapier)

The multi bypass tray automatically feeds up to 50 sheets of standard copy paper and also feeds special papers such as transparency film and labels one sheet at a time. Copy paper measuring from A6 to A4 and in the weight range of 52 to 130 g/m² can be used in this tray. (A4 is the maximum size for paper weighting from 104 to 130 g/m².)

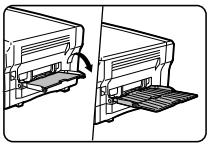
★ ***Z-810***

The Z-810 has a single bypass which can feed copy paper only one sheet at a time. When using Z-810, follow steps 2 and 3 below.

Die Kassette für Mehrfacheinzug ermöglicht den automatischen Einzug von bis zu 50 Seiten Standardkopierpapier, und auch den Einzelblatteinzug von Spezialpapier wie transparenter Folie und Etiketten. Mit dieser Kassette kann Kopierpapier im Format A6 bis A4 und im Gewichtsbereich zwischen 52 und 130 g/m² verwendet werden. (A4 ist das größtmögliche Format für Papier mit einem Gewicht von 104 bis 130 g/m².)

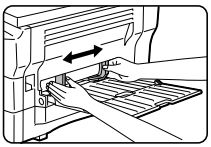
★ ***Z-810***

Das Modell Z-810 hat einen Einzelblatteinzug, mit dessen Hilfe Kopierpapier nur einzeln eingezogen werden kann. Zum Einzelblatteinzug bei Modell Z-810 sind die unten beschriebenen Schritte 2 und 3 zu befolgen.



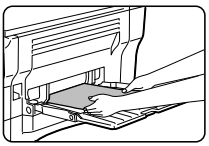
1. Unfold the bypass tray and extend the tray.

1. Kassette für Mehrfacheinzug ausklappen und verlängern.



2. Set the paper guide to the copy paper width.
   - Paper must be fed narrow side into the feed slot.

2. Papierführung auf die Papierbreite einstellen.
   - Das Papier muß mit der schmalen Seite voraus in die Einzugsöffnung eingezogen werden.



3. Insert the copy paper all the way into the bypass tray.
   - Transparency film, labels, tracing paper, and other special purpose papers must be fed individually. For best results, use only Sharp recommended paper and transparency film.

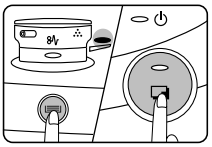
   ★ ***Z-810***

   Insert a single sheet of paper into the feed slot. Copying will begin automatically.

3. Kopierpapier ganz in die Kassette für Mehrfacheinzug einschieben.
   - Transparente Folie, Etiketten, Zeichenpapier und andere spezielle Papiersorten müssen einzeln eingezogen werden. Beste Ergebnisse werden mit von Sharp empfohlenen Papier- und Foliensorten erzielt.

   ★ ***Z-810***

   Einzelnen Papierbogen in die Einzugsöffnung einführen. Der Kopiervorgang beginnt automatisch.



4. Press the tray select (⊜) key to select the bypass tray.
5. Press the print (❑) key.
   - For multiple sheet copying, set the number of copies and then press the print (❑) key.

4. Papierwahltaste (⊜) drücken, um die Kassette für Mehrfacheinzug zu wählen.
5. Kopiertaste (❑) drücken.
   - Um mehrere Kopien zu erstellen, Kopienanzahl einstellen und anschließend die Kopiertaste (❑) betätigen.

NOTE:
If [P] blinks in the copy quantity display when using the bypass tray, see "Blinking [P]" paragraph on page 3-13.

WICHTIG:
Sollte während der Anwendung der Kassette für Mehrfacheinzug [P] in der Kopienanzeige aufblinken, siehe Abschnitt „Blinkendes [P]" auf Seite 3-13.

GB
D

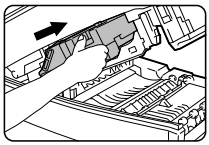
COLOUR COPYING
FARBKOPIEREN

Colour TD cartridges (sold separately) can be installed to copy one colour at a time. Multiple colours can be copied on the same page by changing the colourTD cartridge and recopying on the same copy paper.
To order colourTD cartridges, use the part codes given below.
The standard life of a cartridge for A4 size originals is given below.

Black	(ZT-81TD1)	4,000 copies at 5% toned area
Red	(ZT-81TD2)	3,000 copies at 5% toned area
Blue	(ZT-81TD3)	3,000 copies at 5% toned area

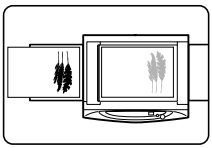
Farbentwicklereinheiten (separat erhältlich) können eingebaut werden, um Kopien mit jeweils einer Farbe auszuführen. Mehrere Farben können auf dieselbe Seite kopiert werden, wenn die Farbentwicklereinheit ausgetauscht und anschließend wieder auf dasselbe Blatt kopiert wird. Um Farbentwicklereinheiten zu bestellen, bitte die unten angegebenen Bestellnummern verwenden.
Die Standard-Lebensdauer einer Entwicklereinheit für ein durchschnittliches Originalformat A4 beträgt:

Schwarz	(ZT-81TD1)	4.000 Kopien mit je 5% gefärbter Fläche
Rot	(ZT-81TD2)	3.000 Kopien mit je 5% gefärbter Fläche
Blau	(ZT-81TD3)	3.000 Kopien mit je 5% gefärbter Fläche



1. Install the desired colour TD cartridge.
   - See page 3-17, TD CARTRIDGE REPLACEMENT.

1. Gewünschte Farbentwicklereinheit einsetzen.
   - Siehe Seite 3-17, ENTWICKLER-EINHEIT AUSTAUSCHEN

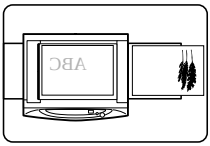


2. Set the original, select the number of copies, and press the print (▭) key.

3. Change the colour TD cartridge.

2. Original auflegen, Kopienanzahl wählen und Kopiertaste (▭) betätigen.

3. Farbentwicklereinheit austauschen.

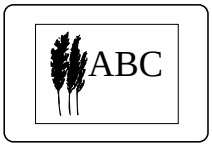


4. Replace the first original with the second original on the document glass.
5. Feed the copy face up from the bypass tray to copy an additional colour, use the TRAY SELECT (▭) key to select the bypass tray, and press the print (▭) key.
   - Colour copies must be fed individually.

   ★ ***Z-810***
   Feed the first copy face up into the bypass feed slot. Copying will begin automatically.
6. Repeat steps 3 to 5 for all additional colours.
   - Up to three colours can be copied on a single sheet of paper.

4. Das erste Original von der Originalauflage nehmen und durch das zweite ersetzen.
5. Kopie zum Kopieren einer zweiten Farbe mit der bedruckten Seite nach oben über die Kassette für Mehrfacheinzug einführen. Dazu die Papierwahltaste (▭) drücken, um die Kassette für Mehrfacheinzug zu wählen, anschließend die Kopiertaste (▭) betätigen.
   - Farbkopien müssen einzeln eingezogen werden.

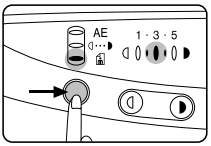
   ★ ***Z-810***
   Erste Kopie mit der bedruckten Seite nach oben in die Öffnung für Einzelblatteinzug einführen. Der Kopiervorgang beginnt automatisch.
6. Schritte 3 bis 5 für jede gewünschte Farbe wiederholen.
   - Auf eine Seite können bis zu drei Farben kopiert werden.



AUTOMATIC EXPOSURE ADJUSTMENT
AUTOMATISCHE BELICHTUNGEINSTELLUNG

The automatic exposure level can be adjusted to suit your copying needs. This level is set for copying from document glass or from the SPF ***(Z-845 only)***.

Die automatische Belichtungseinstellung kann Ihren Anforderungen entsprechend eingestellt werden. Dieser Wert kann für den Einzug sowohl von der Originalauflage als auch vom SPF eingestellt werden ***(nur Z-845)***.



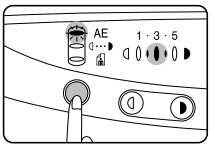
→ Exposure mode selector key
→ Wahltaste für Belichtungsmodus

1. Press the exposure mode selector key to select the photo (🖻) mode.

NOTE: ***Z-845 only***
When using document glass remove original from SPF tray.

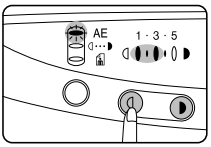
1. Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den Photomodus (🖻) wählen.

HINWEIS: ***Nur Z-845***
Bei der Verwendung der Originalauflage Original vom SPF entnehmen.



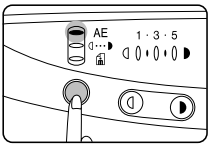
2. Press and hold the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.
   - The photo (🖻) indicator will go out and the auto (AE) indicator will begin to blink.
   - One or two exposure indicators corresponding to the automatic exposure level which has been selected will light up. The standard setting is level "3".

2. Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten.
   - Die Photoanzeige (🖻) erlischt und die Auto-Anzeige (AE) blinkt.
   - Eine oder zwei der Belichtungsanzeigen leuchten, je nach der aktuellen Einstellung der Belichtungsautomatik. Die werkseitige Voreinstellung ist „3".



3. Press the light (◌) or dark (◑) key to lighten or darken the automatic exposure level as desired.

3. Die Hell- (◌) oder Dunkeltaste (◑) drücken, um die gewünschte Belichtungsautomatik einzustellen.



4. Press the exposure mode selector key.
   - The auto (AE) indicator will stop blinking and light up steadily.
   - This automatic exposure level will remain in effect until you change it again by this procedure.

NOTE:
Copy density levels in the MANUAL and PHOTO modes will also be affected accordingly by this adjustment.

4. Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken.
   - Die Auto-Anzeige (AE) blinkt nicht mehr, sondern leuchtet ständig.
   - Die automatische Belichtungseinstellung bleibt so lange bestehen, bis sie durch die oben genannten Schritte erneut verändert wird.

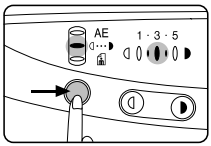
WICHTIG:
Die Kopienqualität im manuellen Modus und Photomodus wird durch diese Einstellung entsprechend beeinflußt.

GB
D

TONER SAVE MODE
TONERSPARMODUS

This mode reduces toner consumption by approximately 10% in the automatic (AE) and manual (◑···◗) exposure modes. Copies will be lighter but still adequate for general use. Selection of this mode does not affect the photo (🖻) mode. Follow the procedure below for setting the toning level.

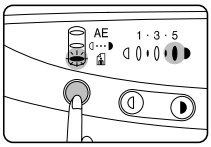
Durch den Tonersparmodus wird der Tonerverbrauch im Automatik-Modus (AE) und im manuellen Belichtungsmodus (◑···◗) um etwa 10% verringert. Die Kopien sind dann etwas heller, aber für den allgemeinen Gebrauch immer noch ausreichend. Diese Auswahl betrifft jedoch nicht den Fotomodus (🖻). Zur Einstellung der Tonerstärke ist nach folgenden Schritten zu verfahren.



→ Exposure mode selector key
→ Wahltaste für Belichtungsmodus

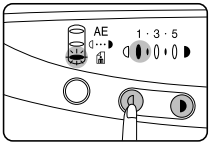
1. Press the exposure mode selector key to select the manual (◑···◗) mode.

1. Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den manuellen Modus (◑···◗) wählen.



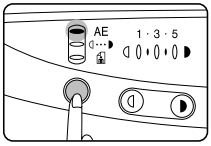
2. Press and hold the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.
   - The manual (◑···◗) indicator will go out and the photo (🖻) indicator will begin to blink.
   - The exposure indicator marked “5” will light up, indicating the standard toner mode is active.

2. Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten.
   - Die Manuell-Anzeige (◑···◗) erlischt und die Photo-Anzeige (🖻) beginnt zu blinken.
   - Zur Anzeige des normalen Tonerbetriebs leuchtet die Belichtungsanzeige „5“ auf.



3. To enter the toner save mode, press the light (◐) key.
   - The exposure indicator marked “1” will light up, indicating the toner save mode is selected.

3. Zur Eingabe des Tonersparmodus die Helltaste (◐) drücken.
   - Zur Anzeige des Tonersparmodus leuchtet die Belichtungsanzeige „1“ auf.



4. Press the exposure mode selector key twice.
   - The photo (🖻) indicator will stop blinking and the auto (AE) indicator will light up steadily. The toner save mode is now active.
   - To return to the standard mode, repeat the procedure but use the dark (◑) key to select exposure level “5” in step 3.

4. Wahltaste für den Belichtungsmodus zweimal drücken.
   - Die Photo-Anzeige (🖻) blinkt nicht mehr und die Auto-Anzeige (AE) leuchtet ständig. Der Tonersparmodus ist nun aktiviert.
   - Um zur Standardeinstellung zurückzukehren, die oben genannten Schritte wiederholen, dabei bei Schritt 3 die Dunkeltaste (◑) drücken, damit wieder Belichtungsstufe „5“ eingestellt ist.

GB
D

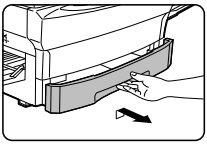
LOADING COPY PAPER
KOPIERPAPIER EINLEGEN

will blink in the copy quantity display when the paper tray or the bypass tray is empty (Z-830/Z-845 only) or when the paper has not been fed all the way in. Check the paper tray or the bypass tray. Also see the next page, MISFEED REMOVAL.
The paper tray holds 250 sheets of paper. Copy paper of A5 and A4 sizes in the weight range of 56 to 80 g/m^2 can be used.

- For best results, use only Sharp recommended paper.

Auf der Anzeige der Kopienanzahl erscheint ein blinkendes ( ), wenn das Papierfach oder die Kassette für Mehrfacheinzug leer sind (nur Modell Z-830/Z-845) oder wenn das Papier nicht vollständig eingezogen wurde. Papierfach oder Kassette für Mehrfacheinzug überprüfen. Siehe auch PAPIERSTAUBESEITIGUNG auf der folgenden Seite.
Das Papierfach faßt 250 Blatt Papier. Es kann Kopierpapier der Formate A5 und A4 mit einem Gewicht im Bereich zwischen 56 und 80 g/m^2 verwendet werden.

- Beste Ergebnisse werden mit den von Sharp empfohlenen Papier- und Foliensorten erzielt.

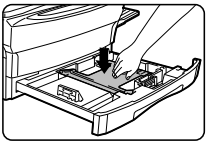


1. Gently lift and pull out the paper tray.

NOTE:
If paper has misfed from the tray, push back the tray and refer to the instructions on the next page for misfeed removal.

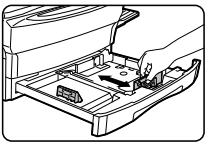
1. Papierfach vorsichtig anheben und herausziehen.

WICHTIG:
Sollte Papier aus dem Papierfach nicht richtig eingezogen worden sein, Papierfach zurückschieben und die Anweisungen auf der nächsten Seite zur Aufhebung eines Papierstaus befolgen.



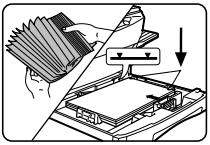
2. Push the pressure plate until it locks in position.

2. Papierandruckplatte nach unten drükken, bis sie einrastet.



3. Adjust the paper guides on the tray to the copy paper width and length.
   - Move the left guide to the appropriate slot as marked on the tray.
   - Squeeze the lever of the front guide and slide the guide to match with the width of the paper.

3. Papierführung des Papierfaches an die Länge und Breite des Kopierpapiers anpassen.
   - Linke Führung bis zum passenden Schlitz entsprechend der Markierung auf dem Papierfach schieben.
   - Entriegelungshebel an der vorderen Führung drücken und Führung verschieben, bis sie auf die gewünschte Papierbreite eingestellt ist.



→ Hooks
→ Haken

4. Fan the copy paper and insert it into the tray.
   - Make sure the edges go under the corner hooks.
     Do not load paper above the maximum height line.
   - Check the paper guides and adjust them again if necessary.
5. Push the paper tray firmly back into the copier.
   - To cancel the blinking without restarting copying, press the clear (Ⓒ) key.

4. Kopierpapier auffächern und in das Papierfach einlegen.
   - Die Papierkanten müssen sich unter den Haken an den Ecken des Papierfaches befinden. Kein Papier über die Markierung für die Stapelhöhe einlegen.
   - Papierführung überprüfen und, falls nötig, nochmals anpassen.
5. Papierfach fest in den Kopierer zurückschieben.
   - Durch Drücken der Löschtaste (Ⓒ) erlischt die blinkende Anzeige , ohne daß kopiert werden muß.

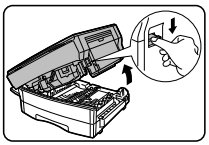
GB
D

MISFEED REMOVAL
PAPIERSTAUBESEITIGUNG

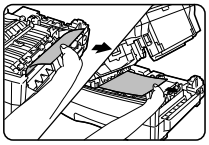
When a misfeed occurs the copier will stop and the (8V) indicator blinks. If a misfeed occurs in the paper tray or in the bypass area P will blink in the copy quantity display.
If paper is accidentally torn during removal, be sure to remove all pieces.
Be careful not to damage the photoconductive drum or corona wires.

Wenn ein Papierstau aufgetreten ist, stoppt der Kopierer und die Papierstauanzeige (8V) blinkt. Tritt der Papierstau am Papierfach oder an der Kassette für Mehrfacheinzug auf, so erscheint ein blinkendes P auf der Anzeige der Kopienanzahl.
Sollte ein Blatt beim Entfernen eines Papierstaus versehentlich zerreißen, darauf achten, daß alle Papierstücke entfernt werden.
Darauf achten, daß die Photoleitertrommel oder die Corona-Drähte nicht beschädigt werden.

Misfeed in the copier



1. Press the release lever to open the copier.

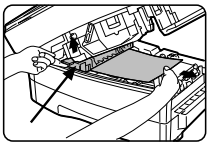


2. Carefully remove the misfed paper.

   If the misfed paper is stuck in the fusing area, lift the fusing unit lever to remove a misfeed in the fusing area (see below).

CAUTION

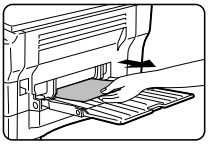
The fusing area is hot. Take care in removing paper.



→ Fusing area

3. Gently push down the upper half of the copier to close it.
   - Confirm that the 8V indicator has gone out.

Blinking P



If the bypass tray becomes empty during copying or paper has not been fed correctly in the bypass tray, P will blink in the copy quantity display. If copy paper is jammed in the bypass tray, either gently pull out the misfed paper or open the copier and remove it.
After resetting paper press the clear (Ⓒ) key to cancel the blinking P indicator.

★ ***Z-810***
The Z-810 is not equipped with the bypass tray.

Papierstau im Kopierer

1. Entriegelungshebel drücken und Kopierer öffnen.

2. Gestautes Papier vorsichtig entfernen.

   Wenn das Papier in der Fixierzone steckt, Entriegelungshebel der Fixiereinheit anheben und das Papier aus der Fixierzone entfernen.

ACHTUNG

Die Fixierzone ist heiß. Vorsicht beim Entfernen des Papiers.

→ Fixierzone

3. Oberteil des Kopierers vorsichtig nach unten drücken und Kopierer schließen.
   - Sicherstellen, daß die Papierstauanzeige (8V) erlischt.

Blinkendes P

Wenn die Kassette für Mehrfacheinzug während eines fortlaufenden Kopiervorganges kein Papier mehr enthält oder das Papier aus der Kassette nicht richtig eingezogen wurde, erscheint ein blinkendes P auf der Anzeige der Kopienanzahl. Gestautes Papier vorsichtig herausziehen oder Kopierer öffnen und Papier entfernen.
Nach behobener Störung Löschtaste (Ⓒ) drücken, um die blinkende Anzeige (P) zu löschen.

★ ***Z-810***
Der Z-810 verfügt nicht über eine Kassette für Mehrfacheinzug.

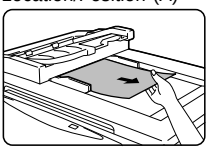
GB
D

MISFEED REMOVAL FROM SPF *(only Z-845)*
ORIGINALPAPIERSTAUBESEITIGUNG VOM SPF *(nur Z-845)*

When the misfeed (⚠) indicator blinks, the copier stops because of a misfeed. If a misfeed occurs in the paper tray or in the bypass tray, [P] will blink in the copy quantity display.
If paper is accidentally torn during removal, be sure to remove all pieces. Be careful not to damage the photoconductive drum or corona wires. If a misfeed occurs when using the SPF, a number may appear in the copy quantity display after a minus sign ("–"). This indicates the number of originals that must be returned to the SPF tray after a misfeed. Return the required number of originals. Then this number will disappear when copying is resumed or the clear (Ⓒ) key is pressed.
When the SPF misfeeds an original sheet, the copier will stop and the SPF misfeed (▷) indicator will blink, while the misfeed (⚠) indicator will remain off.

Wenn die Papierstauanzeige (⚠) blinkt, stoppt der Kopierer, weil ein Papierstau aufgetreten ist. Tritt der Papierstau am Papierfach oder an der Kassette für Mehrfacheinzug auf, so erscheint ein blinkendes [P] auf der Anzeige der Kopienanzahl.
Sollte ein Blatt beim Entfernen eines Papierstaus versehentlich zerreißen, darauf achten, daß alle Papierstücke entfernt werden.
Darauf achten, daß die Photoleitertrommel oder die Corona-Drähte nicht beschädigt werden.
Wenn ein Papierstau bei der Verwendung des SPF auftritt, so erscheint eventuell ein Minuszeichen ("–") und eine Zahl in der Anzeige der Kopienanzahl. Dies zeigt die Anzahl der Originale an, die nach einem Papierstau wieder auf den SPF aufgelegt werden müssen. Gewünschte Anzahl der Originale wieder auflegen. Daraufhin erlischt die Zahl, wenn der Kopiervorgang fortgesetzt oder die Löschtaste (Ⓒ) gedrückt wird.
Wenn der SPF-Papierstau an einem Original auftritt, stoppt der Kopierer und die Anzeige SPF-Papierstau (▷) blinkt, die Papierstauanzeige (⚠) leuchtet nicht auf.

Location/Position (A)



Misfeed in the SPF

An original misfeed may occur at one of three locations: (A) in the SPF tray, (B) in the exit area, or (C) under the roller.

(A) Gently pull the misfed original(s) to the right and out from the SPF tray.

- Open and close the document cover to clear the ▷ indicator.

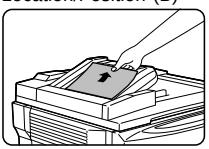
Papierstau im SPF

Ein Papierstau mit einem Original kann an den folgenden drei Stellen auftreten: (A) im Original-Einzug, (B) im Ausgabebereich oder (C) unter den Walzen.

(A) Gestaute(s) Original(e) vorsichtig nach rechts aus dem SPF herausziehen.

- Originalabdeckung öffnen und wieder schließen, um die Fehleranzeige ▷ aufzuheben.

Location/Position (B)



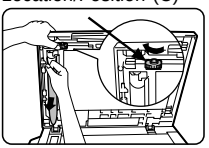
(B) Pull any misfed originals out from the original exit area.

- Open and close the document cover to clear the ▷ indicator.

(B) Gestaute Originale aus dem Ausgabebereich entfernen.

- Originalabdeckung öffnen und wieder schließen, um die Fehleranzeige ▷ aufzuheben.

Location/Position (C)



→ Roller rotating knob
→ Walzendrehknopf

(C) Open the document cover and rotate the green knob to remove any misfed originals.

NOTE:
A number may appear in the copy quantity display after a minus sign ("–"), indicating the number of originals that must be returned to the SPF tray. Clear the misfeed and return the required number of originals. Then press the print (▬) button to resume copying.

(C) Originalabdeckung öffnen und den grünen Drehknopf drehen, um gestaute Originale zu entfernen.

HINWEIS:
In der Anzeige für die Kopienanzahl erscheint eventuell ein Minuszeichen ("–") mit einer Zahl, die die Anzahl der Originale angibt, die nach dem Papierstau wieder in den SPF gelegt werden müssen. Papierstau beheben und angezeigte Anzahl der Originale wieder zurücklegen. Dann Kopiertaste (▬) drücken, um den Kopiervorgang fortzusetzen.

GB
D

USER MAINTENANCE
WARTUNG UND PFLEGE

Proper care is essential in order to get clean, sharp copies. Be sure to take a few minutes to regularly clean the copier.

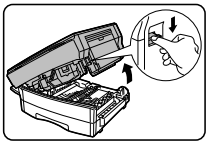
Richtige Pflege ist unerläßlich, um stets saubere und scharfe Kopien zu erhalten. Nehmen Sie sich auf jeden Fall ein paar Minuten Zeit für die regelmäßige Reinigung des Kopierers.

Document glass and cover

Stains on the glass or cover will also be copied. Wipe the glass and cover with a soft, clean cloth. If necessary, dampen the cloth with water or a glass cleaner. Do not use thinner, benzene, or other volatile cleaning agents.

Originalauflage und -abdeckung

Flecken auf der Originalauflage oder -abdeckung werden mitkopiert. Auflage und Abdeckung mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen. Wenn nötig, Tuch mit Wasser anfeuchten. Keinen Verdünner, Benzin oder flüchtige Reinigungsmittel verwenden.



Transfer corona

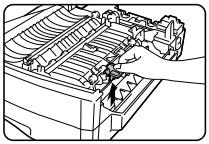
If copies start getting streaks or blotches, the transfer corona may be dirty.

1. Press the release lever to open the copier.

Übertragungscorona

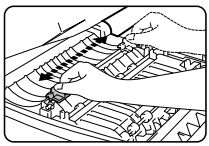
Wenn die Kopien Streifen oder Flecken aufweisen, könnte die Übertragungscorona verschmutzt sein.

1. Entriegelungshebel drücken und den Kopierer öffnen.



2. Remove the transfer corona cleaner from inside the copier (on the right-hand side near the front) and insert it into the transfer corona unit.

2. Übertragungscoronareiniger aus dem Inneren des Kopierers entnehmen (rechts vorne) und in die Übertragungscoronaeinheit einführen.



3. Wipe the corona wire with the transfer corona cleaner as shown in the figure.
4. Reinstall the transfer corona cleaner and push down the upper half of the copier to close it, by placing both your hands on the middle of the right-hand side of the document cover.

3. Den Coronadraht mit dem Übertragungscoronareiniger abwischen, wie in der Abbildung gezeigt.
4. Übertragungscoronareiniger wieder anbringen und Oberteil des Kopierers nach unten drücken, um den Kopierer zu schließen. Dabei mit beiden Händen auf die Mitte der rechten Seite der Originalabdeckung drücken.

GB
D

COPIER TROUBLE?
FEHLERSUCHE

Copier does not work.	• Is the copier plugged in? • Is the power switch ON?
Copier on but does not copy.	• *See trouble indicators pp. 3-12, 13, 14 to 3-17, 18.*
Blank copies	• Is the original document placed face down on the document glass?
Light or dark copies	• *See exposure control pp. 3-5 and 3-10.*
Striped copies	• Is the document glass or cover dirty? *See p. 3-15.* • Clean the transfer corona. *See p. 3-15.*
Paper misfeeds frequently.	• Is the exit tray fully opened? *See p. 3-5.* • Paper properly installed? *See pp. 3-8 and 3-12.* • Is the copy paper damp? *Use only dry, flat copy paper.* • Is special paper being used? *See p. 3-8.*
Images rub off the copy easily.	• Is the exit tray fully opened? *See p. 3-5.* • Is the copy paper too heavy? *See pp. 3-8 and 3-12.* • Is there a misfeed in the fusing area? *See p. 3-13.* • Is the copy paper damp?

Kopierer kopiert nicht.	• Kopierer am Netz angeschlossen? • Netzschalter eingeschaltet?
Eingeschalteter Kopierer kopiert nicht	• *Siehe Fehlermeldungen S.3-12, 13, 14 und 3-17, 18.*
Kein Bild auf den Kopien.	• Liegt das Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auf der Originalauflage?
Kopien sind zu dunkel oder zu hell.	• Belichtungskorrektur richtig einstellen. *Siehe S. 3-5 und 3-10.*
Kopien mit Streifen.	• Verschmutzte Originalauflage oder -abdeckung? *Siehe Seite 3-15.* • Übertragungscorona reinigen. *Siehe Seite 3-15.*
Häufiger Papierstau.	• Ist die Kopienablage ganz geöffnet? *Siehe Seite 3-5.* • Ist das Papier richtig eingelegt? *Siehe Seite 3-8 und 3-12.* • Ist das Kopierpapier feucht? Nur trockenes, ungewelltes Kopierpapier verwenden. • Wurde Spezialpapier verwendet? *Siehe Seite 3-8.*
Kopien verschmieren leicht.	• Ist die Kopienablage ganz geöffnet? *Siehe Seite 3-5.* • Ist das Kopierpapier zu schwer? *Siehe Seite 3-8 und 3-12.* • Besteht ein Papierstau in der Fixierzone? *Siehe Seite 3-13.* • Ist das Kopierpapier feucht?

GB
D

Self-diagnostic function

Example 1
The copier will not function if a letter and a number appear alternately in the copy quantity display.

Example 2
This code blinks when the TD cartridge is not installed.

* Please contact your authorised Sharp Service Centre immediately if the problem persists after checking the above.

Selbstdiagnosefunktion

Beispiel 1
Der Kopierer kopiert nicht, wenn ein Buchstabe und eine Zahl abwechselnd in der Kopienanzeige erscheinen.

Beispiel 2
Dieser Code blinkt, wenn die Entwicklereinheit nicht eingebaut ist.

* Bitte wenden Sie sich unverzüglich an Ihre autorisierte Sharp-Kundendienststelle, falls sich das Problem auch nach Überprüfen der oben genannten Störungsbeseitigungen nicht beheben läßt.

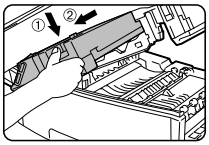
TD CARTRIDGE REPLACEMENT
AUSWECHSELN DER ENTWICKLEREINHEIT

The procedure described below is for replacing empty TD (toner/developer) cartridges or for switching between TD cartridges of different colours.
The toner required (⁂) indicator will light up when toner is needed. If copying is continued while the ⁂ indicator is lit, copies will gradually become lighter until the copier stops and the indicator begins blinking.
After the copier stops, it may be possible to make a few more copies by taking the TD cartridge out of the copier, tapping lightly with your hand on the top (printed side) of the cartridge, then reinserting it. (The ⁂ indicator remains off during this procedure.) If copying is not possible after this operation, replace the TD cartridge.
The ⁂ indicator may also begin blinking during long copy runs of a dark original even though toner is left. At this time, turn the power switch off and then on again, and restart copying.

- The life of the TD cartridge is approximately 4,000 copies for Black and 3,000 copies for Colour TD Cartridges when using A4 size originals at 5% toned area.

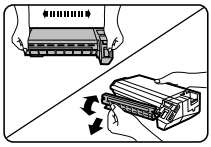
Die unten beschriebene Vorgehensweise dient dem Austausch leererTD (Toner/Entwickler)-Einheiten oder dem Auswechseln bei verschiedenfarbigen Entwicklereinheiten.
Die Tonermangelanzeige (⁂) leuchtet auf, wenn Toner benötigt wird. Wird ein Kopiervorgang bei leuchtender Tonermangelanzeige (⁂) fortgesetzt, werden die Kopien nach und nach heller, bis der Kopierer stoppt und die Tonermangelanzeige zu blinken beginnt.
Eventuell können nach dem Kopiererstopp noch ein paar Kopien angefertigt werden, indem die Entwicklereinheit aus dem Kopierer entnommen, mit der Hand leicht auf die Oberseite (beschriftete Seite) der Einheit geklopft und sie wieder eingesetzt wird (die Tonermangelanzeige erlischt während dieses Vorgangs). Wenn danach immer noch nicht kopiert werden kann, muß die Entwicklereinheit ausgewechselt werden.
Wenn mehrere Kopien hintereinander von einem dunklen Original erstellt werden, kann die Tonermangelanzeige (⁂) ebenfalls zu blinken beginnen, obwohl noch Toner vorhanden ist. In diesem Fall Netzschalter aus- und wieder einschalten und den Kopiervorgang fortsetzen.

- Die Lebensdauer einer Entwicklereinheit liegt bei etwa 4.000 Kopien für eine schwarze Einheit und 3.000 Kopien für eine Farb-Einheit, wenn hauptsächlich Originale im Format A4 mit 5% bedruckter Fläche kopiert werden.



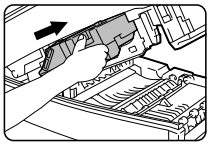
1. Press the release lever to open the copier. (Refer to diagram page III).
2. Press down on the lever on the front of the old TD cartridge and pull out the cartridge.
   - Never throw the old TD cartridge into a fire.

1. Entriegelungshebel drücken und Kopierer öffnen (siehe Zeichnung auf Seite III).
2. Hebel an der Vorderseite der alten Entwicklereinheit herunterdrücken und Einheit herausziehen.
   - Eine gebrauchte Entwicklereinheit niemals ins Feuer werfen.



3. Shake the new TD cartridge horizontally four or five times and then remove the cover.
   - Push the cover's tab up to disengage the cover, then push the tab down an pull the cover off.

3. Neue Entwicklereinheit vier- bis fünfmal waagerecht hin- und herschütteln, dann Abdeckung entfernen.
   - Lasche an der Abdeckung nach oben drücken, um Abdeckung zu entriegeln. Dann Lasche nach unten drücken und Abdeckung abziehen.



4. Slide the new TD cartridge or the desired colour TD cartridge in until it locks in place.
5. Gently push down the upper half of the copier to close it.
   - To do this, place both your hands on the middle of the right-hand side of the document cover.
   - After installing the new TD cartridge, wait approximately two seconds for the ready (⧉) indicator to light up.

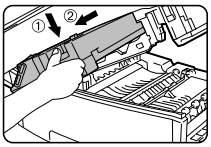
4. Neue Entwicklereinheit oder gewünschte Farbentwicklereinheit einschieben, bis sie einrastet.
5. Oberteil des Kopierers vorsichtig nach unten drücken und Kopierer schließen.
   - Dabei mit beiden Händen auf die Mitte der rechten Seite der Originalabdeckung drücken.
   - Nach Einbau der neuen Entwicklereinheit etwa zwei Sekunden warten, bis die Bereitschaftsanzeige (⧉) aufleuchtet.

GB
D

DRUM CARTRIDGE REPLACEMENT
TROMMELKARTUSCHE AUSTAUSCHEN

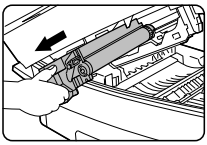
The useful life of the drum cartridge is approximately 12,000 copies. When the internal counter reaches 11,000 copies, the drum replacement required (⊙) indicator lights up indicating that replacement of the drum cartridge will be needed soon. When the indicator begins to blink, the copier will stop operating until the cartridge is replaced. Replace the drum cartridge at this time. See page 3-20 to determine how many more copies can be made before the drum must be replaced.

Die Lebensdauer der Trommelkartusche liegt bei etwa 12.000 Kopien. Wenn das Kopienzählwerk 11.000 Kopien erreicht, weist die aufleuchtende Trommelwechselanzeige (⊙) darauf hin, daß bald ein Austausch der Trommelkartusche nötig wird. Beginnt die Anzeige zu blinken, stoppt der Kopierer, bis die Trommelkartusche ausgetauscht wurde. Zu diesem Zeitpunkt Trommelkartusche auf jeden Fall auswechseln. Zur Überprüfung der verbleibenden Kopienzahl vor Erreichen der 12.000-Kopien-Grenze siehe Anweisungen auf Seite 3-20.



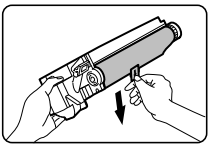
1. Press the release lever to open the copier.
2. Press down on the lever on the front of the TD cartridge and pull out the cartridge.

1. Entriegelungshebel drücken und Kopierer öffnen.
2. Auf den Hebel an der Vorderseite der Entwicklereinheit drücken und Einheit herausziehen.



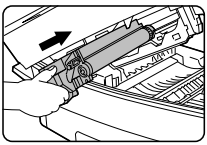
3. Pull out the drum cartridge.
   - Never throw the old drum cartridge into a fire.

3. Trommelkartusche herausziehen.
   - Eine gebrauchte Trommelkartusche niemals ins Feuer werfen.



4. Remove the cover from the new drum cartridge.

4. Abdeckung der neuen Trommelkartusche entfernen.



5. Slide the new drum cartridge in place, making sure not to touch the surface of the drum.
6. Replace the TD cartridge and gently push down the upper half of the copier to close it, by placing both your hands on the middle of the right-hand side of the document cover.

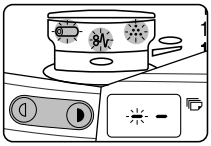
5. Neue Trommelkartusche einschieben, Oberfläche der Trommel dabei nicht berühren.
6. Entwicklereinheit wieder einsetzen und Oberseite des Kopierers vorsichtig nach unten drücken und schließen. Dabei mit beiden Händen auf die Mitte der rechten Seite der Originalabdeckung drücken.

GB
D

USER PROGRAMS
BEDIENERPROGRAMME

The user programs allow the parameters of certain functions to be set, changed, or cancelled as desired.

Mit Hilfe der Bedienerprogramme lassen sich die Parameter verschiedener Funktionen nach Wunsch einstellen, verändern oder löschen.

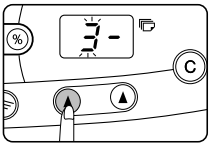


Enter user program mode

1. Press and hold the light (◐) and dark (◑) keys simultaneously for more than 5 seconds until all the trouble indicators* blink and "– –" appears in the copy quantity display.
   * The trouble indicators are the ⊙, ⚠, and ∴ indicators.

Eingabe des Bedienerprogramm-Modus

1. Hell- (◐) und Dunkeltasten (◑) gleichzeitig mehr als 5 Sekunden lang drücken, bis alle Alarmanzeigen* blinken und „– –" in der Kopienanzeige erscheint.
   * Die Alarmanzeigen sind die Anzeigen ⊙, ⚠ und ∴.

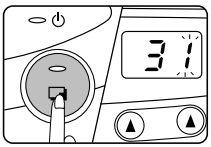


2. Enter a program number using the left copy quantity (▲) key.
   - The selected program number will blink in the copy quantity display.
   - If a mistake is made in steps 2 to 4, press the clear (Ⓒ) key. You will return to this step.

2. Über die linke Kopienanzahltaste (▲) eine Programmnummer eingeben.
   - Die eingegebene Programmnummer blinkt in der Anzeige der Kopienanzahl.
   - Bei einer Fehleingabe bei den Schritten 2 bis 4 Löschtaste (Ⓒ) drücken, um zu diesem Schritt zurückzukehren.

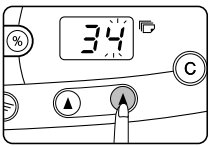
Program name	Program No.
Auto clear time	1
Preheat mode	2
Auto power shut-off mode	3
Z-845 only Stream feeding mode	4

Programmbez.	Programmnr.
Automatische Rückstellzeit	1
Vorwärmphase	2
Automatischer Energiesparbetrieb	3
nur Z-845 Fortlaufende Dokumentzufuhr	4



3. Press the print (▬) key.
   - The entered program number will be steadily lit on the left side of the copy quantity display and the currently selected parameter number for the program will blink on the right side.

3. Kopiertaste (▬) drücken.
   - Die eingegebene Programmnummer leuchtet auf der linken Seite der Kopienanzeige, und die derzeit gewählte Zahl des Parameters für das Programm blinkt auf der rechten Seite.



4. Select the desired parameter using the right copy quantity (▲) key.
   - The entered parameter number will blink on the right of the copy quantity display (see next page for parameter table).

4. Gewünschten Parameter über die rechte Kopienanzahltaste (▲) eingeben.
   - Die eingegebene Zahl des Parameters blinkt auf der rechten Seite der Kopienanzeige (Parametertabelle siehe nächste Seite).

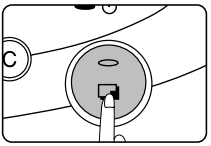
GB
D

Program name	Parameters
Auto clear time	0⇨OFF 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Preheat mode	0⇨OFF 1⇨30 sec. 2⇨60 sec. * 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Auto power shut-off mode	0⇨2 min. * 1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
Z-845 only Stream feeding mode	* 0⇨OFF 1⇨ON

Factory default settings are indicated with an asterisk (*).

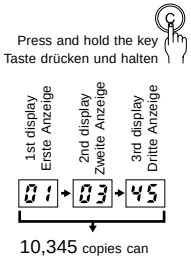
Programmbez.	Parameter
Automatische Rückstellzeit	0⇨OFF 1⇨30 s * 2⇨60 s 3⇨90 s 4⇨120 s
Vorwärmphase	0⇨OFF 1⇨30 s 2⇨60 s * 3⇨90 s 4⇨120 s
Automatischer Energiesparbetrieb	0⇨2 min * 1⇨5 min 2⇨15 min 3⇨30 min 4⇨60 min 5⇨120 min
nur Z-845 Fortlaufende Dokumentzufuhr	* 0⇨OFF 1⇨ON

Werkseitige Einstellungen sind mit einem Stern markiert (*).



5. Press the print (▭) key.
   - The right-hand number in the copy quantity display will be steadily lit and the entered value will be stored.
6. To continue with other user programs, press the clear (Ⓒ) key and then repeat steps 2 to 5. To exit the user program mode, press the light (◐) or dark (◑) key.
   - All the trouble indicators will go out.

5. Kopiertaste (▭) drücken.
   - Die Zahl auf der rechten Seite der Kopienanzeige leuchtet ununterbrochen und der eingegebeneWert wird gespeichert.
6. Weitere Bedienerprogramme sind durch Drücken der Löschtaste (Ⓒ) und Wiederholung der Schritte 2 bis 5 einzustellen. Zum Verlassen der Bedienerprogramme die Hell- (◐) oder Dunkeltaste (◑) drücken.
   - Alle Alarmanzeigen erlöschen.



10,345 copies can be made before the next drum cartridge replacement.

Bis zum nächsten Austausch der Trommelkartusche können noch 10.345 Kopien ausgeführt werden.

Copy count remaining for drum cartridge replacement

To find out how many more copies can be made before the drum must be replaced.

1. Enter user program mode. See page 3-19 step 1.
2. Press the clear key for more than 5 seconds to find out how many more copies can be made.
3. Press the light (◐) or dark (◑) key.

Zahl der verbleibenden Kopien bis zum Austausch der Trommelkartusche

Um die Anzahl der Kopien, die noch bis zum Erreichen der Obergrenze von 12.000 gemacht werden können, zu erfahren, ist folgendes durchzuführen:

1. In den Programm-Modus schalten. Siehe Seite 3-19, Schritt 1.
2. Löschtaste länger als 5 Sekunden drücken, um zu erfahren, wie viele Kopien noch ausgeführt werden können.
3. Hell- (◐) oder Dunkeltaste (◑) drükken.

Power save modes

The copier has two power save modes of operation: preheat mode and auto power shut-off mode.
The copier will enter a power save mode once the set time has elapsed without any copier operation after the last copy of a run is made or power is turned on.
The settings for the power save modes can be modified by using user programs. See page 3-19.

Preheat mode
When the copier enters the preheat mode, the power save (⏻) indicator will light up and other indicators will remain on or off as before. In this condition, the fuser in the copier is maintained at a lower heat level, thereby saving power. To copy from the preheat mode, make desired copier selections and press the print (⧉) key using the normal copying procedure.

Auto power shut-off mode
When the copier enters the auto power shut-off mode, the power save (⏻) indicator will light up and other indicators will go out. The auto power shut-off mode saves more power than the preheat mode but requires a longer time before starting copying. To copy from the auto power shut-off mode, press the print (⧉) key. Then make desired copier selections and press the print (⧉) key using the normal copying procedure.

First-copy time from a power save mode
First-copy time becomes longer when copying from a power save mode as shown below.

Normal mode:	8.0 sec.
Preheat mode:	16.0 sec. or less
Auto power shut-off mode:	20.0 sec. or less
(Just after power on:	20.0 sec. or less)

Stromeinsparung

Der Kopierer verfügt über zwei verschiedene Stromsparfunktionen: die Vorwärmphase und den automatischen Energiesparbetrieb.
Der Kopierer schaltet automatisch auf Stromsparbetrieb, wenn eine bestimmte Zeit nach der letzten Kopie oder nach dem Einschalten verstrichen ist, ohne daß ein weiterer Kopiervorgang stattgefunden hat.
Die Einstellungen für die Stromsparfunktionen können mit Hilfe der Bedienerprogramme verändert werden. Siehe Seite 3-19.

Vorwärmphase
Wenn der Kopierer auf die Vorwärmphase schaltet, leuchtet die Energiesparanzeige (⏻) auf und alle anderen Anzeigen bleiben unverändert. In diesem Zustand wird die Temperatur des Fixierers verringert und dadurch Energie eingespart. Um aus der Vorwärmphase eine Kopie zu erstellen, gewünschte Kopiereinstellungen wählen, Kopiertaste (⧉) drücken und die normale Vorgehensweise befolgen.

Automatischer Energiesparbetrieb
Wenn der Kopierer auf automatischen Energiesparbetrieb schaltet, leuchtet die Energiesparanzeige (⏻) auf, und alle anderen Anzeigen erlöschen. Der automatische Energiesparbetrieb spart mehr Energie als die Vorwärmphase, er benötigt jedoch auch etwas mehr Zeit vor dem nächsten Kopiervorgang. Um aus dem automatischen Energiesparbetrieb eine Kopie zu erstellen, Kopiertaste (⧉) drücken. Anschließend gewünschte Kopiereinstellungen wählen, Kopiertaste (⧉) erneut drücken und die normale Vorgehensweise befolgen.

Wartezeit bis zur Erstellung der ersten Kopie nach einem Stromsparmodus
Wird eine Kopie im Anschluß an einen Stromsparmodus erstellt, verlängert sich die Wartezeit bis zur ersten möglichen Kopie wie unten dargestellt:

Normalbetrieb:	8,0 s
Vorwärmphase:	max. 16,0 s
Automatischer Energiesparbetrieb	max. 20,0 s
Kurz nach Einschalten des Gerätes	max. 20,0 s

GB
D

PRODUCT SPECIFICATIONS

Type	Desk-top
Copy system	Dry, electrostatic transfer
Originals	Sheets, bound documents
Original size	Max. B4
Copy size	A4 to A6 (Feed copy paper lengthwise only.) Image void: Max. 4 mm (leading and trailing edges) Max. 3 mm (other edges)
Copy speed*1 (A4)	Z-810: 8 copies/min. Z-830: 10 copies/min. Z-845: 12 copies/min.
Continuous copying	Max. 99 copies; subtractive counter
First-copy time*2	8.0 sec. (normal copy mode) (See page 3-5.)
Copy ratio	Variable: 70% to 141% in 1% increments (total 72 steps); Fixed: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Exposure system	Moving optical source, slit exposure (stationary platen) with automatic exposure. SPF: Moving original (Z-845).
Copy paper feed	One paper tray with automatic feed (250 sheets); one single-sheet bypass (Z-810) or one bypass tray with 50-sheet automatic feed capability (Z-830/Z-845)
Fusing system	Heat rollers
Development system	Magnetic brush development
Light source	Halogen lamp
Power supply	Local voltage ±10% (For this copier's power supply requirements, see the name plate located on the back of the unit.)
Power consumption	Max. 1.15 kW
Overall dimensions	Z-810: 631 mm (W) x 467 mm (D) Z-830: 830 mm (W) x 467 mm (D) Z-845: 830 mm (W) x 467 mm (D)
Weight	Z-810: 19.1 kg Z-830: 19.6 kg Z-845: 23.1 kg TD and drum cartridges included
Copier dimensions	500 mm (W) x 467 mm (D) x 260 mm (H) Z-845: 530 mm (W) x 467 mm (D) x 347 mm (H)
Operating conditions	Temperature: 15°C to 30°C (59°F to 86°F) Humidity: 20% to 85%

*1 The values for copy speed are rounded to the nearest whole number.
*2 First-copy time may differ depending on operating conditions, such as power-supply voltage and room temperature.
Design and specifications are subject to change for improvement without notice.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Tischgerät
Kopiersystem	Trockene, elektrostatische Übertragung
Kopierbare Originale	Blätter, gebundene Vorlagen
Originalformate	Max. B4
Kopierformate	A4 bis A6 (Papier nur im Längsformat zuführen) Weißer Bereich: max. 4 mm (Vordere und hintere Kante) max. 3 mm (übrige Kanten)
Kopiergeschwindigkeit*1 (A4)	Z-810: 8 Kopien/min Z-830: 10 Kopien/min Z-845: 12 Kopien/min
Fortlaufendes Kopieren	Max. 99 Kopien, abwärtszählend
Erste Kopie*2	nach 8,0 Sekunden (normaler Kopiermodus) (siehe S. 3-5)
Kopiermaßstab	Einstellbar zwischen 70% bis 141%, in 1%-Schritten (insgesamt 72 Schritte) Voreingestellt: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Belichtungssystem	Schlitzbelichtung mit beweglicher Optik und fester Originalauflage, mit automatischer Belichtungsfunktion SPF: bewegliches Original (Z-845)
Papierzufuhr	Ein Papierfach mit automatischem Einzug (250 Blatt), ein Einzelblatteinzug (Z-810) oder eine Kassette für Mehrfacheinzug mit automatischer Einzugsmöglichkeit für 50 Blatt. (Z-830/Z-845)
Fixiersystem	Heizrollen
Entwicklungssystem	Magnetbürstenentwicklung
Lichtquelle	Halogenlampe
Spannungsversorgung	Regionale Netzspannung ±10% (die für diesen Kopierer geeignete Spannung entnehmen Sie bitte dem Hinweisschild an der Rückseite des Gerätes).
Leistungsaufnahme	max. 1,15 kW
Gesamtabmessungen	Z-810: 631 mm (B) x 467 mm (T) Z-830: 830 mm (B) x 467 mm (T) Z-845: 830 mm (B) x 467 mm (T)
Gewicht	Z-810: 19,1 kg einschließlich Entwicklereinheit Z-830: 19,6 kg und Trommelkartusche Z-845: 23,1 kg
Kopiererabmessungen	500 mm (B) x 467 mm (T) x 260 mm (H) Z-845: 530 mm (B) x 467 mm (T) x 347 mm (H)
Betriebsbedingungen	Temperatur: 15°C bis 30°C Luftfeuchtigkeit: 20% bis 85%

*1 Die Werte für die Kopiergeschwindigkeit wurden auf die nächste ganze Zahl aufgerundet.
*2 Der Zeitraum bis zur ersten Kopie hängt von Betriebsbedingungen wie Spannung und Raumtemperatur ab.
Änderung der technischen Daten zur Verbesserung vorbehalten.

INTRODUCTION
INLEIDING

Ce copieur a été conçu de manière à offrir une utilisation facile et intuitive en occupant un espace minimal. Ses caractéristiques principales sont:

- Zoom avec 72 taux de reproduction;
- Economie d'espace avec plateau fixe et magasin papier à chargement par l'avant;
- Réglage automatique de l'exposition assurant une qualité de copie régulière;
- Deux alimentations papier;
- Economies d'énergie avec modes d'économie d'énergie et de coupure automatique du courant;
- Reproduction couleur.

REMARQUE:
Les modèles Z-830 et Z-845 sont équipés d'un plateau d'alimentation auxiliaire pour l'alimentation multiple, alors que le modèle Z-810 est équipé d'un plateau d'alimentation feuille à feuille. Les remarques concernant le modèle Z-810 uniquement sont signalées par ***★Z-810***.
Le modèle Z-845 est équipé d'un chargeur de documents (SPF).
L'installation et le fonctionnement de ce chargeur de documents sont indiqués par«***Z-845 uniquement***».

Denne kopimaskine er designet til en intuitiv let betjening og kræver et minimum af plads. Særlige features omfatter:

- 72-trins zoomkopiering;
- pladsbesparelse med en fast dokumentplade og indgangsbakke på forsiden;
- automatisk eksponeringskontrol, der sørger for konstant kvalitet af kopierne;
- 2 papirindføringsmuligheder;
- Energisparemodier med foropvarmning og automatisk slukning af energitilførsel;
- farvekopiering.

OBS:
Z-830 og Z-845 kopimaskinerne er udstyret med en indgangsbakke til multiarkindføring, hvorimod Z-810 kopimaskinen er udstyret med en enkeltarkindføring. Anmærkninger, der kun vedrører Z-810 kopimaskinen er anført med ***★Z-810***.
Z-845 kopimaskinen er udstyret med en separat originalindføring (SPF).
Opstilling og anvendelse af denne kopieringsform er anført med „***Kun for Z-845***".

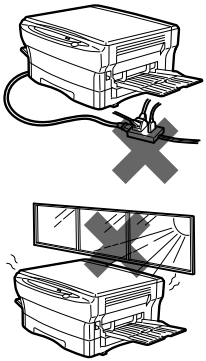
SOMMAIRE
INDHOLDSFORTEGNELSE

DEBALLAGE I
NOM DES DIVERS ELEMENTS III
TABLEAU DE COMMANDE VII
INTRODUCTION 4-1
INSTALLATION DU COPIEUR 4-2
PRECAUTIONS 4-2
MISE EN SERVICE 4-3
REPRODUCTION 4-5
REDUCTION/AGRANDISSEMENT/ZOOM 4-7
PLATEAU D'ALIMENTATION (papiers spéciaux) 4-8
REPRODUCTION COULEUR 4-9
REGLAGE DE L'EXPOSITION AUTOMATIQUE 4-10
MODE D'ECONOMIE DE TONER 4-11
CHARGEMENT DU PAPIER COPIER 4-12
BLOCAGE DE PAPIER – EXTRACTION ... 4-13
BOURRAGE AU NIVEAU DU CHARGEUR DE DOCUMENTS 4-14
ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR 4-15
GUIDE DE DEPANNAGE 4-16
REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR 4-17
REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE PHOTOCONDUCTEUR 4-18
PROGRAMMES UTILISATEUR 4-19
Modes d'économie d'énergie 4-21
FICHE TECHNIQUE 4-22

UDPAKNING I
DELBETEGNELSER III
BETJENINGSPANEL VII
INDLEDNING 4-1
KORREKT INSTALLERING 4-2
ADVARSLER 4-2
OPSTILLING 4-3
KOPIERING 4-5
FORMINDSKELSE/FORSTØRRELSE/ZOOM 4-7
MANUEL PAPIRINDFØRING (special papir) 4-8
FARVEKOPIERING 4-9
AUTOMATISK EKSPONERINGSINDSTILLING 4-10
TONER SPAREINDSTILLING 4-11
INDTRÆKNING AF KOPIPAPIR 4-12
UDTAGNING AF FORKERT INDFØRT PAPIR 4-13
UDTAGNING AF FEJLAGTIG INDFØRTE ORIGINALER (SPF) 4-14
VEDLIGEHOLDELSE 4-15
PROBLEMER MED KOPIMASKINEN 4-16
UDSKIFTNING AF TD PATRON 4-17
UDSKIFTNING AF KOPITROMLEN 4-18
ANVENDERPROGRAMMER 4-19
Energisparemodier 4-21
PRODUKTSPECIFIKATIONER 4-22

F
DK

INSTALLATION DU COPIEUR
KORREKT INSTALLERING



Une installation incorrecte peut causer des dommages au copieur. Observez les indications suivantes lors de la première installation et à chaque fois que le copieur a été déplacé:

1. Veillez à ce que la tension du courant soit correcte et reliez le copieur à la terre. Pour ce qui concerne les normes d'alimentation de ce copieur, voyez la plaque d'identification située au dos du copieur.
2. Ne branchez pas le copieur à une prise de courant utilisée par d'autres appareils.
3. N'installez pas le copieur dans des endroits:
   - humides ou très poussiéreux;
   - exposés aux rayons directs du soleil;
   - mal aérés;
   - soumis à des variations rapides de température ou d'humidité (par exemple, près d'un climatiseur ou d'un appareil de chauffage).
4. Installez le copieur sur un socle stable et horizontal.
5. Ce copieur est muni d'un mode d'économie d'énergie. Voir page 4-21, Modes d'économie d'énergie.

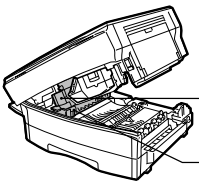
Forkert installering kan ødelægge kopimaskinen. Vær opmærksom på følgende under den første opstilling og hvis kopimaskinen eventuel flyttes.

1. Sørg for at anvende korrekt netspænding og tilslut kopimaskinen til jordledning (se mærkat på bagsiden af kopimaskinen).
2. Kopimaskinen må ikke tilsluttes til en stikdåse sammen med andre apparater.
3. Opstil ikke kopimaskinen i områder der er:
   - tildampede, fugtige eller meget støvede;
   - udsat for direkte sollys;
   - dårligt ventilerede;
   - i nærheden af klimaanlæg eller varmeapparater.
4. Anbring kopimaskinen på en fast, plan flade.
5. Denne kopimaskine er udstyret med energisparemodier. Se side 4-21, Energisparemodier.

PRECAUTIONS
ADVARSLER

1. N'exposez pas le tambour photoconducteur aux rayons directs du soleil et ne touchez pas le tambour photoconducteur. Des rayures ou des taches sur le tambour entraînent des copies sales.

2. La zone de fixation est chaude. Faites attention lors des manipulations au voisinage de cette zone.



Tambour photoconducteur
Kopitromle

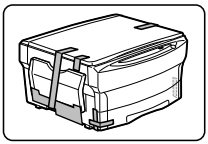
Zone de fixation
Opvarmningsområde

1. Udsæt ikke kopitromlen for direkte sollys, og berør den ikke. Ridser eller snavs på tromlen giver dårlige kopier.

2. Opvarmningsområdet er varmt. Udvis forsigtighed i dette område.

F
DK

MISE EN SERVICE
OPSTILLING

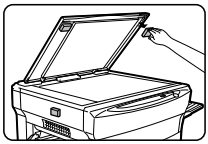


1. Retirez le copieur de son sac, enlevez tous les morceaux de ruban adhésif du copieur et enlevez le carton ondulé se trouvant au-dessus du plateau de sortie.

REMARQUE:
Ne soulevez pas l'appareil par le plateau de sortie.

1. Tag kopimaskinen ud af posen, fjern alt tape fra kopimaskinen og fjern bølgepappet under udgangsbakken.

OBS:
Tag ikke fat i udgangsbakken ved løftning af kopimaskinen.

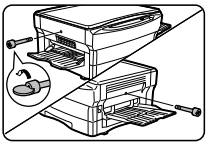


2. Ouvrez le couvercle de l'original, dépliez le plateau d'alimentation auxiliaire, et enlevez toutes les pièces de l'emballage de protection.

★ ***Z-810***
Le copieur Z-810 n'est pas équipé du plateau d'alimentation auxiliaire.

2. Åben for dokumentlåget, klap indgangsbakken ud og fjern alt beskyttelsesmateriale.

★ ***Z-810***
Z-810 kopimaskinen er ikke udstyret med en indgangsbakke.

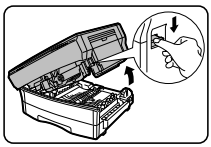


3. Enlevez les deux vis des côtés droit et gauche du copieur en introduisant une pièce de monnaie ou un objet approprié dans la fente des vis.

REMARQUE:
Si vous n'enlevez pas les vis, le copieur ne fonctionnera pas correctement. Conservez les vis pour qu'elles puissent être réutilisées en cas de transport du copieur.

3. Fjern de 2 skruer på højre og venstre side af kopimaskinen med en mønt eller lignende.

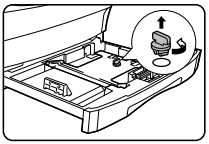
OBS:
Fjernes skruerne ikke, fungerer kopimaskinen ikke. Opbevar skruerne. De skal benyttes ved transport af kopimaskinen.



4. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.
5. Retirez la cartouche toner/développeur du sac.
6. Installez la cartouche toner/développeur.
   Voir Installation des cartouches toner/développeur, page 4-17, no. 4.

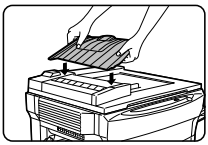
4. Tryk på udløserarmen for at åbne kopimaskinen.
5. Fjern TD (toner/udvikler) patronen fra posen.
6. Isæt TD patronen.
   Se udskiftning af TD patroner side 4-17, nr. 4.

F
DK



7. Ouvrez le magasin papier, retirez le verrou de la plaque de pression, chargez du papier copie dans le magasin, puis repoussez fermement le magasin papier dans le copieur.
   - Reportez-vous à la page 4-12, CHARGEMENT DU PAPIER COPIE.
   - Conservez le verrou de la plaque de pression. On le réutilisera en cas d'expédition du copieur pour une réparation ou lors d'un déménagement.
   - Si vous ne retirez pas le verrou de la plaque de pression, le papier se bloquera.

7. Træk papirbakken ud, fjern trykpladelåsen, læg kopipapiret i bakken, og skub papirbakken ind i kopimaskinen.
   - Se side 4-12, INDTRÆKNING AF KOPIPAPIR.
   - Opbevar trykpladelåsen. Den skal anvendes, hvis kopimaskinen skal til service eller flyttes.
   - Fjernes trykpladelåsen ikke, indføres papiret forkert.

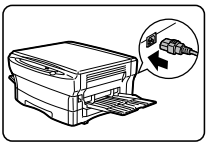


Z-845 uniquement

8. Installez le plateau de sortie du chargeur de documents.
   - Insérez l'ergot du plateau dans l'encoche avant, poussez le plateau vers l'avant puis insérez les ergots arrière dans les encoches arrière.

Kun for Z-845

8. Montering af udgangsbakken for originaler (SPF).
   - Isæt den forreste tap i den forreste kærv på udgangsbakken for originaler (SPF), skub bakken mod forsiden, og isæt de bageste tapper i de bageste kærver.

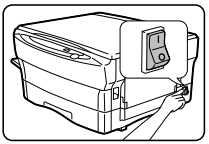


9. Branchez une extrémité du cordon d'alimentation au copieur et l'autre à la prise de courant la plus proche.

REMARQUE:
Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit solidement branché.

9. Anbring netkablet i kopimaskinen og den anden ende i stikdåsen.

OBS:
Kontroller om netkablet sidder stramt.



10. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position de marche.
    - Attendez environ deux secondes jusqu'à ce que le témoin de prêt (❑) s'allume. Le copieur est disponible pour la reproduction.

10. Tænd for netkontakten.
    - Vent ca. 2 sekunder indtil klar indikatoren (❑) lyser. Kopiering er nu mulig.

F

DK

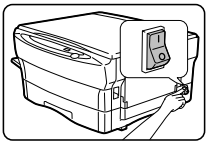
REPRODUCTION
KOPIERING

ATTENTION

Avant de passer à la reproduction, assurez-vous qu'il n'y ait aucun objet sous le plateau de sortie. Si vous placez un objet sous le plateau de sortie, un blocage papier ou une fusion inadéquate risqueront de se produire.

ADVARSEL

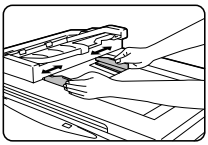
Før der laves kopier, skal man sikre sig, at der ikke befinder sig genstande under udgangsbakken. Gøres dette ikke, kan det resultere i forkert ført papir eller dårlig kopikvalitet.



1. Placez l'interrupteur du copieur sur la position de marche.
   - Ouvrez le couvercle de l'original et placez un original avec **la face** à copier orientée **contre** la vitre d'exposition. Centrez l'original en vous aidant de l 'échelle de formats, puis refermez le couvercle de l'original.

Z-845 uniquement

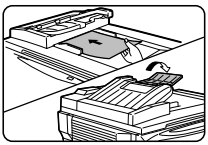
Le copieur est équipé d'un chargeur de documents pouvant recevoir 20 feuilles (A4 à A5). L'utilisation de ce chargeur ne permet pas d'effectuer des copies multiples.



2. Placez le/les documents(s) originaux dans le chargeur ou sur la vitre d'exposition.

   Avec le chargeur de documents:

   (1) Veillez à ce qu'il ne reste plus de documents sur la vitre d'exposition.
   (2) Ajustez les guides en fonction du format de l'original.
   (3) Placez les documents **face vers le bas** dans le chargeur.
   - Avant de charger les documents, assurez-vous qu'il n'y a plus d'agrafes ou d'attaches.
   - L'indicateur du chargeur de documents (⬭) s'allume. S'il ne s'allume pas, cela signifie que les originaux n'ont pas été placés correctement dans le chargeur ou que le couvercle du chargeur n'est pas correctement fermé.



REMARQUE:
N'employez pas des documents originaux de mauvaise qualité ou des transparents avec le chargeur de documents.

Mode de chargement continu

Si le mode de chargement continu a été activé au moyen du programme utilisateur no. 4, l'indicateur du chargeur de documents (⬭) s'allumera pendant env. 5 secondes au terme du chargement de tous les documents originaux. Tant que cet indicateur est allumé, chaque document placé dans le chargeur sera chargé et copié automatiquement. Pour activer ce mode, reportez-vous à la page 4-19, Programmes utilisateur.

1. Tænd for netkontakten.
   - Åben for dokumentlåget og anbring originaldokumentet med **tekstsiden nedad** på dokumentglaspladen. Ret det ind efter original størrelsesskalaen og luk for dokumentlåget.

Kun for Z-845

Denne kopimaskine er udstyret med originalindføring (SPF), som kan rumme indtil 20 originaler (format A4 til A5). Når originalindføringen (SPF) benyttes, kan der kun laves een kopi pr. original.

2. Anbring originalen(erne) i indføringsbakken for originaler (SPF) eller på dokumentglaspladen.

   Hvis indføringsbakken for originaler (SPF) benyttes:

   (1) Vær sikker på, at der ikke befinder sig originaler på dokumentglaspladen.
   (2) Ret originalføringerne ind til originalernes format.
   (3) Læg originalerne med **tekstsiden nedad** i indføringsbakken (SPF).
   - Før originalerne lægges i indføringsbakken (SPF), skal alle hæfteklammer og papirclips fjernes.
   - Indikatoren for fejlagtig indførte originaler (SPF) (⬭) på betjeningspanelet lyser. Hvis denne indikator ikke lyser, er originalerne ikke lagt rigtigt i eller indføringsbakken for originaler (SPF) (dokumentafdækningen) er ikke lukket rigtig.

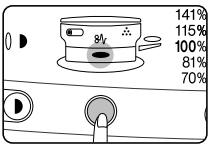
OBS:
Anvend ikke stærkt beskadigede originaler eller folier i indføringsbakken for originaler (SPF).

Fortløbende indføringsmodus

Hvis den fortløbende indføringsmodus er blevet valgt ved at bruge anvenderprogram nr. 4, blinker indikatoren for fejlagtig indførte originaler (SPF) (⬭) i ca. 5 sekunder efter at alle originaler fra indføringsbakken (SPF) er kopieret. Medens denne indikator blinker, bliver nye originaler, der placeres i indføringsbakken for originaler (SPF), automatisk ført ind og kopieret. Indstilling af denne modus, se s. 4-19 ANVENDERPROGRAMMER.

F

DK



3. Utilisez la touche de sélection d'alimentation papier (⊜) pour choisir la station d'alimentation papier.

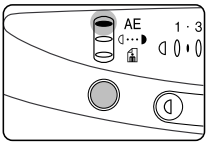
★ ***Z-810***

Le papier copie du magasin papier est toujours sélectionné, sauf si le papier est introduit dans le plateau d'alimentation feuille à feuille.

3. Benyt knappen (⊜) til valg af papirbakken eller manuel indføring.

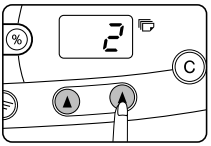
★ ***Z-810***

Kopipapiret i papirbakken vælges altid med mindre der indføres et ark i enkeltarkindføringen.



4. Réglez le contraste de la copie.
   - Pour les contrastes clair, foncé, couleur ou les photographies, reportez-vous à la page 4-10.

4. Indstil sværtningsgraden.
   - Angående lyse, mørke, farvede eller fotografiske originaler se side 4-10.

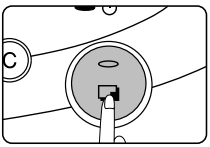


5. Indiquez le nombre de copies à l'aide des deux touches d'indication du nombre de copies (▲▲).
   - Il est possible d'effectuer une seule copie avec le réglage initial, lorsque «0» est affiché. Le nombre maximal de copies est de 99.
   - Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies droite pour régler le chiffre des unités de 0 à 9. Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche pour régler le chiffre des dizaines de 1 à 9.
   - Pour effacer une entrée erronée, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ).

REMARQUE: ***Z-845 uniquement***
Il n'est pas possible de modifier le nombre de copies lorsque vous utilisez le chargeur de documents, étant donné qu'il ne permet pas d'effectuer de copies multiples.

5. Indstil antallet af kopier med de to knapper (▲▲).
   - Hvis „0" vises kan der laves en enkelt kopi. Det maksimale antal af kopier er 99.
   - Tryk den højre knap for antal af kopier for at indstille enerne fra 0 til 9.
     Tryk den venstre knap for antal af kopier for at indstille tierne fra 1 til 9.
   - Tryk på klar knappen (Ⓒ) hvis der laves en fejl.

OBS: ***Kun for Z-845***
Hvis indføringsbakken for originaler (SPF) benyttes, kan antallet af kopier ikke ændres, da der kun kan laves een kopi pr. original.



6. Appuyez sur la touche de départ copie (❑).
   - L'affichage du nombre de copies diminue d'une unité chaque fois qu'une copie est effectuée.
   - Pour arrêter un travail de copie en cours, appuyez sur la touche Ⓒ.
   - Pour afficher le nombre de copies dans un cycle de copie continu, appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche (▲).
   - Ne dépassez pas cette limite.

REMARQUE:
Le copieur retourne aux réglages initiaux un certain laps de temps donné après que la dernière copie d'un travail ait été effectuée. Reportez-vous à la page 4-20.

6. Tryk på kopieringsknappen (❑).
   - Displayet for antallet af kopier vil aftage med 1 hver gang der laves en kopi.
   - For at stoppe kopieringen trykkes der på knappen Ⓒ.
   - For at vise antallet af kopier ved kontinuerlig kopiering, trykkes den venstre knap for antal af kopier (▲).
   - Overskrid ikke denne grænse.

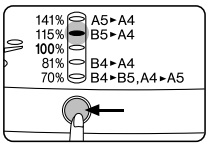
OBS:
Kopimaskinen returnerer til startindstillingen efter et forudindstillet tidsrum efter at den første kopi er lavet. Se side 4-20.

F
DK

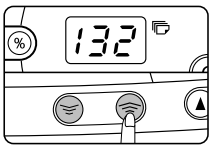
REDUCTION/AGRANDISSEMENT/ZOOM
FORMINDSKELSE/FORSTØRRELSE/ZOOM

Deux taux de réduction préréglés et deux taux d'agrandissement préréglés peuvent être sélectionnés. La fonction de zoom permet d'effectuer précisément la sélection taux de reproduction entre 70% à 141% par pas de 1%.

Der kan vælges to formindskede formater og to forstørrede formater. Zoomfunktionen gør det muligt at vælge kopieringsformater fra 70% til 141% i skridt på 1%.



→ Touche de sélection taux de reproduction
→ Knap til valg af kopieringsformat



1. Placez l'original sur la vitre d'exposition, puis refermez le couvercle de l'original.
2. Appuyez sur la touche de sélection taux de reproduction et sur les touches de zoom (,) pour choisir le taux de reproduction désiré.

A. Les taux de réduction et d 'agrandissement préréglés sont: 70%, 81%, 115% et 141%.

B. Taux de zoom: Vous pouvez choisir un taux quelconque entre 70% et 141% par pas de 1%.

- Lorsque vous appuyez sur une touche de zoom (ou), le témoin de ZOOM s'allume et le taux de zoom est indiqué sur l'affichage du nombre de copies pendant au moins une seconde.

  Pour vérifier un réglage de zoom, maintenez enfoncée la touche d'affichage du taux de reproduction ().
- Pour revenir au taux de reproduction de 100%, appuyez sur la touche de sélection taux de reproduction.

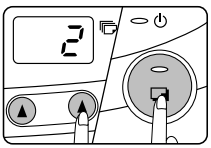
1. Anbring originalen på dokumentglaspladen og luk dokumentlåget.
2. Tryk på knappen for valg af kopieringsformat og/eller på zoomknapperne (,), for at vælge det ønskede kopieringsformat.

A. Fastindstillede formindskelses- og forstørrelsesformater er: 70%, 81%, 115% og 141%.

B. Zoomformater: Ethvert format fra 70% til 141% kan indstilles i skridt på 1%.

- Hvis der trykkes på en zoomknap (eller), lyser Zoom-indikatoren og zoomformatet vises på displayet for antallet af kopier i mindst 1 sekund.

  For at verificere en zoomindstilling trykkes og holdes knappen for kopieringsformat-displayet ().
- Tryk på knappen til valg af kopieringsformat for at indstille formatet 100%.



3. Utilisez la touche de sélection d'alimentation papier () pour choisir le magasin papier ou bien le plateau d'alimentation auxiliaire pour alimenter le papier.

   ★ ***Z-810***
   Le papier copie du magasin papier est toujours sélectionné, sauf si le papier est introduit dans le plateau d'alimentation feuille à feuille.
4. Réglez le nombre de copies et appuyez sur la touche de départ copie ().

3. Tryk på knappen for valg af bakke () for at vælge enten papirbakken eller bakken til manuel indføring af papir.

   ★ ***Z-810***
   Kopipapiret i papirbakken vælges altid med mindre der indføres et ark i enkeltarkindføringen.
4. Indstil antallet af kopier og tryk på kopieringsknappen () for at kopiere.

F
DK

PLATEAU D'ALIMENTATION (papiers spéciaux)
MANUEL PAPIRINDFØRING (special papir)

Le plateau d'alimentation auxiliaire permet d'alimenter jusqu'à 50 feuilles de papier copie standard, et aussi d'alimenter des papiers spéciaux tels que des films pour rétroprojecteur et des étiquettes une à une. Il est possible d'utiliser du papier copie de formats A6 à A4 et de grammages 52 à130 g/m² dans ce plateau. (A4 est le format maximum pour du papier de grammages 104 à 130 g/m².)

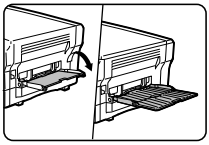
★ ***Z-810***

Le Z-810 possède seulement un plateau d'alimentation feuille à feuille pouvant alimenter les feuilles de papier copie une par une seulement. Lorsque vous utilisez le plateau d'alimentation feuille à feuille du Z-810, effectuez les étapes 2 et 3 ci-dessous.

Multiindføringsbakken indfører automatisk op til 50 ark standard kopipapir og indfører også specialpapirsorter såsom transparentfilm og etiketter, men kun et ark ad gangen. Kopipapir fra A6 til A4 og med en papirvægt fra 52 til 130 g/m² kan anvendes i denne bakke (A4 er maksimumstørrelsen for en papirvægt fra 104 til 130 g/m².)

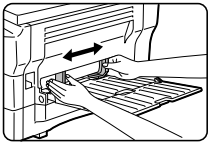
★ ***Z-810***

Z-810 kopimaskinen har en enkeltark indføring som kun kan indføre et ark ad gangen. Anvendes en Z-810, følges trin 2 og 3 nedenfor.



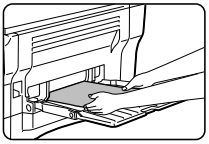
1. Dépliez le plateau d'alimentation auxiliaire et déployez le plateau.

1. Klap indføringsbakken ned og træk den ud.



2. Réglez le guide-papier à la largeur du papier copie.
   - Les feuilles de papier doivent être introduites par le côté le plus étroit dans la fente d'alimentation.

2. Indstil papirføringen til kopipapirets bredde.
   - Papiret skal indføres med den smalle side forrest i indføringsåbningen.

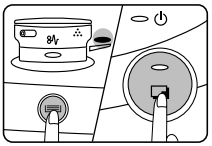


3. Introduisez complètement le papier copie dans le plateau d'alimentation auxiliaire.
   - Les films pour rétroprojecteur, les étiquettes, le papier calque et les autre papiers spéciaux doivent être introduits individuellement. Pour obtenir les meilleurs résultats, utilisez seulement du papier et des films pour rétroprojecteur recommandés par Sharp.

   ★ ***Z-810***
   Introduisez une seule feuille de papier dans la fente d'alimentation. La copie commence automatiquement.

3. Indfør kopipapiret helt ind i indføringsbakken.
   - Transparentfilm, etiketter, gennemslagspapir eller andre papirsorter til særlige formål skal indføres separat. For at opnå det bedste resultat, bør der kun anvendes papir og transparentfilm anbefalet af Sharp.

   ★ ***Z-810***
   Indfør et enkelt ark papir i indføringsåbningen.Kopieringen starter automatisk.



4. Appuyez sur la touche de sélection d'alimentation papier (⊜) pour choisir le plateau d'alimentation auxiliaire.
5. Appuyez sur la touche départ copie (⧉).
   - Pour la copie en plusieurs exemplaires, réglez le nombre de copies puis appuyez sur la touche de départ copie (⧉).

4. Tryk på knappen for valg af bakke (⊜) for at vælge indføringsbakken.
5. Tryk på kopieringsknappen (⧉).
   - For multiarkkopiering, indstilles først antallet af kopier og derpå trykkes kopieringsknappen (⧉).

REMARQUE:
Si l'indication [P] clignote sur l'affichage du nombre de copies lorsque vous utilisez le plateau d'alimentation auxiliaire, reportez-vous au paragraphe «Indication [P] clignotante» à la page 4-13.

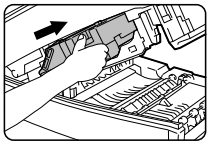
OBS:
Hvis [P] blinker i displayet for antallet af kopier når indføringsbakken benyttes, se „Blinkende [P]" afsnittet på side 4-13.

F
DK

REPRODUCTION COULEUR
FARVEKOPIERING

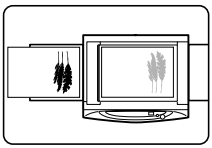
Ce copieur permet la reproduction en couleur (une couleur à la fois) en utilisant des cartouches toner/développeur couleur (vendues séparément). En changeant de cartouche toner/développeur couleur et en recopiant sur le papier copie, il est possible de produire des copies multicolores.
Pour toute commande de cartouches toner/développeur couleur, spécifiez le code correspondant.
La durée de vie normale d'une cartouche pour les originaux de format A4 est indiquée ci-dessous.
Noir (ZT-81TD1) 4.000 copies avec 5% de zone ombrée
Rouge (ZT-81TD2) 3.000 copies avec 5% de zone ombrée
Bleu (ZT-81TD3) 3.000 copies avec 5% de zone ombrée

Farve TD patroner (sælges separat) kan isættes for at kopiere een farve ad gangen. Flere farver kan kopieres på samme ark papir ved at udskifte TD farvepatronen og kopiere igen på samme ark.
Ved bestilling af farve TD patroner angives nedenstående delbetegnelser.
Standard levetiden for en patron ved originaler af størrelsen A4 er anført nedenfor.
Sort (ZT-81TD1) 4000 kopier ved et farvebelagt areal på 5%
Rød (ZT-81TD2) 3000 kopier ved et farvebelagt areal på 5%
Blå (ZT-81TD3) 3000 kopier ved et farvebelagt areal på 5%



1. Installez la cartouche toner/développeur couleur voulue.
   - Reportez-vous à REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR, page 4-17.

1. Isæt den ønskede farve TD patron.
   - Se side 4-17, UDSKIFTNING AF TD PATRON.

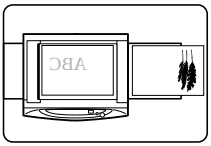


2. Placez l'original, programmez le nombre de copies et appuyez sur la touche de départ copie (❑).

3. Changez de cartouche toner/développeur couleur.

2. Læg originaldokumentet i, vælg antallet af kopier, og tryk på kopieringsknappen (❑).

3. Skift farve TD patronen.

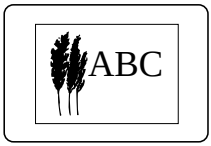


4. Remplacez le premier original par le second sur la vitre d'exposition.
5. Introduisez la copie, face tournée vers le haut, par le plateau d'alimentation auxiliaire pour copier avec une deuxième couleur, choisissez le plateau d'alimentation auxiliaire à l'aide de la touche de sélection d'alimentation papier (⊜), puis appuyez sur la touche de départ copie (❑).
   - Pour les copies couleurs, l'introduction doit se faire feuille par feuille.

   ★ ***Z-810***
   Introduisez la première copie, face tournée vers le haut, dans la fente du plateau d'alimentation. La copie commence automatiquement.
6. Répétez les étapes 3 à 5 pour d'autres couleurs.
   - Il est possible de copier jusqu'à trois couleurs sur la même feuille de papier.

4. Udskift den første original med den anden original på dokumentglaspladen.
5. Indfør kopien med kopisiden opad i indføringsbakken for at kopiere en ekstra farve, benyt knappen til VALG AF BAKKE (⊜) for at vælge indføringsbakken og tryk på kopieringsknappen (❑).
   - Farvekopier skal indføres separat.

   ★ ***Z-810***
   Indfør den første kopi med kopisiden opad i indføringsåbningen. Kopieringen starter automatisk.
6. Gentag trin 3 til 5 for alle ekstra farver.
   - Der kan kopieres indtil tre farver på et enkelt ark.

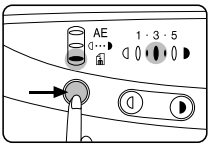


F
DK

REGLAGE DE L'EXPOSITION AUTOMATIQUE
AUTOMATISK EKSPONERINGSINDSTILLING

L'exposition automatique peut être réglée de manière à obtenir les effets désirés. Le niveau d'exposition peut être utilisé pour les copies réalisées directement sur la vitre d'exposition ou avec le chargeur de documents ***(Z-845 uniquement)***.

Det automatiske eksponeringsniveau kan indstilles efter behov. Dette niveau benyttes ved kopiering fra dokumentglaspladen eller indføringsbakken for originaler (SPF) ***(Kun for Z-845).***



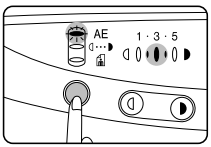
→ touche de sélection mode d'exposition
→ Knap til valg af eksponeringsniveau

1. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition pour choisir le mode photo (🖻).

REMARQUE: ***Z-845 uniquement***
Lorsque vous souhaitez utiliser la vitre d'exposition, enlevez les documents du chargeur de documents.

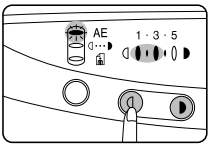
1. Tryk på knappen til valg af eksponeringsniveau og for at vælge fotoindstillingen (🖻).

OBS: ***Kun for Z-845***
Hvis dokumentglaspladen benyttes, fjernes alle originaler fra indføringsbakken for originaler (SPF).



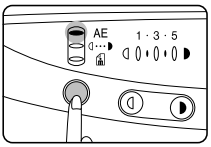
2. Maintenez enfoncée la touche de sélection mode d'exposition pendant 5 secondes environ.
   - Le témoin de photo (🖻) s'éteint et le témoin auto (AE) se met à clignoter.
   - Un (ou deux) témoin(s) d'exposition automatique sélectionné(s) s'allume(nt). Le réglage initial est «3».

2. Tryk og hold knappen til valg af eksponeringsniveau i ca. 5 sekunder.
   - Fotoindikatoren (🖻) slukker og autoindikatoren (AE) begynder at blinke.
   - En eller to eksponeringsindikatorer lyser svarende til valget af det automatiske eksponeringsniveau. Standardindstillingen er trin „3".



3. Appuyez sur la touche de clair (◐) ou de foncé (◑) pour éclaircir ou assombrir comme voulu les copies réalisées avec l'exposition automatique.

3. Tryk på lys (◐) eller mørk (◑) knappen for at vælge et lysere eller mørkere eksponeringsniveau.



4. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition.
   - Le témoin auto (AE) cesse de clignoter et reste continuellement allumé.
   - L'exposition automatique choisie reste active tant qu'elle n'est pas changée en suivant la procédure précédemment décrite.

REMARQUE:
Les contrastes des copies obtenues dans les modes MANUEL et PHOTO seront aussi affectés par ce réglage.

4. Tryk på knappen til valg af eksponeringsniveau.
   - Auto indikatoren (AE) holder op med at blinke og lyser konstant.
   - Det valgte automatiske eksponeringsniveau forbliver uændret indtil det ændres med denne procedure.

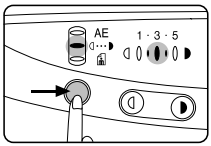
OBS:
Eksponeringsniveauerne i MANUEL- og FOTO-stillingen bliver også ændret med denne procedure.

F
DK

MODE D'ECONOMIE DE TONER
TONER SPAREINDSTILLING

Ce mode permet de réduire la consommation de toner d'environ 10% dans les modes d'exposition automatique (AE) et manuel (◑···◗). Les copies seront plus claires, mais cependant acceptables pour l'utilisation générale. La sélection de ce mode n'affecte pas le mode photo (🖻). Procédez comme suit pour régler le niveau d'alimentation en papier.

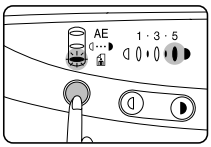
Denne indstilling reducerer forbruget af toner med ca. 10% i den automatiske (AE) og den manuelle (◑···◗) eksponeringsindstilling. Kopierne bliver lysere men stadig tilfredsstillende til almindelig brug. Valget af denne indstilling påvirker ikke foto (🖻) indstillingen. Følg nedenstående procedure for at indstille toningsniveauet.



→ touche de sélection mode d'exposition
→ Knap til valg af eksponeringsniveau

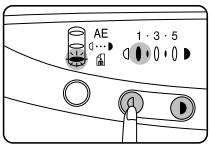
1. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition pour choisir le mode manuel (◑···◗).

1. Tryk på knappen til valg af eksponeringsniveau og vælg den manuelle (◑···◗) indstilling.



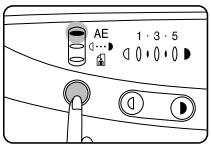
2. Maintenez enfoncée la touche de sélection mode d'exposition pendant 5 secondes environ.
   - Le témoin de manuel (◑···◗) s'éteint et le témoin de photo (🖻) se met à clignoter.
   - Le témoin d'exposition marqué «5» s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'alimentation standard en toner.

2. Tryk og hold knappen til valg af eksponeringsniveau i ca. 5 sekunder.
   - Den manuelle indikator (◑···◗) slukker og fotoindikatoren (🖻) begynder at blinke.
   - Eksponeringsindikatoren „5" lyser, visende at standard tonerindstillingen er aktiv.



3. Pour passer dans le mode d'économie de toner, appuyez sur la touche de clair (◐).
   - Le témoin d'exposition marqué «1» s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'économie de toner.

3. For at indstille toner spareindstillingen, trykkes på lys knappen (◐).
   - Eksponeringsindikatoren „1" lyser, visende at toner spareindstillingen er valgt.



4. Appuyez deux fois sur la touche de sélection mode d'exposition.
   - Le témoin de photo (🖻) arrête de clignoter et le témoin auto (AE) reste continuellement allumé. Vous vous trouvez donc alors en mode d'économie de toner.
   - Pour revenir au mode standard, répétez les mêmes opérations, mais utilisez la touche de foncé (◑) à l'étape 3 pour choisir le niveau d'exposition «5».

4. Tryk to gange på knappen til valg af eksponeringsniveau.
   - Fotoindikatoren (🖻) holder op med at blinke og autoindikatoren (AE) lyser konstant. Toner spareindstillingen er nu aktiv.
   - For at vende tilbage til standardindstillingen gentages denne procedure, men mørk knappen (◑) trykkes for at vælge eksponeringsniveau „5" i trin 3.

F
DK

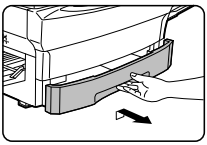
CHARGEMENT DU PAPIER COPIE
INDTRÆKNING AF KOPIPAPIR

Dans le cas où le magasin papier ou le plateau d'alimentation auxiliaire est vide (Z-830/Z-845 seulement) ou si le papier n'est pas alimenté à fond dans le copieur, l'indication [P] clignotera sur l'affichage du nombre de copies. Vérifiez le magasin papier ou le plateau d'alimentation auxiliaire. Reportez-vous aussi à la page suivante, BLOCAGE DE PAPIER – EXTRACTION.
Le magasin papier peut contenir 250 feuilles de papier. Il est possible d'utiliser du papier copie de formats A5 et A4 et de grammages 56 à 80 g/m^2.

- Pour obtenir les meilleurs résultats, utilisez seulement du papier recommandé par Sharp.

[P] blinker i displayet for antallet af kopier, hvis papirbakken eller indføringsbakken er tom (kun Z-830/Z-845) eller hvis papiret ikke er indført korrekt. Kontroller papirbakken eller indføringsbakken. Se også næste side, UDTAGNING AF FORKERT INDFØRT PAPIR.
Papirbakken kan indeholde 250 ark papir. Der kan benyttes papirsorter i størrelser A5 og A4 med en fladevægt fra 56 til 80g m^2.

- For at opnå det bedste resultat, bør der kun anvendes papir, der er anbefalet af Sharp.

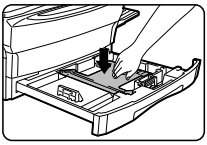


1. Retirez le magasin papier en le soulevant légèrement et en le tirant hors du copieur.

REMARQUE:
Si du papier provenant du magasin s'est bloqué, repoussez le magasin et dégagez le papier bloqué en vous reportant aux instructions de la page suivante.

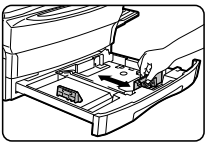
1. Løft forsigtigt papirbakken og træk den ud.

OBS:
Hvis papir fra bakken er blevet indført forkert, skub bakken ind og se næste side under udtagning af forkert indført papir.



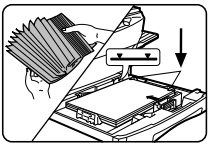
2. Appuyez sur la plaque de pression jusqu'à ce qu'elle s'encliquette en place.

2. Skub trykpladen indtil den låses i position.



3. Réglez les guides-papier du magasin à la largeur et à la longueur du papier copie.
   - Déplacez le guide-papier gauche sur la fente appropriée du magasin.
   - Pressez le levier du guide-papier avant et faites glisser le guide-papier pour l'ajuster à la largeur du papier.

3. Indstil papirføringerne i bakken til kopipapirets bredde og længde.
   - Bevæg den venstre føring til den respektive slids som markeret i bakken.
   - Tryk på armen på den forreste føring og skub føringen således at den passer til bredden af papiret.



→ Crochets
→ Bøjler

4. Ventilez le paquet de feuilles et placez-le dans le magasin.
   - Veillez à mettre les coins du paquet sous les crochets. Veillez à ce que le paquet de feuilles ne dépasse pas le repère d'épaisseur maximale.
   - Vérifiez les guides-papier et réglez-les à nouveau si nécessaire.
5. Remettez fermement le magasin papier en place dans le copieur.
   - Pour éteindre l'indication [P] clignotante sans reprendre la copie, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ).

4. Spred papiret, som vist på billedet og læg det i bakken.
   - Kontroller at kanterne går ind under bøjlerne i hjørnerne.
     Overskrid ikke den maksimale højdelinje ved ilægning af papir.
   - Kontroller papirføringerne og indstil dem hvis nødvendigt.
5. Skub papirbakken ind i kopimaskinen.
   - For at slukke det blinkende [P] uden at starte kopieringen, trykkes på klar knappen (Ⓒ).

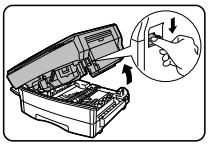
F
DK

BLOCAGE DE PAPIER – EXTRACTION
UDTAGNING AF FORKERT INDFØRT PAPIR

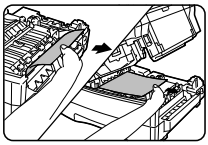
Lorsque le témoin de blocage du papier (8/) clignote, le copieur s'arrête en raison d'un blocage du papier. Lorsque le papier se bloque dans le magasin papier ou dans le plateau d'alimentation auxiliaire, P clignotera sur l'affichage du nombre de copies.
Si vous déchirez accidentellement le papier en le retirant, veillez à ce qu'il n'en reste aucun morceau.
Veillez à ne pas endommager le tambour photoconducteur ou les fils des corona.

Hvis et ark indføres forkert, stoppper kopimaskinen og (8/) indikatoren blinker.
Hvis en forkert indføring sker i papirbakken eller i indføringsområdet blinker P i displayet for antal af kopier.
Rives kopipapiret ved en fejltagelse under udtagningen, skal alle stykker fjernes.
Pas på ikke at ødelægge fototromlen eller koronatrådene.

Blocage du papier dans le copieur



1. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.

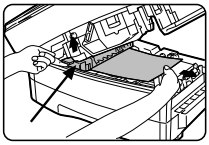


2. Dégagez soigneusement le papier bloqué.

   Si le papier est bloqué dans la zone de fixation, soulevez le levier de l'unité de fixation pour dégager le papier bloqué dans la zone de fixation.

ATTENTION

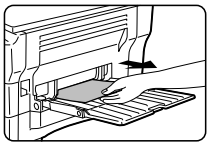
La zone de fixation est chaude. Faites attention en dégageant le papier.



→ Zone de fixation

3. Abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer.
   - Vérifiez que le témoin 8/ est bien éteint.

Indication P clignotante



Lorsque le papier s'épuise dans le plateau d'alimentation auxiliaire au cours du cycle de copie continu ou si le papier n'est pas alimenté correctement par le plateau d'alimentation auxiliaire, l'indication P clignote sur l'affichage du nombre de copies. Lorsque le plateau d'alimentation auxiliaire, dégagez doucement le papier bloqué. Si vous ne parvenez pas à dégager le papier, ouvrez le copieur et dégagez-le.
Après avoir résolu le problème, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ), pour éteindre l'indication P clignotante.

★ ***Z-810***
Le Z-810 n'est pas équipé du plateau d'alimentation auxiliaire.

Forkert ført papir inde i kopimaskinen

1. Tryk udløserarmen for at åbne for kopimaskinen.

2. Fjern omhyggeligt det forkert førte papir.

   Hvis det forkert førte papir sidder fast i opvarmningsområdet, løftes armen på opvarmningsenheden og det forkert førte papir fjernes fra opvarmningsområdet (se nedenfor).

ADVARSEL

Opvarmningsområdet er varmt. Pas på ved udtagning af papir.

3. Tryk let på den øvre del af kopimaskinen for at lukke den.
   - Kontroller at (8/) indikatoren er slukket.

P blinker

Hvis indføringsbakken bliver tom under kopieringen eller papiret ikke er blevet ført korrekt ind i indføringsbakken, blinker P i displayet for antallet af kopier. Hvis kopipapiret sidder fast i indføringsbakken, trækkes det forkert indførte papir forsigtigt ud eller fjernes ved at åbne for kopimaskinen.
Efter ilægning af papir trykkes på klar knappen (Ⓒ) for at slukke den blinkende (P) indikator.

★ ***Z-810***
Z-810 kopimaskinen er ikke udstyret med indføringsbakke.

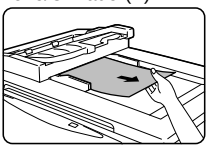
F
DK

BOURRAGE AU NIVEAU DU CHARGEUR DE DOCUMENTS *(Z-845 uniquement)*
UDTAGNING AF FEJLAGTIG INDFØRTE ORIGINALER (SPF) *(kun for Z-845)*

Lorsque l'indicateur de bourrage (8) au niveau du chargeur de documents clignote, le copieur s'arrête. Si un bourrage se produit dans le magasin papier ou dans le plateau d'alimentation auxiliaire, [P] clignotera sur l'affichage du nombre de copies.
Si vous déchirez accidentellement le papier en le retirant, veillez à ce qu'il n'en reste plus aucun morceau. Veillez à ne pas endommager le tambour photoconducteur ou les fils de corona. Si un bourrage se produit dans le chargeur de documents, l'affichage du nombre de copies peut afficher un numéro après le signe moins («–»). Ceci indique le nombre d'originaux devant être replacés dans le chargeur. Insérez les feuilles en question, et le chiffre disparaîtra de l'affichage dès la reprise de la copie ou lorsque vous appuyez sur la touche (Ⓒ).
Lorsque le chargeur de documents entraîne incorrectement une feuille, le copieur s'arrête et l'indicateur de bourrage (▷) clignote alors que l'indicateur de bourrage (8) reste éteint.

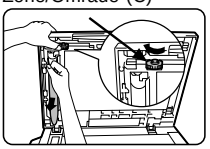
Hvis indikatoren for forkert indføring (8) blinker, stopper kopimaskinen. Ved en forkert indføring i papirbakken eller i indføringsområdet blinker [P] i displayet for antal af kopier.
Rives kopipapiret ved en fejltagelse under udtagningen, skal alle stykker fjernes. Pas på ikke at ødelægge fototromlen eller korona-trådene. Sker en forkert indføring af originaler (SPF), fremkommer et tal i displayet for antal af kopier efter et minustegn ("–"). Dette viser antallet af originaler, der pånу skal lægges i indføringsbakken for originaler (SPF). Læg det viste antal originaler tilbage i indføringsbakken. Hvis kopieringen fortsætter eller klar (Ⓒ) knappen trykkes forsvinder tallet i displayet.
Når en original indføres fejlagtigt (SPF), stopper kopimaskinen og indikatoren for forkert indføring af originaler (SPF) (▷) blinker, medens indikatoren for forkert indføring (8) forbliver slukket.

Zone/Område (A)



Zone/Område (B)

Zone/Område (C)



→ Roue d'entraînement
→ Drejeknap på papirføringsrullen

Bourrage au niveau du chargeur de documents

Un bourrage peut se produire dans trois zones distinctes: (A) dans le chargeur, (B) dans la zone de sortie, ou (C) sous le rouleau.

(A) Tirez doucement la ou les feuille(s) vers la droite et hors du chargeur.

- Ouvrez et refermez le couvercle du chargeur pour éteindre l'indicateur ▷.

(B) Enlevez tout document de la zone de sortie.

- Ouvrez et refermez le couvercle du chargeur pour éteindre l'indicateur ▷.

(C) Ouvrez le couvercle des documents et tournez la roue verte pour enlever toute feuille bloquée.

REMARQUE:
L'affichage du nombre de copies peut afficher un numéro après le signe moins («–»). Ceci indique le nombre d'originaux devant être replacés dans le chargeur. Eliminez le bourrage, puis insérez les feuilles en question et appuyez sur la touche (⧉) pour redémarrer la copie.

Forkert indføring af originaler (SPF)

En forkert indføring af en original kan ske på tre forskellige områder: (A) i indføringsbakken for originaler (SPF), (B) i udgangsområdet, eller (C) under papirføringsrullen.

(A) Træk forsigtig den forkert indførte original(er) til højre og ud af indføringsbakken for originaler (SPF).

- Åben og luk dokumentlåget for at slukke indikatoren ▷.

(B) Træk den forkert førte original ud af udgangsområdet for originaler.

- Åben og luk dokumentlåget for at slukke indikatoren ▷.

(C) Åben for dokumentlåget og drej papirføringsrullen med den grønne knap.

OBS:
Et tal fremkommer i displayet for antal af kopier efter et minustegn ("–"). Dette viser antallet af originaler der pånу skal lægges i indføringsbakken for originaler (SPF). Fjern den fejlagtig indførte original og læg det viste antal originaler tilbage i indføringsbakken. Tryk derefter på kopieringsknappen (⧉) for at gentage kopieringen.

F
DK

ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR
VEDLIGEHOLDELSE

Un entretien adéquat est essentiel pour obtenir des copies claires et nettes. Consacrez régulièrement quelques minutes au nettoyage du copieur.

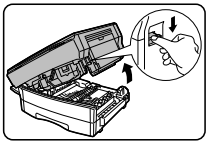
Rigtig vedligeholdelse er nødvendig for at opnå rene, skarpe kopier. Giv Dem tid til at rense kopimaskinen regelmæssigt.

Vitre d'exposition et couvercle de l'original

Les taches qui se trouvent sur la vitre d'exposition ou sur le couvercle apparaissent également sur les copies. Nettoyez la vitre d'exposition et le couvercle avec un chiffon doux et sec. Si nécessaire, humectez le chiffon avec de l'eau ou un produit pour le nettoyage des vitres. N'utilisez pas de diluant, de benzine ou d'autres produits de nettoyage volatiles.

Dokumentglasplade og låg

Pletter på glaspladen eller låget bliver også kopieret. Tør glaspladen og låget af med en tør, ren klud. Hvis nødvendigt, fugt kluden med vand eller et glasrensemiddel. Anvend ikke fortynder, rensebenzin, eller andre flygtige rensemidler.



Corona de décharge

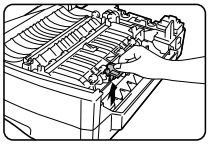
Si des rayures ou des taches apparaissent sur les copies, il est possible que le corona de décharge soit sale.

1. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.

Overførings-korona

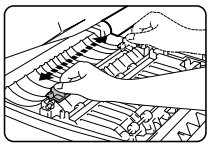
Hvis kopierne begynder at blive stribede eller plettede er overførings-koronaen tilsmudset.

1. Tryk på udløserarmen for at åbne kopimaskinen.



2. Retirez la pince de nettoyage du corona de décharge de l'intérieur du copieur (du côté droit vers l'avant) et introduisez-la dans l'unité de corona de décharge.

2. Benyt overførings-korona renseren der befinder sig i kopimaskinen (på højre side af kopimaskinen nær forsiden) og sæt den ind i overførings-korona enheden.



3. Essuyez le corona avec la pince de nettoyage du corona de décharge comme indiqué sur l'illustration.
4. Remettez la cartouche toner/développeur en place et abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer en plaçant vos deux mains au milieu du côté droit du couvercle de l'original.

3. Tør korona-tråden med overførings-korona renseren, som vist på billedet.
4. Sæt overførings-korona renseren på plads og luk for kopimaskinen ved at trykke med begge hænder på højre side af dokumentlåget.

F

DK

GUIDE DE DEPANNAGE
PROBLEMER MED KOPIMASKINEN

Le copieur ne fonctionne pas	• Le copieur est-il raccordé à une prise secteur? • L'interrupteur d'alimentation est-il en position de marche?
Le copieur est sous tension, mais la reproduction est impossible	• Reportez-vous aux pages *4-12, 13, 14 et 4-17, 18.*
Les copies sont vierges	• La face de l'original à copier est-elle tournée vers la vitre d'exposition?
Copies trop claires ou trop sombres	• Pour le réglage du contrôle d'exposition, *veuillez vous reporter aux pages 4-5 et 4-10.*
Copies comportant des rayures	• La vitre d'exposition ou le couvercle de l'original sont-ils sales? *Reportez-vous à la page 4-15.* • Nettoyez le corona de décharge. *Reportez-vous à la page 4-15.*
Le papier se bloque fréquemment	• Le plateau de sortie est-il complètement déployé? *Reportez-vous à la p. 4-5.* • Le papier est-il correctement mis en place? *Reportez-vous aux pages 4-8 et 4-12.* • Le papier copie n'est-il pas humide? N'utilisez que du papier sec et lisse. • Un papier spécial est-il utilisé? *Reportez-vous à la page 4-8.*
L'image s'efface facilement	• Le plateau de sortie est-il complètement déployé? *Reportez-vous à la p. 4-5.* • Le papier copie n'est-il pas trop épais? *Reportez-vous aux p. 4-8 et 4-12.* • N'y a-t-il pas une feuille bloquée dans la zone de fixation? *Reportez-vous à la page 4-13.* • Le papier copie n'est-il pas humide?

Kopimaskinen virker ikke	• Er kopimaskinen forbundet til nettet? • Er der tændt for netkontakten?
Der er tændt for kopimaskinen, men den kopierer ikke	• Se forstyrrelses indikatorerne? *Se s. 4-12, 13, 14 og 4-17, 18.*
Blanke kopier	• Er originaldokumentet anbragt med den rigtige side nedad på dokumentglaspladen?
Lyse eller mørke kopier	• Se indstilling af sværtningsgrad på *s. 4-5 og 4-10.*
Stribede kopier	• Er dokumentglaspladen eller låget tilsmudset? *Se s. 4-15.* • Rens overførings-koronaen. *Se s. 4-15.*
Papiret føres hyppigt forkert ind	• Er udgangsbakken helt åben? *Se s.4-5.* • Er papiret lagt rigtig i? *Se s. 4-8 og 4-12.* • Er kopipapiret fugtigt? *Anvend kun tørt, glat kopipapir.* • Er der anvendt special papir? *Se s. 4-8.*
Billeder gnides let af kopierne.	• Er udgangskurven helt åben?*Se s. 4-5* • Er kopipapiret for tykt? *Se s.4-8 og 4-12.* • Befinder der sig et forkert indført papir i opvarmningsområdet? *Se s. 4-13.* • Er kopipapiret fugtigt?

Fonction d'autodiagnostic

Exemple 1
Le copieur de fonctionnera pas si une lettre et un chiffre apparaissent alternativement sur l'affichage du nombre de copies.

Exemple 2
Ce code clignote si la cartouche toner/développeur n'est pas installée.

* Si le problème persiste après les vérifications ci-dessus, adressez-vous immédiatement à un service d'entretien Sharp agréé.

Selvdiagnose funktion

Eksempel 1
Kopimaskinen virker ikke hvis der skiftevis vises et bogstav og et tal i displayet for antallet af kopier.

Eksempel 2
Denne kode blinker hvis TD patronen ikke er isat.

* Kontakt omgående et autoriseret Sharp servicecenter, hvis problemet ikke er løst efter ovenstående procedure.

F
DK

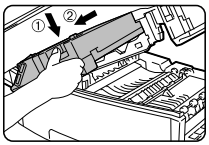
⁂ REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR
⁂ UDSKIFTNING AF TD PATRON

La méthode ci-dessous permet de remplacer une cartouche toner/développeur vide ou de changer de cartouche toner/développeur de couleur.
Le témoin de toner usagé (⁂) s'allume lorsqu'il devient nécessaire de renouveler le toner. Si la copie est poursuivie pendant que le témoin ⁂ est allumé, les copies deviendront de plus en plus claires, jusqu'à ce que le copieur s'arrête et que le témoin se mette à clignoter.
Une fois que le copieur s'arrête, il est possible d'effectuer quelques copies supplémentaires en retirant la cartouche toner/développeur du copieur et en tapotant légèrement avec vos doigts sur le côté supérieur (côté imprimé) de la cartouche avant de la remettre en place. (Le témoin ⁂ reste éteint pendant cette procédure.) Si la copie n'est pas possible après avoir effectué cette opération, remettez la cartouche toner/développeur en place.
Au cours d'un long travail de copie d'originaux sombres, il se peut que le témoin ⁂ clignote aussi, alors qu'il reste du toner. A ce moment, éteignez l'appareil, rallumez-le et reprenez ensuite la copie.

- La cartouche toner/développeur permet de réaliser environ 4.000 copies pour le noir et 3.000 copies pour la couleur lorsqu'on utilise des originaux de format A4 avec 5% de zone ombrée.

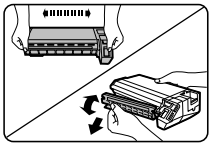
Proceduren beskrevet nedenfor omhandler udskiftning af tomme TD (toner/udvikler) patroner eller udskiftning af TD patroner af forskellig farve.
Indikatoren (⁂) for udskiftning af TD patron lyser, når patronen er tom. Hvis kopieringen fortsættes når indikatoren ⁂ lyser, bliver kopierne gradvis lysere indtil kopimaskinen stopper og indikatoren begynder at blinke.
Efter at kopimaskinen er stoppet er det stadig muligt at lave nogle få kopier ved at tage TD patronen ud af kopimaskinen, banke let på toppen med hånden (tekstsiden) af patronen, og genisætte den. (⁂ indikatoren forbliver slukket under denne procedure.) Hvis kopiering ikke er mulig efter denne procedure, skal TD patronen udskiftes.
⁂ indikatoren kan også begynde at blinke ved større kopieringsarbejder, selvom der er tilstrækkelig med toner. I dette tilfælde stoppes kopimaskinen og startes igen. Fortsæt kopieringen.

- Levetiden for en TD patron er ved sort ca. 4000 kopier og 3000 kopier ved andre farver, hvis det sværtede areal ved A4 format er 5%.



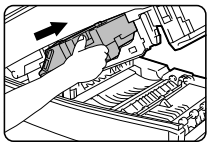
1. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.
2. Appuyez sur le levier situé à l'avant de la cartouche toner/développeur usagée, et retirez la cartouche.
   - Ne jamais jeter la cartouche toner/développeur usagée au feu.

1. Tryk på udløserarmen for at åbne kopimaskinen. (se diagrammet side III).
2. Tryk ned på armen på forsiden af den brugte TD patron og træk den ud.
   - Kast aldrig den brugte TD patron i åben ild.



3. Secouez la nouvelle cartouche toner/développeur horizontalement quatre ou cinq fois, puis retirez son couvercle.
   - Soulevez l'ergot du couvercle pour libérer ce dernier, puis poussez sur l'ergot et enlevez le couvercle.

3. Ryst den nye TD patron vandret fire eller fem gange og fjern afdækningen.
   - Tryk tappen på afdækningen op for at fjerne afdækningen, tryk derpå tappen ned og fjern afdækningen.



4. Glissez la nouvelle cartouche toner/développeur ou la cartouche toner/développeur de la couleur désirée jusqu'à ce qu'elle s'encliquette en position.
5. Abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer.
   - Pour cela, placez vos deux mains au milieu du côté droit du couvercle de l'original.
   - Après avoir installé la nouvelle cartouche toner/développeur, attendez environ deux secondes jusqu'à ce que le témoin de prêt (◪) s'allume.

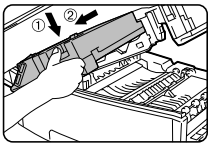
4. Skub den nye TD patron eller den ønskede farve TD patron ind indtil den låses fast.
5. Kopimaskinen lukkes med et let tryk på overdelen.
   - Dette gøres ved at trykke på højre side af dokumentlåget.
   - Efter isætning af den nye TD patron, ventes ca. 2 sekunder indtil klar indikatoren (◪) lyser.

F
DK

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE PHOTOCONDUCTEUR
UDSKIFTNING AF KOPITROMLEN

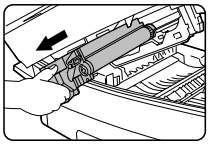
La durée de service de la cartouche de photoconducteur est d'environ 12.000 copies. Lorsque le compteur interne atteint 11.000 copies, le témoin de remplacement de tambour (⊙) s'allume pour indiquer qu'il sera bientôt nécessaire de remplacer la cartouche de photoconducteur. Lorsque le témoin se met à clignoter, le copieur s'arrête jusqu'à ce que la cartouche soit remplacée. Remplacez alors la cartouche de photoconducteur. Pour savoir comment déterminer le nombre de copies restant avant d'atteindre le nombre de 12.000 copies, reportez-vous aux instructions de la page 4-20.

Levetiden for en tromle er ca. 12000 kopier. Hvis den interne tæller når 11000 kopier, lyser indikatoren (⊙) for at vise, at udskiftning af kopitromlen er nært forestående. Hvis indikatoren begynder at blinke, stopper kopimaskinen indtil kopitromlen er udskiftet. Udskift nu kopitromlen. Se side 4-20 for at bestemme hvor mange yderligere kopier der kan laves før kopitromlen skal udskiftes.



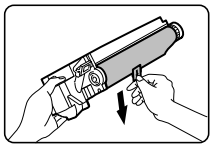
1. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.
2. Appuyez sur le levier situé à l'avant de la cartouche toner/développeur, et retirez la cartouche.

1. Tryk på udløserarmen for at åbne kopimaskinen.
2. Tryk ned på armen på forsiden af TD patronen og træk den ud.



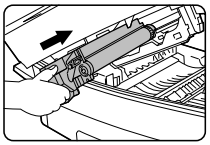
3. Dégagez la cartouche de photoconducteur.
   - Ne jamais jeter la cartouche toner/développeur usagée au feu.

3. Træk kopitromlen ud.
   - Kast aldrig den brugte kopitromle i åben ild.



4. Retirez le couvercle de la nouvelle cartouche de photoconducteur.

4. Fjern afdækningen på den nye kopitromle.



5. Introduisez la nouvelle cartouche de photoconducteur en veillant à ne pas toucher ce dernier.

6. Remettez la cartouche toner/développeur en place et abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer en plaçant vos deux mains au milieu du côté droit du couvercle de l'original.

5. Skub den nye kopitromle på plads, og pas på ikke at røre overfladen af kopitromlen.

6. Isæt TD patronen og luk kopimaskinen ved at trykke på dokumentlåget i midten på højre side.

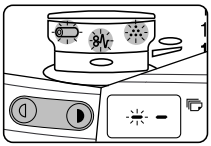
F
DK

PROGRAMMES UTILISATEUR
ANVENDERPROGRAMMER

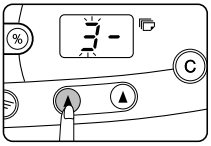
Les programmes utilisateur permettent de régler, de changer ou d'annuler à volonté les paramètres de certaines fonctions.

Anvenderprogrammerne gør det muligt at sætte, ændre, eller slette parametre for visse funktioner efter ønske.

Mode de programmation utilisateur

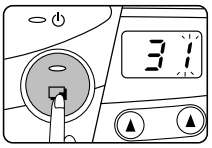


1. Maintenez enfoncées simultanément les touches de clair (◐) et de foncé (◑) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut* se mettent à clignoter et que l'indication «– –» apparaisse sur l'affichage du nombre de copies.
   * Les témoins de défaut sont les témoins ⊘, ⚠ et ⁂.

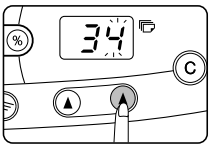


2. A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies gauche (▲), entrez un numéro de programme.
   - Le numéro de programme choisi clignote sur l'affichage du nombre de copies.
   - Si vous faites une erreur pendant les étapes 2 à 4, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ). Vous retournerez alors au début de l'étape actuelle.

Nom de programme	Numéro de programme
Temps de réinitialisation automatique	1
Mode d'économie d'énergie	2
Mode de coupure automatique du courant	3
Z-845 uniquement Mode de chargement continu	4



3. Appuyez sur la touche de départ copie (❑).
   - Le numéro du programme reste continuellement sur le côté gauche de l'affichage du nombre de copies et le numéro du paramètre actuellement sélectionné pour le programme clignote sur le côté droit.



4. A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies droite (▲), sélectionnez le paramètre désiré.
   - Le numéro du paramètre entré clignotera sur le côté droit de l'affichage du nombre de copies (Reportez-vous à la table des paramètres de la page suivante).

Vælg anvenderprogram modien

1. Tryk og hold den lyse (◐) og den mørke (◑) knap samtidig i mere end 5 sekunder indtil alle forstyrrelsesindikatorer* blinker og „– –“ vises i displayet for antal af kopier.
   * Forstyrrelsesindikatorerne er indikatorerne ⊘, ⚠, og ⁂.

2. Indgiv et programnummer ved at benytte den venstre knap (▲) for antallet af kopier.
   - Det valgte programnummer blinker i displayet for antallet af kopier.
   - Hvis der laves en fejl i trinnene 2 til 4, trykkes på klar knappen (Ⓒ). Der returneres til trin 2.

Programnavn	Program nr.
Auto klar tid	1
Foropvarmningsmodus	2
Automatisk netafbrydermodus	3
Kun for Z-845 Fortløbende indføringsmodus	4

3. Tryk på kopieringsknappen (❑).
   - Det valgte programnummer lyser konstant i venstre side af displayet for antallet af kopier og det momentant valgte parameternummer for programmet blinker på højre side af displayet.

4. Vælg den ønskede parameter ved at benytte den højre knap (▲) for antallet af kopier.
   - Det indgivne parameternummer blinker på højre side af displayet for antal af kopier (se næste side i parameterlisten).

F

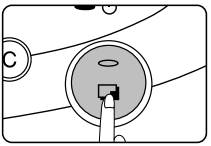
DK

Nom de programme	Paramètres
Temps de réinitialisation automatique	0⇨OFF 1⇨30 sec. *2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Mode d'économie d'énergie	0⇨OFF 1⇨30 sec. 2⇨60 sec. *3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Mode de coupure automatique du courant	0⇨2 min. *1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
Z-845 uniquement Mode de chargement continu	*0⇨OFF 1⇨ON

Les réglages initiaux sont indiqués par un astérisque (*).

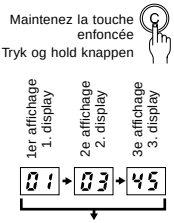
Programnavn	Parametre
Auto klar tid	0⇨OFF 1⇨30 sek. *2⇨60 sek. 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Foropvarmningsmodus	0⇨OFF 1⇨30 sek. 2⇨60 sek. *3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Automatisk netafbrydermodus	0⇨2 min. *1⇨5 min. 2⇨15 min. 3⇨30 min. 4⇨60 min. 5⇨120 min.
Kun for Z-845 Fortløbende indføringsmodus	*0⇨OFF 1⇨ON

Fabriksindstillede værdier er angivet med en stjerne (*).



5. Appuyez sur la touche de départ copie (❑).
   - Le nombre figurant à droite dans l'affichage du nombre de copies reste continuellement allumé et la valeur entrée est mémorisée.

6. Pour continuer à régler les autres programmes utilisateur, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ) puis répétez les étapes 2 à 5. Pour quitter le mode de programme utilisateur, appuyez sur la touche de clair (◐) ou de foncé (◑).
   - Tous les témoins de défaut s'éteignent.



Il est possible de produire 10.345 copies avant de remplacer la cartouche de photoconducteur.

10,345 kopier kan laves før næste udskiftning af kopitromle.

Compte du nombre de copies restant pour le remplacement de la cartouche de photoconducteur

Comment déterminer le nombre de copies restant à faire avant de remplacer la cartouche de photoconducteur.

1. Programmez le mode utilisateur. Reportez-vous à la page 4-19 étape 1.
2. Appuyez sur la touche de clair pendant plus de 5 secondes pour savoir combien de copies il est encore possible de produire.
3. Appuyez sur la touche de clair (◐) ou de foncé (◑).

5. Tryk på kopieringsknappen (❑).
   - Tallet til højre i displayet for antallet af kopier lyser konstant og den indlæste værdi lagres.

6. For at fortsætte med andre anvenderprogrammer trykkes først på klar knappen (Ⓒ) og derpå gentages trinnene 2 til 5. For at forlade anvenderprogrammodien, trykkes på lys knappen (◐) eller mørk knappen (◑).
   - Alle forstyrrelsesindikatorer slukker.

Resterende antal kopier før udskiftning af kopitromle

For at finde ud af hvor mange kopier der kan laves før kopitromlen skal udskiftes gennemføres følgende.

1. Vælg anvenderprogrammodien. Se s. 4-19 trin 1.
2. Tryk på klar knappen i mere end 5 sekunder for at finde ud af hvor mange kopier der yderlige kan laves.
3. Tryk på lys knappen (◐) eller mørk knappen (◑).

F
DK

Modes d'économie d'énergie

Le copieur possède deux modes d'économie d'énergie: le mode d'économie d'énergie et le mode de coupure automatique du courant.
Le copieur passera dans un mode d'économie d'énergie une fois que le laps de temps réglé se sera écoulé sans qu'aucune opération de copie n'ait été faite, après la dernière copie ou après la mise sous tension du copieur.
Les réglages des modes d'économie d'énergie peuvent être modifiés à l'aide des programmes utilisateur. Reportez-vous à la page 4-19.

Mode de préchauffage
Lorsque le copieur passe en mode de préchauffage, le témoin d'économie d'énergie (⏻) s'allume et les autres témoins resteront soit allumés soit éteints. Dans cet état, l'unité de fixation du copieur est maintenue à un niveau de température relativement bas, ce qui permet d'économiser l'énergie. Pour copier à partir du mode de préchauffage, effectuez les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie (⧉) en utilisant la procédure de copie ordinaire.

Mode de coupure automatique du courant
Lorsque le copieur passe en mode de coupure automatique du courant, le témoin d'économie d'énergie (⏻) s'allume et tous les autres témoins s'éteignent. Le mode de coupure automatique du courant permet de réaliser davantage d'économie d'énergie que le mode de préchauffage, mais exige une plus grande durée de préchauffage avant le démarrage de la copie. Pour copier à partir du mode de coupure automatique du courant, appuyez sur la touche de départ copie (⧉). Effectuez ensuite les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie (⧉) en utilisant la procédure de copie normale.

Première copie à partir d'un mode d'économie d'énergie
Il faudra plus de temps pour obtenir la première copie lorsque vous copiez à partir d'un mode d'économie d'énergie, comme indiqué ci-dessous.

Mode normal:	8.0	sec.
Mode de préchauffage:	16.0	sec. ou moins
Mode de coupure automatique du courant:	20.0	sec. ou moins
(Juste après la mise sous tension:	20.0	sec. ou moins)

Energisparemodier

Kopimaskinen har to energisparemodier: Foropvarmningsmodus og automatisk netafbrydermodus.
Kopimaskinen starter en energisparemodus, når den valgte tid er udløbet og der ikke er nogen kopieringsaktivitet efter den sidste kopi er lavet eller når der tændes for kopimaskinen.
Indstillingerne for energisparemodierne kan modificeres med anvenderprogrammer. Se side 4-19.

Foropvarmningsmodus
Hvis kopimaskinen starter foropvarmningsmodien, lyser energispare indikatoren (⏻) og andre indikatorer forbliver on eller off som oprindelig. I denne tilstand, kører opvarmningsenheden i kopimaskinen med et lavere opvarmningsniveau, og sparer derved energi. For at lave kopier fra foropvarmningsmodien, gennemføres de ønskede kopieringsindstillinger og den normale kopieringsprocedure vælges ved at trykke på kopieringsknappen (⧉).

Automatisk netafbrydermodus
Hvis kopimaskinen starter den automatiske netafbrydermodus, lyser energispareindikatoren (⏻) og de andre indikatorer slukkes. Den automatiske netafbrydermodus sparer mere energi end foropvarmningsmodien men kræver længere tid før der kan startes på kopieringen. For at starte kopieringen fra den automatiske netafbrydermodus, trykkes på kopieringsknappen (⧉). Derpå vælges de ønskede kopieringsindstillinger og den normale kopieringsprocedure vælges ved at trykke på kopieringsknappen (⧉).

Tid før den første kopi fra en energisparemodus
Tiden før den første kopi laves, forlænges som vist nedenfor, hvis der kopieres fra en energisparemodus.

Normalmodus:	8.0	sek.
Foropvarmningsmodus:	16.0	sek. eller mindre
Automatisk netafbrydermodus:	20.0	sek. eller mindre
(Umiddelbart efter netindkobling:	20.0	sek. eller mindre)

F
DK

FICHE TECHNIQUE

Type	De bureau
Système de copie	Transfert électrostatique, à sec
Originaux	Feuilles, documents reliés
Format des originaux	Maximum: B4
Format des copies	A4 à A6 (Introduisez le papier dans le sens de la longueur seulement.) Bande technique: Max. 4 mm (bords avant et arrière) Max. 3 mm (chacun des autres bords)
Vitesse de copie*1 (A4)	Z-810: 8 copies/min. Z-830: 10 copies/min. Z-845: 12 copies/min.
Copie continue	Maximum: 99 copies; compteur décroissant
Première copie*2	8,0 secondes (mode de copie normale) (Reportez-vous à la page 4-5)
Taux de reproduction	Variable: 70% à 141% par pas de 1% (soit un total de 72 pas); Fixe: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Système d'exposition	Exposition par fente avec déplacement de la source optique (vitre d'exposition), fonction d'exposition automatique Chargeur de documents: Déplacement de l'original (Z-845)
Alimentation en papier copie	Un magasin papier à alimentation automatique (250 feuilles); un plateau d'alimentation feuille à feuille (Z-810) ou un plateau d'alimentation auxiliaire à alimentation automatique de 50 feuilles (Z-830/Z-845)
Dispositif de fixation	Rouleaux chauffants
Système de développement	Par brosse magnétique
Source lumineuse	Lampe halogène
Alimentation requise	Tension secteur ±10% (Pour ce qui concerne les normes d'alimentation de ce copieur, voyez la plaque d'identification située au dos du copieur.)
Consommation	Maximum 1,15 kW
Dimensions hors tout	Z-810: 631 mm (L) x 467 mm (P) Z-830: 830 mm (L) x 467 mm (P) Z-845: 830 mm (L) x 467 mm (P)
Poids	Z-810: 19,1 kg Z-830: 19,6 kg Z-845: 23,1 kg Avec cartouches toner/développeur et de tambour
Dimensions du copieur	500 mm (L) x 467 mm (P) x 260 mm (H) Z-845: 530 mm (L) x 467 mm (P) x 347 mm (H)
Conditions d'utilisation	Température: 15°C à 30°C (59°F à 86°F) Humidité: 20% à 85%

*1 Les valeurs de la vitesse de copie sont arrondies au nombre entier le plus proche.
*2 Le temps de sortie de première copie peut varier selon les conditions d'environnement, telles que la tension d'alimentation et la température de la pièce.
La conception et les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis pour amélioration.

F
DK

PRODUKTSPECIFIKATIONER

Type	Bordmodel
Kopieringssystem	Tør, elektrostatisk overførsel
Originaler	Ark, indbundne dokumenter
Original størrelse	Max. B4
Kopi størrelse	A4 til A6 (Kun indførsel af kopipapir på langs.) Fri billedrand: max. 4 mm (forreste og bageste kant) max. 3 mm (andre kanter)
Kopieringshastighed*1 (A4)	Z-810: 8 kopier/min. Z-830: 10 kopier/min. Z-845: 12 kopier/min.
Kontinuerlig kopiering	Max. 99 kopier; subtraktiv tæller
Tid før første kopi*2	8.0 sek. (normal kopierings modus) (se s. 4-5)
Kopieringsformat	Variabel: 70% til 141% i skridt på 1% (ialt 72 skridt); Fast: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Eksponeringssystem	Bevægelig optisk kilde, spalte eksponering (stationær plade) med automatisk eksponering SPF: Bevægelig original (Z-845)
Indføring af kopipapir	En papirbakke med automatisk indføring (250 ark); en enkeltark indføring (Z-810) eller en indføringsbakke med automatisk indføring af indtil 50 ark (Z-830/Z-845)
Opvarmningssystem	Varmetromler
Udviklersystem	Magnetisk børsteudvikling
Lyskilde	Halogenpære
Strømforsyning	Lokal spænding ±10% (kopimaskinens netspænding er angivet på typeskiltet på bagsiden af maskinen.)
Effekt optagelse	Max. 1.15 kW
Dimension under drift	Z-810: 631 mm (L) x 467 mm (B) Z-830: 830 mm (L) x 467 mm (B) Z-845: 830 mm (L) x 467 mm (B)
Vægt	Z-810: 19.1 kg inklusive Z-830: 19.6 kg TD og kopitromle Z-845: 23.1 kg
Kopimaskinens dimensioner	500 mm (L) x 467 mm (B) x 260 mm (H) Z-845: 530 mm (L) x 467 mm (B) x 347 mm (H)
Miljøbetingelser	Temperatur: 15°C til 30°C (59°F til 86°F) Relativ fugtighed: 20% til 85%

*1 Værdierne for kopieringshastigheden er afrundet til nærmeste hele tal.
*2 Varigheden af den første kopi kan variere afhængig af netspænding og miljøbetingelser såsom temperatur.
Design og specifikationer kan forbedres uden varsel.

F
DK

SHARP®

THE IDEAS COMPANY

PRINTED IN GERMANY
IMPRIMÉ EN ALLEMAGNE

TINSZ1502FCZZ